

Video Camera Recorder

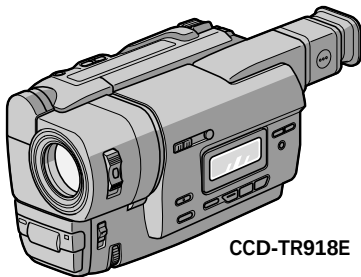
Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till videokameran och dess användning.

Spara bruksanvisningen.

Instrukcja obsługi

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu i o zachowanie jej do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.



CCD-TR918E

Handycam



video Hi8 XR

CCD-TR918E Hi8

video Hi8

CCD-TR717E Hi8

Video 8 XR

CCD-TR417E/TR427E/TR617E 8

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys videokamera Handycam®! Med din nya Handycam kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet.

Denna mångsidiga Handycam har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer som du kan njuta av i årtal.

VARNING!

Utsätt inte videokameran för regn och fukt för att undvika risken för brand och / eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupienia kamkordera Sony Handycam®. Handycam pozwoli na uchwycenie obrazem i dźwiękiem o doskonałej jakości, tego co w życiu najcenniejsze.

Niniejsza kamera Handycam wyposażona jest w szereg nowoczesnych funkcji, ale jednocześnie jest bardzo łatwa w obsłudze. Domowe filmy wideo, wspaniałe pamiątki rodzinne znajdą się dzięki niej w zasięgu ręki.

OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć pożaru lub porażenia prądem, należy chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez specjalistów.

Innehåll

Kontroll av medföljande tillbehör	5
---	---

Snabbstart	6
-------------------------	---

Förberedelser

Denna bruksanvisning och dess användning	10
Steg 1 Strömförsörjning	13
Montering av laddningsbart batteri	13
Laddning av batteri	14
Nätanslutning	19
Steg 2 Isättning av videokassett	20

Inspelning – Grundläggande

Inspelning på denna videokamera	21
Tagning i motljus (BACK LIGHT)	25
Tagning av nattscener (NightShot)	26
Inspelning med datum och tid	28
Granskning av nysstagna scener	
– Snabbgranskning / granskning av senast inspelade scen	29

Uppspelning – Grundläggande

Anslutningarna för uppspelning	30
Uppspelning av videoband	33

Avancerad inspelning

Inspelning av stillbilder	
– Inspelning av fotolika bilder (gäller CCD-TR918E)	36
Inspelning i wide-format (16:9)	39
Bildtoning in / ut	41
Inspelning av trickbilder	
– Trickbilder	44
Inspelning av trickbilder	
– Digital bildbehandling (gäller CCD-TR918E)	46
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	49
Fininställning av exponering	52
Manuell inställning av bildskärpa	53
Pålägg av förvalda rubriker	55
Lagring av egna texter	57
Inbyggd videoljus (gäller CCD-TR617E / TR717E / TR918E)	59

Avancerad uppspelning

Digital bildbehandling vid uppspelning (gäller CCD-TR918E)	62
--	----

Redigering

Kopiering av videoband	64
------------------------------	----

Skräddarsydda inställningar

Ändring av inställningar på menyer	66
Datum / tidsinställning	75

Övrigt

Lämpliga videokassetter och bandhastighet	77
Litiumbatteribyte	80
Felsökning	82
Visning av självdiagnostiska felkoder	85
Varningsindikeringar och meddelanden	86
Hur videokameran används utomlands	92
Underhåll / Att observera	93
Tekniska data	99

Snabbguide

Reglage och deras benämningar	103
Snabbvägledning	112
Alfabetiskt register	114

Spis treści

Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia 5

Szybkie rozpoczęcie pracy

– przewodnik 8

Przygotowanie

Korzystanie z instrukcji obsługi 10

Etap 1 Przygotowanie zasilania 13

Podłączanie akumulatora 13

Ładowanie akumulatora 14

Podłączanie do sieci 19

Etap 2 Wkładanie kasety 20

Nagrywanie – Operacje podstawowe

Nagrywanie obrazu 21

Filmowanie z przeciwświetleniem
(BACK LIGHT) 25

Filmowanie w ciemności
(NightShot) 26

Nakładanie daty i godziny na obraz ... 28

Sprawdzanie nagranych obrazów

– EDITSEARCH/Rec Review 29

Odtwarzanie – Operacje podstawowe

Podłączenia umożliwiające odtworzenie
obrazu 30

Odtwarzanie taśmy 33

Złożone operacje nagrywania

Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę
– Nagrywanie fotografii na taśmie
(tylko CCD-TR918E) 36

Korzystanie z trybu szerokokątnego 39

Korzystanie z funkcji fader 41

Korzystanie z efektów specjalnych
– Efekt obrazowy 44

Korzystanie z efektów specjalnych
– Efekt cyfrowy
(tylko CCD-TR918E) 46

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE 49

Ręczna regulacja ekspozycji 52

Ręczne nastawianie ostrości 53

Nakładanie tytułu na obraz 55

Wykonywanie własnych tytułów 57

Korzystanie z wbudowanego oświetlenia
(tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E)
..... 59

Złożone operacje odtwarzania

Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi
(tylko CCD-TR918E) 62

Montaż taśmy

Przegrywanie taśmy 64

Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań

Zmiana ustawień menu 66

Zmiana ustawienia daty i godziny 75

Dodatkowe informacje

Rodzaje stosowanych kaset i tryby
odtwarzania 77

Wymiana baterii litowej w kamkorderze ... 80

Usuwanie usterek 87

Ekran samodiagnozy 90

Wskaźniki ostrzegawcze i informacje 91

Eksploracja kamkordera zagranicą 92

Konserwacja i środki ostrożności 93

Dane techniczne 101

Błyskawiczny informator

Identyfikacja części i regulatorów 103

Szybki przewodnik po funkcjach 113

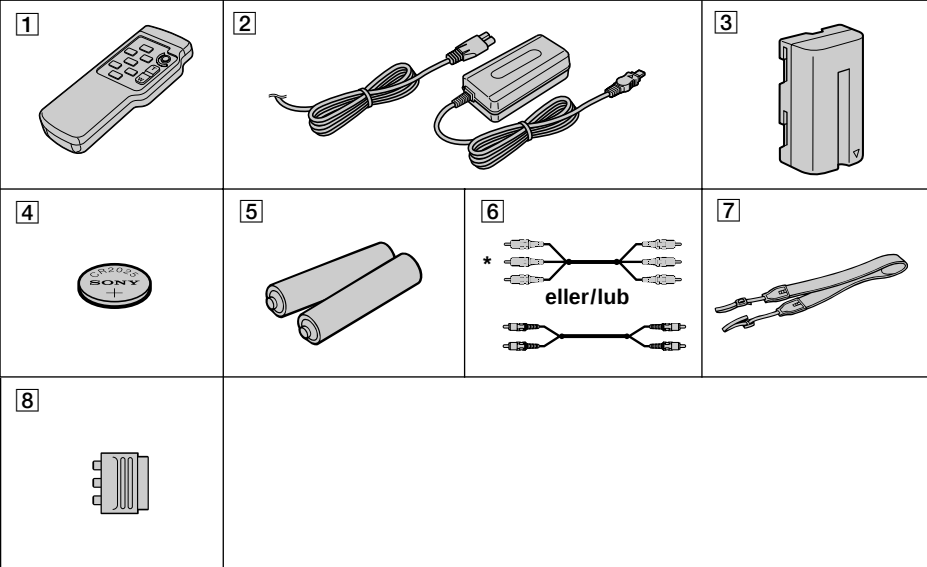
Indeks 115

Kontroll av medföljande tillbehör

Kontrollera att de nedanstående tillbehören har levererats med videokameran:

Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia

Należy sprawdzić czy następujące wyposażenie zostało dostarczone razem z kamkorderem.



Förberedelser

Przygotowanie

- 1 Trådlös fjärrkontroll** (1) (sid. 108)
Levereras med CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
- 2 Nätadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1),
Nätkabel (1) (sid. 14)
- 3 Laddningsbart batteri NP-F330** (1)
(sid. 13, 14)
- 4 Litiumbatteri CR2025** (1) (sid. 80)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i videokameran.
- 5 Batterier R6 (storlek AA) för fjärrkontrollens drift** (2) (sid. 109)
Levereras med CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
- 6 Ljud/videokabel** (1) (sid. 30, 64)
* gäller modell med stereoljud
- 7 Axelrem** (1) (sid. 105)
- 8 21-polig adapter** (1) (sid. 31)

- 1 Bezprzewodowy pilot zdalnego sterowania** (1) (str. 108)
Tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
- 2 Adaptor zasilania sieciowego AC-L10A/L10B/L10C** (1), **przewód zasilania sieciowego** (1) (str. 14)
- 3 Akumulator NP-F330** (1) (str. 13, 14)
- 4 Bateria litowa CR2025** (1) (str. 80)
Bateria litowa znajduje się wewnątrz kamkordera.
- 5 Baterie R 6 (rozmiar AA) do pilota zdalnego sterowania** (2) (str. 109)
Tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
- 6 Kabel połączeniowy A/V** (1) (str. 30, 64)
* dla modeli stereofonicznych
- 7 Pasek naramienny** (1) (str. 105)
- 8 21-wtykowy adaptor** (1) (str. 31)

Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning/ uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet m. m.

Zawartość nagrania nie może zostać zrekompensowana jeśli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt kamkordera, taśmy wideo, itp.

Snabbstart

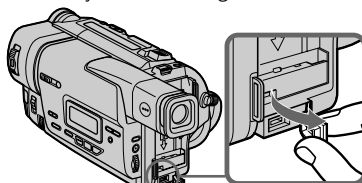


Detta kapitel beskriver de grundläggande egenskaperna på denna videokamera. Vi hänvisar till sidnumren inom parentestecken () angående detaljer.

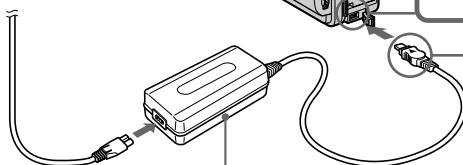
1

Nätanslutning (sid. 19)

Driv videokameran med det medföljande laddningsbara batteriet när kamerans används utomhus (sid. 13).



Öppna locket till ingången DC IN.



Anslut kontakten med pilen ▲ vänd uppåt.

Medföljande nätadapter

2

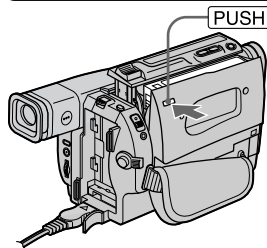
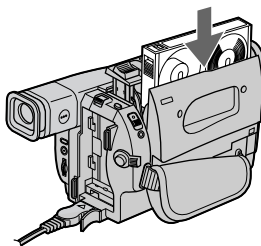
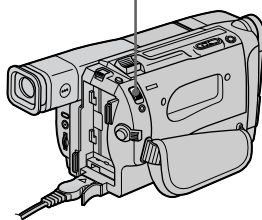
Isättning av kassett (sid. 20)

- 1 Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.



- 2 Sätt in kassetten i kassettfacket med fönstret vänt utåt.

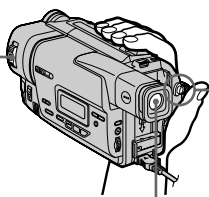
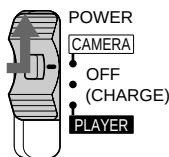
- 3 Stäng kassettfacket genom att trycka på märkningen **PUSH** på kassettfacket. Kassettfacket stängs och skjuts automatiskt ner.



3

Inspelning på denna videokamera (sid. 21)

- Håll den lilla gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget CAMERA.



Sökare

Placera ögat mot okularet för att se det som visas i sökaren.

Bilden som visas i sökaren är svartvit.

- Vrid STANDBY till läget STANDBY. En bild visas i sökaren.



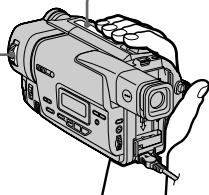
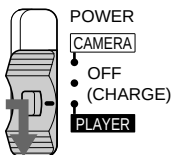
- Tryck på den röda knappen. Inspelningen börjar. Tryck på den röda knappen en gång till för att avbryta inspelningen.



4

Granskning av videofilm i sökaren (sid. 33)

- Håll den lilla gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget PLAYER.



- Tryck på REW ◀◀:

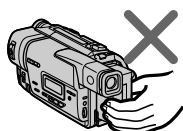
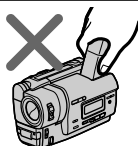


- Tryck på PLAY ▶ för uppspelningsstart:



OBS!

Lift inte upp videokameran genom att hålla i sökaren eller batteriet.



Szybkie rozpoczęcie pracy – przewodnik

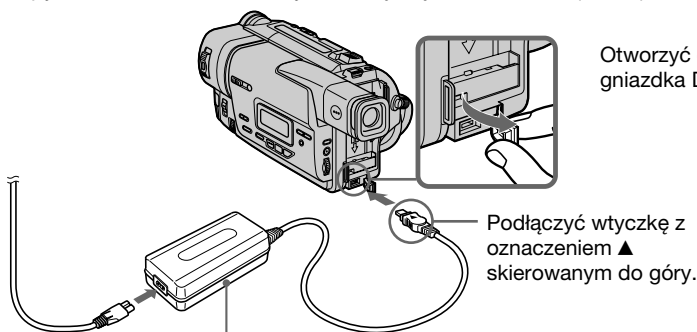


Rozdział ten zapoznaje użytkownika z podstawowymi właściwościami kamkordera. Dodatkowe informacje znajdują się na stronach podanych w nawiasach "()".

1

Podłączanie przewodu zasilania sieciowego (str. 19)

Korzystając z kamkordera na zewnątrz, należy użyć akumulatora (str. 13).



Adaptor zasilania sieciowego (w wyposażeniu)

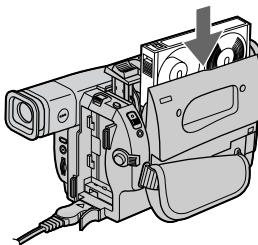
2

Wkładanie kasety (str. 20)

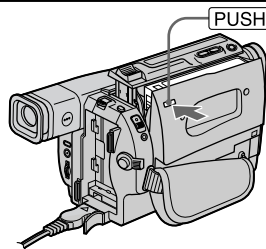
- 1 Naciskając mały niebieski przycisk, przesunąć EJECT w kierunku strzałki.



- 2 Włożyć kasetę do pomieszczenia kasety, tak aby okienko kasety skierowane było na zewnątrz.



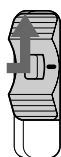
- 3 Zamknąć pomieszczenie kasety naciskając znak **PUSH** na pomieszczeniu kasety. Pomieszczenie kasety przesunie się do dołu automatycznie.



3

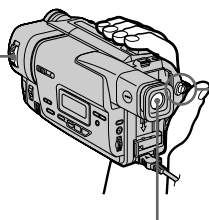
Nagrywanie obrazu (str. 21)

- 1 Naciskając mały zielony przycisk,



POWER
CAMERA
OFF
(CHARGE)
PLAYER

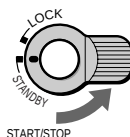
nastawić
przełącznik
POWER na
CAMERA.



Wizjer

Korzystając z wizjera, należy przybliżyć okular
wizjera do oka.
Obraz w wizjerze jest czarno-biały.

- 2 Przekręcić STANDBY na START/STOP. W
wizjerze pojawi się obraz.



- 3 Nacisnąć czerwony przycisk.
Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Aby
zakończyć nagrywanie, należy
ponownie nacisnąć czerwony przycisk.



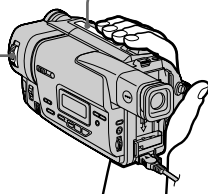
4

Przeglądanie nagranych obrazu w wizjerze (str. 33)

- 1 Naciskając mały zielony przycisk,
nastawić przełącznik POWER na
PLAYER.



POWER
CAMERA
OFF
(CHARGE)
PLAYER



- 2 Nacisnąć ◀ aby przewinąć taśmę
do tyłu.

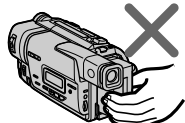
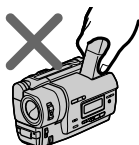


- 3 Nacisnąć ▶ aby rozpocząć
odtwarzanie.



UWAGA

Nie należy podnosić kamkordera chwytając za
wizjer ani za akumulator.



Denna bruksanvisning och dess användning

Bruksvisningen beskriver fem modeller enligt tabellen på nästa sida. Kontrollera allra först modellbeteckningen på undersidan.

CCD-TR918E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att ingen annan modellbeteckning finns nämnd på illustrationerna. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. gäller CCD-TR918E.

De engelska benämningarna på reglage och lägen skrivs med versaler, som t. ex.:

Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.

Pipljudet piper till när en åtgärd utförs på kameran för att bekräfta den.

Korzystanie z instrukcji obsługi

Instrukcje znajdujące się w tej instrukcji obsługi dotyczą pięciu modeli podanych w tabeli na następnej stronie. Przed rozpoczęciem czytania tej instrukcji obsługi i korzystania z kamkordera, należy sprawdzić numer modelu na spodzie kamkordera. Na ilustracjach przedstawiony jest model CCD-TR918E. Ewentualnie, nazwa modelu podana jest na ilustracji. Wszelkie różnice w działaniu są wyraźnie zaznaczone w tekście, na przykład: "tylko CCD-TR918E". W tej instrukcji obsługi nazwy przycisków i ustawień na kamkorderze podane są dużymi literami.

Np. Nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Podczas wykonywania operacji słychać będzie sygnał dźwiękowy wskazujący, że operacja jest wykonywana.

Skilnaderna mellan de olika modellerna/Rodzaje różnic

CCD-	TR417E	TR427E	TR617E	TR717E	TR918E
Videoformat System	8	8	8	Hi8	Hi8
S-videoutgång S VIDEO OUT	—	—	—	●	●
Digital zoom Cyfrowy zoom	40× *	80× **	80× **	80× **	80× **
Läget Super NightShot Super NightShot	—	—	—	—	●
Bildstabilisator Steady Shot	—	—	●	●	●
Fjärrstyrningsmottagare Czujnik zdalnego sterowania	—	●	●	●	●
SUPER LASER LINK	—	—	—	—	●
Inspeln. av stillbild (PHOTO) Tryb fotografii	—	—	—	—	●
PROGRAM AE	●	●	●	●	●
Läge för tagn. i dålig belysning Tryb doświetlenia	—	—	—	—	●
Digital bildbehandl. Efekty cyfrowe	—	—	—	—	●
Bildtoning in / ut Funkcja fader	●	●	●	●	●
OVERLAP (bildton.) OVERLAP	—	—	—	—	●
WIPE (bildton.) WIPE	—	—	—	—	●
Inbyggt videoljus Wbudowane światło	—	—	●	●	●
Ljud Audio	mono Monofoniczny	mono Monofoniczny	mono Monofoniczny	mono Monofoniczny	stereo Stereofoniczny

Förberedelser

Przygotowanie

● ja / Posiada
— nej / Nie posiada

* 240× på modellerna till vissa länder / 240× na niektórych terenach
** 360× på modellerna till vissa länder / 360× na niektórych terenach

Denna bruksanvisning och dess användning

Att observera angående färg-tv-system

Färg-tv-systemet varierar från land till land. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på videokameran, krävs det en tv baserad på färg-tv-systemet PAL.

Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyr- och köpkassetter m. m. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Att observera angående videokamerans skötsel

- Sökaren är en tekniskt avancerad, precisionstillverkad del. Det kan emellertid hända att små svarta och/eller lysande (röda, blå eller gröna) punkter visas i sökaren. Dessa punkter uppstår i vanligt fall under tillverkningen och påverkar inte bildkvaliteten på något sätt. Det effektiva förhållandet mellan bildpunkter och/eller sökarskärmen är minst 99,99%.
- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda videokameran mot regn och havsvattenstänk. Vatten i videokameran resulterar i fel, ibland t.o.m. i oreparerbara skador, ill. [a].
- Utsätt inte videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen, ill. [b].
- Rikta inte videokameran mot solen. Solen kan skada de inbyggda delarna i sökaren, ill. [c].

Korzystanie z instrukcji obsługi

Uwaga dot. systemu kolorystycznego TV

Kolorystyczne systemy telewizyjne różnią się zależnie od kraju. Aby oglądać nagrany materiał na ekranie TV, niezbędny jest odbiornik TV systemu PAL.

Ostrzeżenie dotyczące praw autorskich

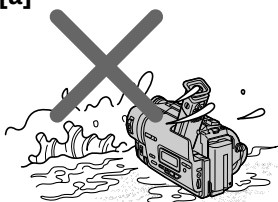
Programy TV, filmy, kasety wideo i inne materiały mogą być objęte ochroną praw autorskich.

Nieautoryzowane nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami ustawy o ochronie praw autorskich.

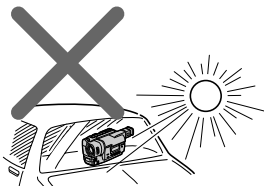
Środki ostrożności przy korzystaniu z kamkordera

- Wizjer jest wytwarzany wysoce precyzyjnymi technikami. Jednakże mogą być stale widoczne w wizjerze mikroskopijne czarne i/lub jasne punkty (czerwone, niebieskie, zielone lub białe). Punkty takie normalnie występują w procesie produkcji i nie mają żadnego wpływu na nagrywany obraz. Efektywny stosunek pikseli i/lub ekranu wynosi 99,99% lub więcej.
- Należy chronić kamkorder przed zamoczeniem. Chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zamoczenie kamkordera może być przyczyną uszkodzeń. Czasami spowodowane zamoczeniem uszkodzenia nie są możliwe do usunięcia [a].
- Nie należy poddawać kamkordera działaniu temperatur przewyższających 60 °C, pozostawiając na przykład w samochodzie zaparkowanym na słońcu lub w mocno nasłonecznionym miejscu [b].
- Nie należy pozostawiać kamkordera z wizjerem skierowanym w stronę słońca. Może to prowadzić do uszkodzenia wizjera [c].

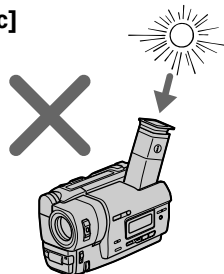
[a]



[b]



[c]

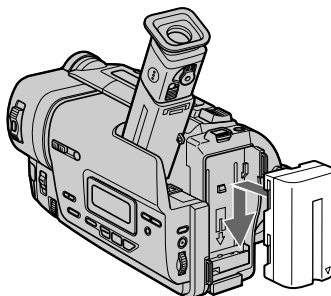


Steg 1 Strömförsörjning

Montering av laddningsbart batteri

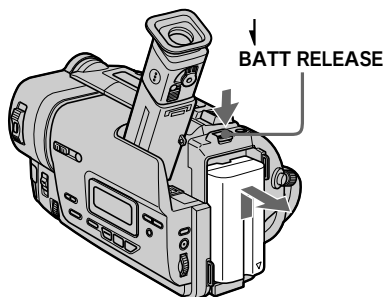
Inspelning utomhus: montera det medföljande, laddningsbara batteriet.

Skjut batteriet nedåt så att det klickar till.



Demontering av laddningsbart batteri

Håll ↓ BATT RELEASE intryckt och ta loss batteriet genom att skjuta det i pilens riktning.



Efter att batteriet har monterats på kameran

Bär inte på kameran genom att hålla i batteriet. Det kan göra att batteriet lossnar. Det kan också skada kameran.

Podłączanie akumulatora

Podłączyć akumulator, co umożliwi używanie kamkordera na zewnątrz.

Podłączyć akumulator, przesuwając go w dół aż do usłyszenia zatrasku.

Aby odłączyć akumulator

Przyciskając ↓ BATT RELEASE, wysunąć akumulator w kierunku wskazanym strzałką.

Po podłączeniu akumulatora

Nie należy przenosić kamkordera chwytając za akumulator. Może to spowodować przypadkowe odłączenie się akumulatora i upuszczenie kamkordera, prowadzące do uszkodzeń.

Steg 1 Strömförsörjning

Laddning av batteri

Ladda batteriet på kameran innan kameran drivs med batteriet.

Denna kamera drivs med ett InfoLITHIUM-batteri (i L-serien).

- (1) Öppna locket till ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till DC IN med pilen ▲ på kontakten vänd uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (4) Skjut strömbrytaren POWER till frånslaget läge OFF (CHARGE). Laddningen börjar. Den återstående batteridrifttiden visas i minuter i teckenfönstret.

■ i teckenfönstret anger att **normal laddning** av batteriet har utförts. **Full laddning:** ladda batteriet i en timme till så att också FULL visas i teckenfönstret. Full laddning ger längre inspelningstid.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

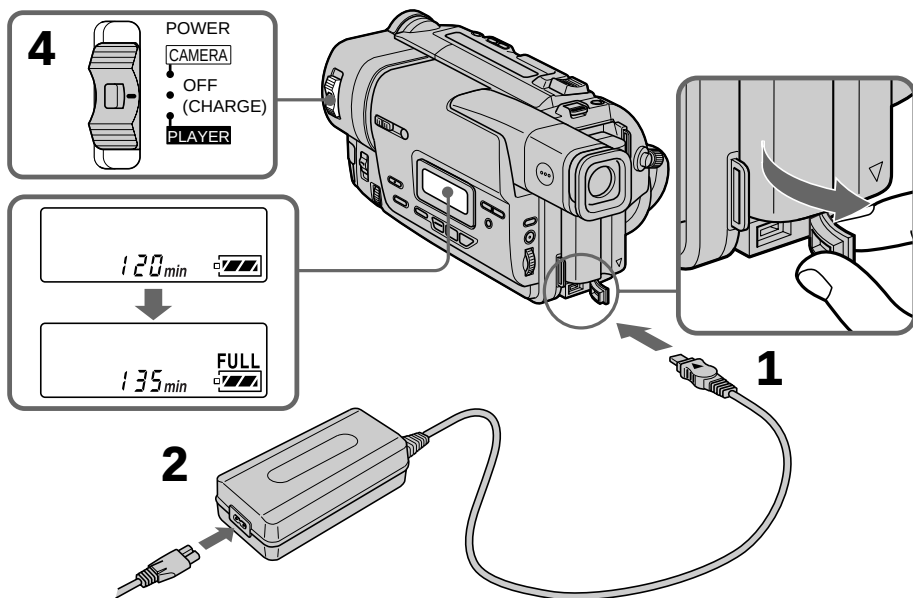
Ładowanie akumulatora

Akumulator należy wykorzystać po uprzednim wykonaniu ładowania.

Kamkorder działa jedynie z akumulatorem "InfoLITHIUM" (seria L).

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka DC IN i podłączyć adaptor zasilania sieciowego, dostarczony wraz z kamkorderem, do gniazdka DC IN tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był do góry.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do adaptora zasilania sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.
- (4) Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHARGE). Rozpocznie się ładowanie. Pozostały czas mocy operacyjnej akumulatora jest podany w minutach na wyświetlaczu.

Gdy wskaźnik pozostałej mocy operacyjnej akumulatora zmieni się na ■, zakończone jest **normalne ładowanie**. Aby w pełni naładować akumulator (**pełne ładowanie**), należy pozostawić akumulator podłączony jeszcze przez około godzinę po zakończeniu normalnego ładowania, aby na wyświetlaczu ukazało się FULL. Pełne naładowanie akumulatora pozwala na dłuższe niż normalnie używanie.



Steg 1 Strömförsörjning

OBS!

- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på kontakten på likströmskabeln. Det kan resultera i kortslutning och skada kameran.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- När videokameran inte skall drivas med batteriet under en längre tid: ladda batteriet helt och använd det sedan tills det har laddats ur. Förvara det i ett svalt utrymme.

Indikering för återstående batteridrifttid

Denna indikering i teckenfönstret visar den ungefärliga inspelningstiden.

Laddningsbart batteri

Det medföljande, laddningsbara batteriet laddas något på fabriken.

Under tiden då kameran beräknar den återstående batteridrifttiden,

visas — — — — min i teckenfönstret.

Ingen indikering för batterikapacitet visas under laddning eller så blinkar indikeringen i nedanstående fall:

- när batteriet inte har monterats på rätt sätt,
- när nätadaptern inte har anslutits,
- när det är något fel på batteriet.

Laddningstid/Czas ładowania

Laddningsbart batteri/ Akumulator	Full laddning (normal laddning)/ Pełne ładowanie (Normalne ładowanie)
NP-F330 (medföljer / w wyposażeniu)	150 (90)
NP-F530 / F550	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)
NP-F960	420 (360)

Ca. antal minuter för laddning av tomt batteri.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Uwaga

- Nie należy dopuszczać do zetknięcia się metalowych części wtyczki DC adaptora zasilania sieciowego z metalowymi przedmiotami. Może to bowiem spowodować spięcie i uszkodzić adaptor zasilania sieciowego.
- Należy chronić akumulator przed zamoczeniem.
- Jeżeli akumulator nie będzie używany przez dłuższy czas, należy jeden raz w pełni go naładować i następnie używać aż do zupełnego opróżnienia. Akumulator należy przechowywać w chłodnym miejscu.

Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora

Wskaźnik pozostałego czasu mocy akumulatora na wyświetlaczu wskazuje przybliżony czas nagrywania.

Akumulator

Akumulator zostaje częściowo naładowany przed opuszczeniem fabryki.

Dopóki kamkorder oblicza aktualny pozostały czas mocy akumulatora

na wyświetlaczu ukazane jest "— — — — min".

Podczas ładowania akumulatora wskaźnik nie pojawia się lub pulsuje w okienku wyświetlacza w następujących przypadkach

- Akumulator nie jest właściwie zainstalowany.
- Adaptor zasilania sieciowego jest odłączony.
- Akumulator jest być może uszkodzony.

Przybliżona liczba minut niezbędna do naładowania wyładowanego akumulatora

Inspelningstid/Czas nagrywania

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E

Laddningsbart batteri/ Akumulator	Kontinuerlig* / Ciągłe*	Typisk** / Typowe**
NP-F330 (medföljer / w wyposażeniu)	140 (125)	75 (70)
NP-F530	245 (220)	135 (120)
NP-F550	280 (250)	155 (135)
NP-F730	500 (450)	275 (245)
NP-F750	580 (525)	320 (290)
NP-F930	780 (705)	430 (385)
NP-F950	900 (790)	495 (435)
NP-F960	1035 (930)	570 (510)

CCD-TR918E

Laddningsbart batteri/ Akumulator	Kontinuerlig* / Ciągłe*	Typisk** / Typowe**
NP-F330 (medföljer / w wyposażeniu)	135 (120)	75 (65)
NP-F530	235 (210)	130 (115)
NP-F550	270 (240)	150 (130)
NP-F730	475 (425)	260 (235)
NP-F750	550 (500)	300 (275)
NP-F930	745 (670)	410 (370)
NP-F950	850 (760)	465 (420)
NP-F960	990 (890)	545 (490)

Ca. minuter när batteriet är fulladdat

Tiden inom parentestecken () anger inspelningstiden med ett normalladdat batteri.

* Ca. min. kontinuerlig inspelningstid vid 25 °C. Inspelningstiden blir kortare när det är kallt.

** Ca. min. kontinuerlig inspelningstid när tagningen sätts igång / avbryts, zoomen används och strömmen slås på / av under inspelningen. Den praktiska batteridrifftiden kan vara något kortare.

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Liczby w nawiasach () wskazują czas używania normalnie naładowanego akumulatora.

* Przybliżony czas ciągłego nagrywania w temperaturze 25 °C. Żywotność akumulatora będzie krótsza jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.

** Przybliżona liczba minut nagrywania z powtarzaniem włączaniem i wyłączaniem zasilania, używaniem zoom, rozpoczynaniem i przerywaniem nagrywania. Aktualna żywotność akumulatora może być krótsza.

Uppspelningstid/Czas odtwarzania

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E

Laddningsbart batteri/ Akumulator	
NP-F330 (medföljer / w wyposażeniu)	145 (130)
NP-F530	260 (230)
NP-F550	295 (260)
NP-F730	525 (475)
NP-F750	610 (550)
NP-F930	825 (740)
NP-F950	930 (830)
NP-F960	1090(980)

CCD-TR918E

Laddningsbart batteri/ Akumulator	
NP-F330 (medföljer / w wyposażeniu)	140 (125)
NP-F530	245 (220)
NP-F550	280 (250)
NP-F730	500 (450)
NP-F750	580 (525)
NP-F930	780 (705)
NP-F950	900 (790)
NP-F960	1035 (930)

Ca. minuter när batteriet är fulladdat

Tiden inom parenteser () anger uppspelningstiden med ett normalladdat batteri. Uppspelningstiden blir kortare när det är kallt.

Efter att batteriet har laddats

Koppla ur nätadaptern från ingången DC IN på kameran.

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Liczby w nawiasach "()" wskazują czas używania normalnie naładowanego akumulatora. Żywotność akumulatora będzie krótsza jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.

Po naładowaniu akumulatora

Odłączyć adaptor zasilania sieciowego od gniazda DC IN na kamkorderze.

Steg 1 Strömförsörjning

Att observera angående visning av återstående batteridrifttid under inspelning

Det kan hända att korrekt tid inte visas beroende på inspelningsförhållandena.

Vad är InfoLITHIUM?

InfoLITHIUM-batterierna är litiumjonbatterier som överför information om återstående batterikapacitet till kompatibla videokameror som drivs med dessa laddningsbara batterier. Denna videokamera är kompatibel med laddningsbara InfoLITHIUM-batterier i L-serien och kan bara drivas med ett InfoLITHIUM-batteri. InfoLITHIUM-batterierna i L-serien har märkts med  InfoLITHIUM . InfoLITHIUM är ett skyddat varumärke som registrerats av Sony Corporation.

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Uwaga dotycząca wskaźnika pozostałego czasu mocy akumulatora podczas nagrywania

Wskaźnik może być niedokładny, zależy to od warunków nagrywania.

Co to jest 'InfoLITHIUM'?

'InfoLITHIUM' jest akumulatorem litowo-jonowym, który wymienia dane, np. o zużyciu mocy akumulatora, z kompatybilnym sprzętem elektronicznym.

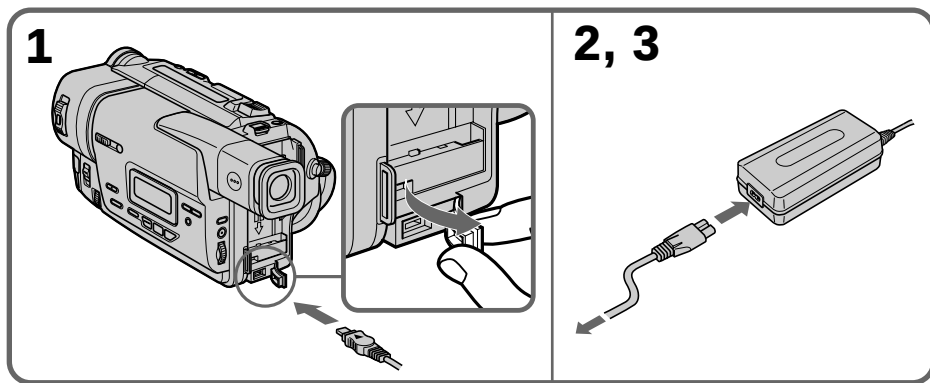
Niniejsze urządzenie jest kompatybilne z akumulatorem 'InfoLITHIUM' (seria L). Kamkorder działa jedynie z akumulatorem 'InfoLITHIUM'. Akumulatory 'InfoLITHIUM' serii L posiadają oznakowanie  InfoLITHIUM . 'InfoLITHIUM' jest znakiem towarowym Sony Corporation.

Steg 1 Strömförsörjning

Nätanslutning

Vi rekommenderar nätdrift med medföljande nätadapter när kameran skall användas under en längre tid.

- (1) Öppna locket till ingången DC IN och anslut kabeln från nätadaptern till DC IN med pilen ▲ på kontakten vänd uppåt.
- (2) Anslut nätkabeln till nätadaptern.
- (3) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.



ATT OBSERVERA!

Nätströmtillförseln avbryts inte så länge stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen slås av.

OBS!

- Nätadaptern strömförsörjer videokameran, oavsett om batteriet har monterats på kameran eller inte.
- Ingången DC IN har prioritet, d. v. s. batteriet driver inte kameran efter att kabeln från nätadaptern har anslutits till DC IN, oavsett om nätkabeln har anslutits till ett nätuttag eller inte.

Bilbatteridrift

Använd Sonys biladapter / laddare (tillval).

Etap 1 Przygotowanie zasilania

Podłączanie do sieci

Jeżeli kamkorder używany jest przez dłuższy czas, zalecane jest zasilanie go z sieci, z wykorzystaniem adaptera zasilania sieciowego.

- (1) Otworzyć osłonę gniazda DC IN i podłączyć adapter zasilania sieciowego do gniazda DC IN na kamkorderze tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był ku górze.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do adaptera zasilania sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Wyłączony sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego, dopóki kabel zasilający jest podłączony do gniazda sieciowego.

Uwagi

- Adapter zasilania sieciowego może zasilać nawet jeśli akumulator jest przymocowany do kamkordera.
- Gniazdo DC IN posiada "priorytet źródła". Oznacza to, że akumulator nie może dostarczać mocy, jeżeli do gniazda DC IN podłączony jest przewód zasilania sieciowego, nawet jeśli przewód nie jest podłączony do sieci.

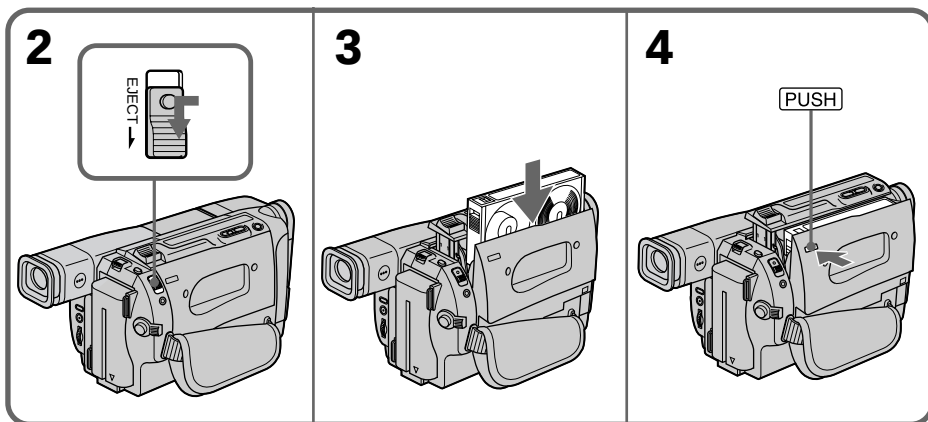
Używanie akumulatora samochodowego

Wykorzystać adapter/zasilacz prądu stałego Sony (nie ma w wyposażeniu).

Steg 2 Isättning av videokassett

Sätt in en kassett, märkt med **Hi8**, för att spela in enligt videoformatet Hi8 (gäller CCD-TR717E / TR918E).

- (1) Gör strömkällan klar för kamerans drift, montera / anslut den (sid. 13).
- (2) Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt upp och öppnas.
- (3) Sätt in kassetten med fönstret vänt utåt.
- (4) Tryck på märket **PUSH** på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket skjuts automatiskt ned.



Urtagning av videokassett

Håll den lilla, blå låsknappen intryckt och skjut EJECT i pilens riktning.

OBS!

Tryck inte kassettfacket nedåt. Det kan skada kameran.

Hur bandet skyddas mot radering av misstag

Skjut ut den röda tungan på kassetten över hålet, så att tungan syns.

Etap 2 Wkładanie kasety

Do nagrywania w systemie Hi8, należy wykorzystać kasetę video **Hi8**. (tylko CCD-TR717E/TR918E)

- (1) Przygotować źródło zasilania (str. 13).
- (2) Naciskając mały niebieski przycisk, przesunąć EJECT w kierunku wskazanym strzałką. Pomieszczenie kasety automatycznie wysunie się do góry i otworzy.
- (3) Włożyć kasetę tak, aby okienko kasety skierowane było na zewnątrz, a klapka kasety ku górze.
- (4) Zamknąć pomieszczenie kasety przez naciśnięcie znaku **PUSH** na pomieszczeniu kasety. Pomieszczenie kasety automatycznie przesunie się do dołu.

Aby wyjąć kasetę

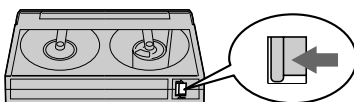
Naciskając mały niebieski przycisk, przesunąć EJECT w kierunku wskazanym strzałką.

Uwaga

Nie należy popychać pomieszczenia kasety do dołu. Może to być przyczyną uszkodzeń.

Aby zapobiec przypadkowemu skasowaniu

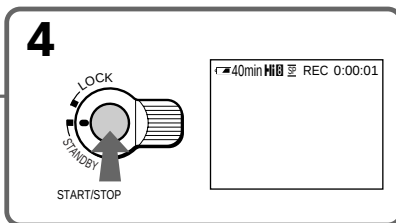
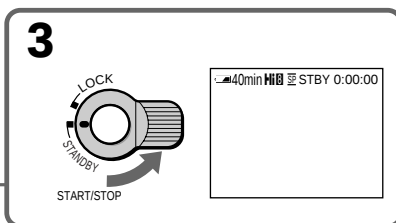
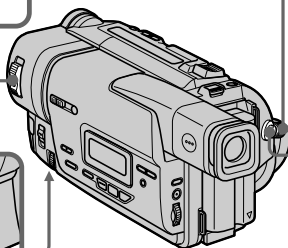
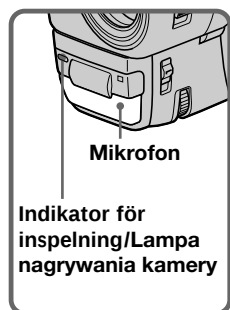
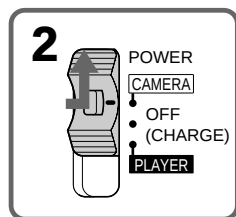
Przesunąć klapkę zabezpieczającą na kasie tak, aby ukazał się czerwony znak.



Inspelning på denna videokamera

Inställning av bildskärpa görs automatiskt på denna kamera.

- (1) Montera / anslut tillbehöret för strömförsörjning och sätt in kassetten. Se Steg 1 (sid. 13) och Steg 2 (sid. 20) för detaljerad beskrivning.
- (2) Håll den lilla, gröna knappen intryckt och skjut POWER till läget CAMERA. Objektivlocket öppnas.
- (3) Vrid STANDBY till läget STANDBY.
- (4) Tryck på START/STOP. Inspelningen börjar. REC visas i sökaren. Indikatorn för inspelning på framsidan lyser också. Tryck en gång till på START/STOP för att avbryta inspelningen. Den röda indikeringen för inspelning visas i sökaren.



Nagrywanie obrazu

Kamkorder wykonuje ogniskowanie automatycznie.

- (1) Podłączyć źródło zasilania i włożyć kasetę. Dodatkowe informacje znajdują się w "Etapie 1" i w "Etapie 2" (str. 13 - 20).
- (2) Naciskając mały, zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Otworzy się osłona obiektywu.
- (3) Przesunąć STANDBY na STANDBY.
- (4) Nacisnąć START/STOP. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Pojawi się wskaźnik "REC". Lampa nagrywania, umieszczona na przedniej części kamkordera, zapali się. Aby zakończyć nagrywanie, nacisnąć ponownie START/STOP. Lampa nagrywania zapala się w wizjerze.

Inspelning på denna videokamera

OBS!

Se till att stödremmen har dragits åt ordentligt. Vidrör inte mikrofonen under inspelning.

Smidig bildövergång utan störningar

Bildövergången mellan den senast inspelade och den nästa scenen blir störningsfri när kassetten inte tas ut ur kameran mellan inspelningarna. Batteribyte under inspelning: vrid STANDBY till läget LOCK.

När kameran står i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter och en kassett ligger i kassettfacket,

slås strömmen automatiskt av. Det sparar batteriström och förhindrar att batteriet och bandet slits. Återgång till beredskap för inspelningsstart: vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Tryck på START/STOP för inspelningsstart.

Nollställning av räkneverket till 0:00:00

Tryck på COUNTER RESET (sid. 106).

Efter avslutad inspelning

- (1) Vrid STANDBY till läget LOCK.
- (2) Ta ut kassetten ur kassettfacket.
- (3) Skjut POWER till läget OFF (CHARGE).

Efter avslutad användning (gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

Demontera batteriet från kameran för att undvika att det inbyggda videoljuset tänds.

Nagrywanie obrazu

Uwaga

Należy mocno zapiąć pasek uchwytu. Podczas nagrywania nie należy dotykać wbudowanego mikrofonu.

Aby zapewnić gładkie przejście

Przejście pomiędzy ostatnim nagrany ujęciem i następnym ujęciem będzie gładkie jeżeli w międzyczasie kaseeta nie była wyjmowana. Podczas wymiany akumulatora w trybie nagrywania, należy nastawić STANDBY na LOCK.

Jeżeli kamkorder jest pozostawiony w trybie gotowości przez 5 minut, a kaseeta znajduje się w środku

Kamkorder automatycznie się wyłączy. Zaoszczędzi to moc akumulatora i zapobiegnie zużyciu akumulatora i taśmy. Aby powrócić do trybu gotowości, należy przesunąć STANDBY w dół i z powrotem. Aby rozpocząć nagrywanie, nacisnąć START/STOP.

Aby nastawić licznik na 0:00:00

Nacisnąć COUNTER RESET (str. 106).

Po zakończeniu nagrywania

- (1) Przesunąć STANDBY do dołu, na LOCK.
- (2) Wyjąć kasetę.
- (3) Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHARGE).

Po zakończeniu korzystania z kamkordera (tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

Odłączyć akumulator od kamkordera, aby uniknąć włączenia się wbudowanego światła.

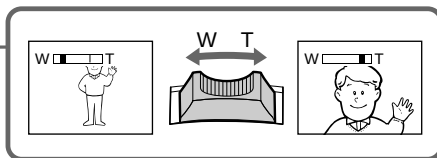
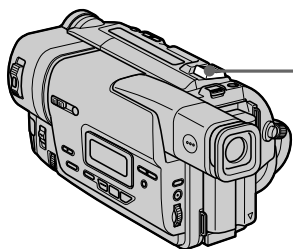
Zoomning in/ut

Skjut relativt långsamt på motorzoomspaken för långsammare zoomning. Skjut snabbt på den för snabbare zoomning.

Videofilmen blir bättre när zoomen inte används för ofta.

Sidan T: avsedd för zoomning in till teleläget (det verkar som om avståndet till motivet blir kortare)

Sidan W: avsedd för zoomning ut till vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre)



Över 20 gånger zoomning sker digitalt.

Övergång till digital zoom: välj önskat läge på raden D ZOOM på menyn (sid. 66).

Bildkvaliteten försämras när den digitala zoomen används.

Zoom större än 20x utförs digitalt. För att aktivera digital zoom, välj digital zoom i D ZOOM i menyn (sid. 66).

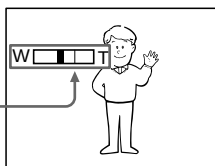
W mäter hur bilden digitalt omvandlas, bildkvaliteten försämras.

Zonen till höger om mittlinjen är zonen för digital zoom.

Den digitala zoomningszonen visas efter val av ett digitalt zoomningsläge på raden D ZOOM på menyn. /

Przestrzeń po prawej stronie słupka ukazuje strefę cyfrowego zoom.

Strefa cyfrowego zoom pojawia się, jeśli zostanie wybrany cyfrowy zoom w D ZOOM w ustawieniach menu.



Korzystanie z funkcji zoom (zmiennej ogniskowej)

Przesunąć lekko dźwignię mechanicznego zoom aby uzyskać wolniejszy zoom. Przesunąć ją dalej aby uzyskać szybszy zoom.

Lepiej wyglądające nagrania uzyskuje się przez stosowanie funkcji zoom jedynie od czasu do czasu.

Strona "T": teleobiektyw (obiekt zostaje przybliżony)

Strona "W": ujęcie szerokokątne (obiekt zostaje oddalony)

Inspelning på denna videokamera

När avståndet till motivet är kort

och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt: skjut då motorzoomspaken mot läget W så att bildskärpan blir bra. Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkelläget ca. en cm, räknat från objektivets framsida.

Att observera angående digital zoom

- Över 20 gångers zoomning görs digitalt.
- Bildkvaliteten blir emellertid sämre vid zoomning till teleläget T.

När sökaren används – ställ in siktkorrigeringslinsen

Ställ in siktkorrigeringslinsen enligt din syn så att indikeringarna som visas i sökaren blir tydliga.

Lyft upp sökaren och vrid på spaken för inställning av siktkorrigeringslins.

Nagrywanie obrazu

Filmowanie obiektu z bliska

Jeżeli właściwa ostrość nie jest osiągalna, przesuwaj dźwignię mechanicznego zoom w stronę "W" dopóki nie uzyska się ostrego obrazu. Z pozycji teleobiektywu możliwe jest filmowanie obiektu oddalonego od powierzchni obiektywu o co najmniej 80 cm, a z pozycji szerokokątnej o co najmniej 1 cm.

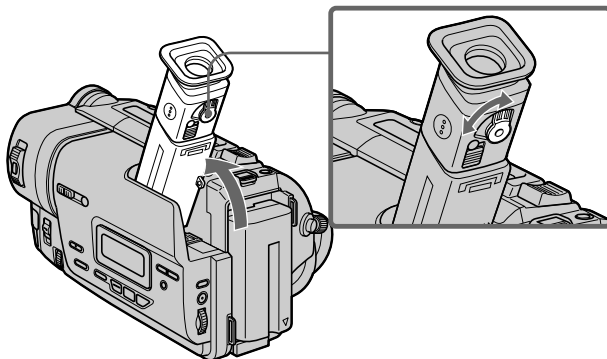
Uwagi o cyfrowym zoom

- Cyfrowy zoom zaczyna działać przy zmianie ogniskowej na ponad 20×.
- Jakość obrazu pogorszy się w miarę przesuwania się w stronę "T".

Nagrywanie obrazu przez wizjer – regulowanie wizjera

Wyregulować obiektyw wizjera, dostosowując go do własnego wzroku tak, aby wskaźniki w wizjerze były wyraźnie widoczne.

Podnieść wizjer i przesunąć dźwignię regulacji obiektywu.



Inspelning på denna videokamera

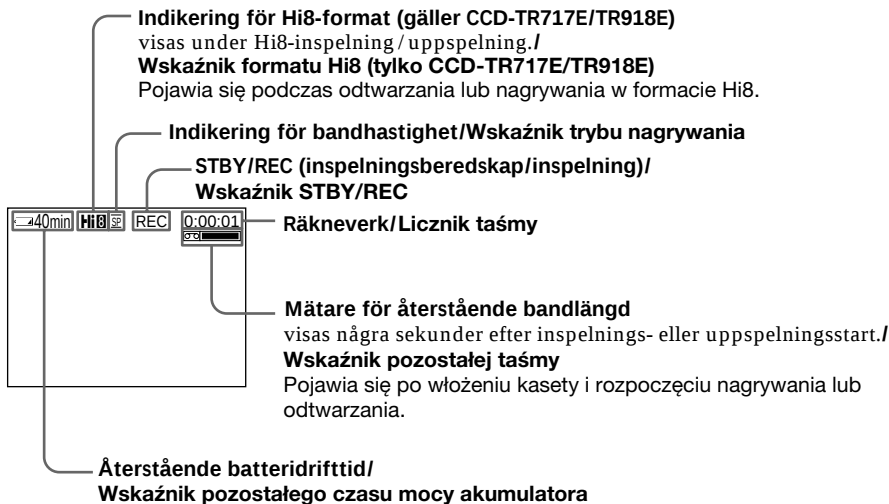
Nagrywanie obrazu

Indikeringarna som visas under inspelning

Indikeringarna spelas inte in på bandet.

Wskaźniki wyświetlane w trybie nagrywania

Wskaźniki nie są rejestrowane na taśmie.



Tagning i motljus (BACK LIGHT)

Använd motljuskompensering när ljuskällan finns bakom motivet eller vid inspelning av ett motiv mot en ljus bakgrund.

Tryck på BACK LIGHT under inspelning eller i beredskapsläge för inspelningsstart.

☒ visas i sökaren. Tryck en gång till på BACK LIGHT för att koppla ur motljuskompensering.

Filmowanie z przeciwświetleniem (BACK LIGHT)

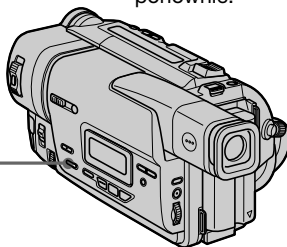
Gdy źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu, lub gdy filmowany obiekt umieszczony jest na jasnym tle, należy podczas filmowania wykorzystać funkcję filmowania z przeciwświetleniem.

Nacisnąć BACK LIGHT w trybie nagrywania lub gotowości.

W wizjerze pojawi się wskaźnik ☒.

Aby skasować ten tryb, nacisnąć BACK LIGHT ponownie.

BACK LIGHT



Om EXPOSURE trycks in när motljuskompensering används, kopplas motljuskompensering automatiskt ur.

Jeżeli podczas filmowania z przeciwświetleniem naciśnięty zostanie EXPOSURE

Funkcja przeciwświetlenia zostanie skasowana.

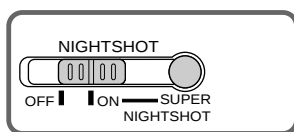
Inspelning på denna videokamera

Tagning av nattscener (NightShot)

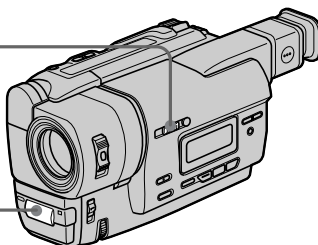
Detta läge möjliggör inspelning av tydliga scener i mörker, bl. a. av nattdjur, med tillfredsställande bildkvalitet.

Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och skjut NIGHTSHOT till läget ON.

☑ och NIGHTSHOT blinkar i sökaren. Skjut NIGHTSHOT till läget OFF för att koppla ur detta läge.



IR-sändare för N.S.-ljus/
Nadajnik światła NightShot



Läget Super NightShot – gäller CCD-TR918E

I detta läge blir motivet över fyra gånger ljusare än i det vanliga läget NightShot.

- (1) Skjut NIGHTSHOT till läget ON när kameran står i beredskap för inspelningsstart. ☑ visas i sökaren.
- (2) Tryck på SUPER NIGHTSHOT. S☑ och SUPER NIGHTSHOT blinkar i sökaren. Tryck en gång till på SUPER NIGHTSHOT för att koppla ur detta läge.

När skall N.S.-ljuset användas?

Använd N.S.-ljuset för att ta tydligare bilder i läget NightShot. Välj läget ON på raden N.S.LIGHT på menyn (sid. 66).

Nagrywanie obrazu

Filmowanie w ciemności (NightShot)

Funkcja NightShot umożliwia filmowanie obiektów w ciemnych miejscach. Możliwe jest, na przykład, dostatecznie wyraźne dla celów obserwacyjnych filmowanie zwierząt aktywnych nocą w ich naturalnym środowisku.

Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, przesunąć NIGHTSHOT na ON. Wskaźniki ☑ oraz "NIGHTSHOT" zaczynają pulsować w wizjerze. Aby skasować funkcję NightShot, przesunąć NIGHTSHOT na OFF.

Korzystanie z trybu Super NightShot – tylko CCD-TR918E

Tryb Super NightShot sprawia, że filmowane obiekty będą ponad cztery razy jaśniejsze niż gdy filmowane przy użyciu funkcji NightShot.

- (1) W trybie gotowości przesunąć NIGHTSHOT na ON. Pojawi się wskaźnik ☑ w wizjerze.
- (2) Nacisnąć SUPER NIGHTSHOT. Wskaźniki S☑ oraz "SUPER NIGHTSHOT" pulsują lub w wizjerze. Aby anulować tryb Super NightShot, należy ponownie nacisnąć SUPER NIGHTSHOT.

Używanie światła NightShot

Obraz będzie bardziej wyraźny jeżeli światło NightShot będzie włączone. Aby uaktywnić światło NightShot, nastawić N.S. LIGHT na ON w ustawieniach menu (str. 66).

Inspelning på denna videokamera

OBS!

- Använd inte läget NightShot när det är ljus (som utomhus under dagtid). Det kan resultera i fel vid inspelning.
- När NIGHTSHOT står i läget ON under vanlig inspelning, kan färgerna bli onaturliga.
- Ställ in bildskärpan manuellt när autofokus inte ställer in skärpan på rätt sätt.

Använd inte de nedanstående funktionerna i läget NightShot:

- fininställning av exponering,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE,
 - bildtoning in / ut* (gäller CCD-TR918E),
 - digital bildbehandling* (gäller CCD-TR918E).
- * kan inte användas efter kamerans omkoppling till läget Super NightShot.

Slutartid i läget Super NightShot (gäller CCD-TR918E)

Slutartiden ställs in automatiskt enligt scenens ljusstyrka.

Knappen SUPER NIGHTSHOT fungerar inte (gäller CCD-TR918E):

- under inställning / användning av bildtoning in / ut,
- under digital bildbehandling,
- när NIGHTSHOT står i läget OFF.

N.S.-ljus

N.S.-ljusstrålarna är infraröda strålar och osynliga. Det maximala avståndet är ca. 3 m när N.S.-ljuset används vid tagning i mörker. Det maximala avståndet blir dubbelt så långt eller något längre när läget Super NightShot används (gäller CCD-TR918E).

Nagrywanie obrazu

Uwagi

- Nie należy używać funkcji NightShot w jasnych miejscach (np. na dworze w dzień). Może to spowodować usterkę kamkordera.
- Jeżeli NIGHTSHOT jest ustawiony na ON podczas normalnego nagrywania, obraz może zostać nagrany w niewłaściwych lub nienaturalnych barwach.
- Jeżeli ogniskowanie w trybie automatycznym jest utrudnione podczas korzystania z funkcji NightShot, należy wykonać ogniskowanie ręcznie.

Podczas korzystania z funkcji NightShot, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Ekspozycja
- PROGRAM AE
- Fader* (tylko CCD-TR918E)
- Efekt cyfrowy* (tylko CCD-TR918E)

* Nie jest możliwe używanie tych funkcji tylko w trybie Super NightShot.

Prędkość migawki w trybie Super NightShot (tylko CCD-TR918E)

Prędkość migawki zmieni się automatycznie zależnie od stopnia rozjaśnienia tła.

Przycisk SUPER NIGHTSHOT nie działa (tylko CCD-TR918E):

- gdy funkcja fader jest ustawiona lub w użyciu
- gdy funkcja efektów cyfrowych jest w użyciu
- gdy NIGHTSHOT jest ustawiony na OFF

Światło NightShot

Promienie światła NightShot są promieniami podczerwonymi i są niewidoczne dla oka. Maksymalna odległość filmowania przy użyciu światła NightShot wynosi około 3 m. Odległość filmowania będzie ponad dwa razy większa w trybie Super NightShot (tylko CCD-TR918E).

Inspelning på denna videokamera

Inspelning med datum och tid

Datomet och /eller tiden som visas i sökaren kan spelas in som bildpålägg.

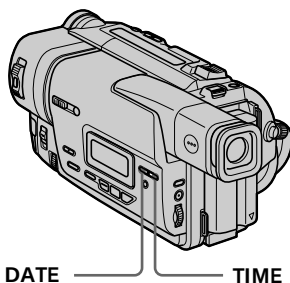
Följ de nedanstående anvisningarna när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning:

Tryck på DATE för att spela in datumet.

Tryck på TIME för att spela in tiden.

Tryck först på DATE (eller TIME) och sedan på TIME (eller DATE) för att spela in datumet och tiden.

Tryck en gång till på DATE och /eller TIME. Datumet och /eller tiden slocknar i sökaren.



Tiden ställdes in enligt Londontiden på modellen till Storbritannien och enligt Paristiden på modellerna till övriga europeiska länder. Datumet /tiden kan ställas in efter val av raden CLOCK SET på menyn (sid. 66).

OBS!

Datumet och /eller tiden som har spelats in kan inte raderas.

När datumet och tiden inte skall spelas in bandet,

spela först in datumet och tiden under ca. tio sekunder mot svart bakgrund (ingen bild i sökaren) och tryck före inspelningsstart på DATE och /eller TIME så att varken datumet eller tiden visas i sökaren.

Nagrywanie obrazu

Nakładanie daty i godziny na obraz

Data i godzina wyświetlane w wizjerze mogą zostać nałożone na obraz.

Następujące czynności powinny zostać wykonane w trybie gotowości lub w trybie nagrywania.

Nacisnąć DATE aby nagrać datę.

Nacisnąć TIME aby nagrać godzinę.

Nacisnąć DATE (lub TIME) i następnie TIME (lub DATE) aby nagrać datę i godzinę.

Nacisnąć DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźnik daty i/lub godziny zniknie.

Zegar jest początkowo nastawiony na czas londyński dla Wielkiej Brytanii, a na czas paryski dla innych krajów europejskich. Można zmienić nastawienie zegara za pomocą nastawień menu (str. 66).

Uwaga

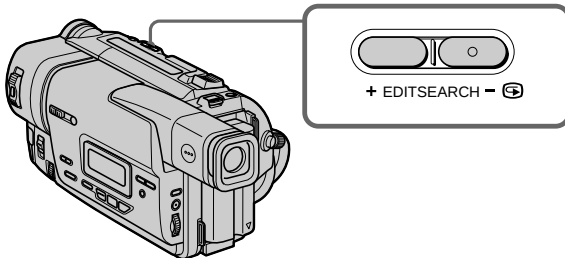
Nagrane ręcznie wskaźniki daty i godziny nie mogą zostać usunięte.

Jeżeli data i godzina nie są nagrywane na obraz

Można nagrać datę i godzinę na tle czarnego ekranu, następnie skasować wskaźniki daty i godziny przed rozpoczęciem właściwego nagrywania.

Granskning av nysstagna scener – Snabbgranskning/ granskning av senast inspelade scen

Använd lämplig sida på EDITSEARCH för att granska den senaste inspelningen i sökaren eller för att söka efter den senast inspelade scenen före fortsatt inspelning. Det garanterar störningsfri bildövergång mellan den och den nästa scenen.



Snabbgranskning (EDITSEARCH)

Du kan söka efter läget där den nästa inspelningen skall börja.

Håll på +/- (⊞) på EDITSEARCH intryckt när kameran står i beredskap för inspelningsstart.

- + : framåt
- : bakåt

Släpp upp EDITSEARCH för att avbryta uppspelningen. Om du nu trycker på START/ STOP börjar inspelningen vid det läge där du släppte upp den intryckta sidan på EDITSEARCH.

Granskning av senast inspelade scen

Du kan granska den senast inspelade scenen i sökaren.

Tryck på - (⊞) på EDITSEARCH och släpp upp den när kameran står i beredskap för inspelningsstart. De senast inspelade sekunderna i den sista scenen på bandet spelas upp.

Sprawdzanie nagranych obrazu

– EDITSEARCH/Rec Review

Przyciski te mogą zostać wykorzystane do sprawdzenia nagranych obrazu lub ujęcia, umożliwiając gładkie przejście od ostatniego nagranych ujęcia do następnego.

EDITSEARCH

Umożliwia odszukanie punktu rozpoczęcia następnego nagrania.

Nacisnąć i przytrzymać część +/- ⊞ przycisku EDITSEARCH w trybie gotowości. Nagrane ujęcie zostanie odtworzone.

- + : aby przejść do przodu
- : aby przejść do tyłu

Zwolnić przycisk EDITSEARCH aby zakończyć odtwarzanie. Jeżeli naciśnięte zostanie START/ STOP, ponowne nagrywanie rozpocznie się od punktu w którym przycisk EDITSEARCH został zwolniony.

Rec Review

Można sprawdzić ostatni nagrany odcinek.

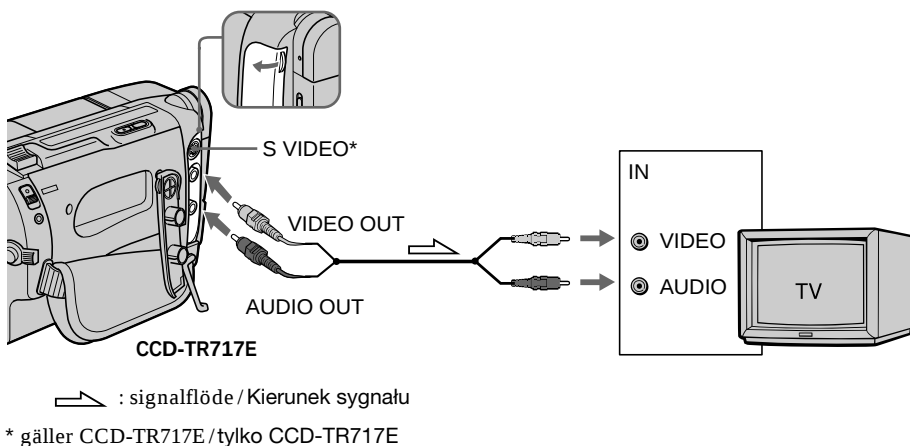
Nacisnąć jeden raz część - ⊞ przycisku EDITSEARCH w trybie gotowości. Odtworzone zostanie ostatnie kilka sekund nagranych odcinka.

Anslutningarna för uppspelning

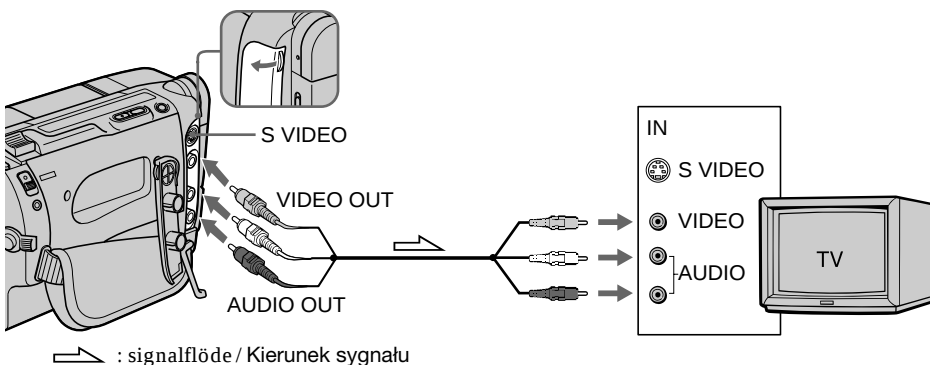
Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta videokameran direkt till en tv eller till en tv via en video för att spela upp videofilmen på den anslutna tv:n. Vi rekommenderar att videokameran drivs nätansluten med nätadaptorn (sid. 19) under uppspelning på tv. Vi hänvisar till bruksanvisningen för tv:n eller videon angående detaljer.

Öppna locket till utgångarna. Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta kameran till tv:n. Ställ in tv / videoväljaren på tv:n i läget Video.

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E



CCD-TR918E



Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Podłączyć kamkorder do odbiornika TV lub magnetowidu kablem połączeniowym A/V dostarczonym wraz kamkorderem, aby obejrzeć odtwarzany obraz na ekranie TV. Dla oglądania odtwarzanego obrazu na ekranie TV zalecane jest zasilanie kamkordera z sieci, przy użyciu adaptoru zasilania sieciowego (str. 19). Należy sprawdzić w instrukcji obsługi odbiornika TV lub magnetowidu.

Otworzyć osłonę gniazdka. Podłączyć kamkorder do odbiornika TV kablem połączeniowym A/V. Następnie nastawić selektor TV/VCR odbiornika TV na VCR.

Anslutningarna för uppspelning

Om tv:n redan har anslutits till en video

Anslut videokameran till ingångarna LINE IN på videon med medföljande ljud / videokabel. Ställ in ingångsväljaren på videon i läget LINE.

Om tv:n eller videon är en tv/video med monoljud

– gäller CCD-TR918E

Anslut de gula kontakterna på ljud / videokabeln till videoingången på tv:n respektive videoingången på kameran och de vita till den vänstra ljudingången på tv:n respektive ljudutgången på kameran. De röda kontakterna skall inte anslutas.

Ljudet återges i mono när anslutningen görs på detta sätt.

Om tv:n/videon har en 21-polig Scart-kontakt

Använd den medföljande 21-poliga Scart-adaptorn.



Anslutning till en tv/video utan video/ljudingångar

Använd en RFU-adapter anpassad till färg-tv-systemet PAL (tillval).

Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med tv:n / videon och RFU-adaptorn angående detaljer. När RFU-adaptorn används, återges ljudet i mono, också från modellen med stereoljud.

Om tv:n har en S-videoingång (gäller CCD-TR717E/TR918E)

Använd en S-videokabel (tillval). Det ger förstklassig bildkvalitet. När anslutningen görs på detta sätt, skall inte de gula videokontakterna på ljud / videokabeln anslutas. Anslut S-videokabeln (tillval) från S-videoingången på tv:n / videon till S-videoingången på videokameran.

Połączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Jeżeli odbiornik TV jest już podłączony do magnetowidu

Podłączyć kamkorder do wejścia LINE IN na magnetowidzie, używając do tego celu kabla połączeniowego A/V dostarczonego wraz z kamkorderem. Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE.

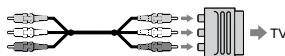
Jeżeli odbiornik TV lub magnetowid są monofoniczne

– tylko CCD-TR918E

Podłączyć żółtą wtyczkę do gniazda video, a białą wtyczkę do gniazda audio na kamkorderze i na odbiorniku TV lub magnetowidzie (nie podłączać czerwonej wtyczki). Przy takim podłączeniu dźwięk będzie monofoniczny.

Jeżeli TV/magnetowid posiada złącze 21-wtykowe (EUROCONNECTOR)

Należy zastosować 21-wtykowy adaptor dostarczony wraz z kamkorderem.



Aby podłączyć do odbiornika TV lub magnetowidu nie posiadającego gniazd wejścia video/audio.

Należy zastosować adaptor RFU systemu PAL (nie ma w wyposażeniu).

Sprawdzić w instrukcji obsługi odbiornika TV lub magnetowidu i adaptera RFU. Gdy używany jest adaptor RFU, dźwięk jest monofoniczny nawet dla modeli stereofonicznych.

Jeżeli odbiornik TV lub magnetowid posiada gniazdo S video (tylko CCD-TR717E/TR918E)

Podłączyć za pomocą kabla S video (nie ma w wyposażeniu), aby otrzymać obraz o wysokiej jakości. Przy takim podłączeniu nie ma potrzeby podłączania żółtej wtyczki (video) kabla połączeniowego A/V.

Podłączyć kabel S video (nie ma w wyposażeniu) do gniazd S video na kamkorderze i na odbiorniku TV lub magnetowidzie.

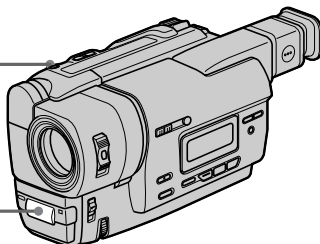
Anslutningarna för uppspelning

När en trådlös IR-mottagare för ljud/video används

– gäller CCD-TR918E

Efter anslutning av en trådlös IR-mottagare för ljud / video (tillval) till en video eller tv är det enkelt att titta på videofilmer på tv:n. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med IR-mottagaren angående detaljer.

S.LASER LINK
IR-sändare för SUPER LASER LINK
Nadajnik SUPER LASER LINK



- (1) Anslut först en trådlös IR-mottagare till tv:n / videon och slå sedan på strömbrytaren POWER på IR-mottagaren.
- (2) Slå på tv:n och ställ in väljaren TV / VIDEO på tv:n i läget VIDEO.
- (3) Tryck på S.LASER LINK. Den inbyggda indikatorn i knappen S.LASER LINK tänds.
- (4) Tryck på PLAY ► på videokameran för att spela upp bandet.
- (5) Rikta IR-sändaren för SUPER LASER LINK mot IR-mottagaren. Detta gör du genom att ställa in vinkeln av videokameran respektive IR-mottagaren så att bilderna blir tydliga på tv:n.

Hur trådlös överföring via laserlänken kopplas ur

Tryck på S.LASER LINK. Den inbyggda indikatorn i knappen slocknar.

När strömmen slås av, slås laserlänken automatiskt av.

OBS!

Under trådlös överföring via laserlänken (den inbyggda indikatorn i knappen S.LASER LINK lyser) förbrukar videokameran ström. Tryck på S.LASER LINK för att slå av laserlänken när du inte skall använda den.

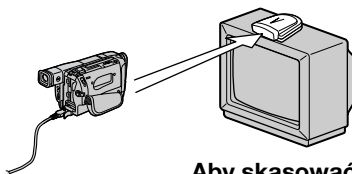
Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Korzystanie z bezprzewodowego odbiornika AV IR

– tylko CCD-TR918E

Jeżeli do odbiornika TV lub magnetowidu zostanie podłączony bezprzewodowy odbiornik AV IR (nie ma w wyposażeniu), oglądanie obrazu na ekranie TV będzie bardzo proste. Szczegóły podane są w instrukcji obsługi bezprzewodowego odbiornika AV IR.

- (1) Po połączeniu odbiornika TV z bezprzewodowym odbiornikiem AV IR, nastawić przełącznik POWER na bezprzewodowym odbiorniku AV IR na ON.
- (2) Włączyć odbiornik TV i nastawić selektor TV/ VCR na odbiorniku TV na VCR.
- (3) Nacisnąć S.LASER LINK. Lampa S.LASER LINK zapali się.
- (4) Nacisnąć ► na kamkorderze aby rozpocząć odtwarzanie.
- (5) Skierować nadajnik SUPER LASER LINK na bezprzewodowy odbiornik AV IR. Wyregulować pozycję kamkordera i bezprzewodowego odbiornika AV IR tak, aby otrzymać wyraźny odtwarzany obraz.



Aby skasować funkcję połączenia super laserowego

Nacisnąć S.LASER LINK. Lampa na przycisku S.LASER LINK zgaśnie.

Jeżeli zasilanie zostanie wyłączone

Połączenie super laserowe wyłączy się automatycznie.

Uwaga

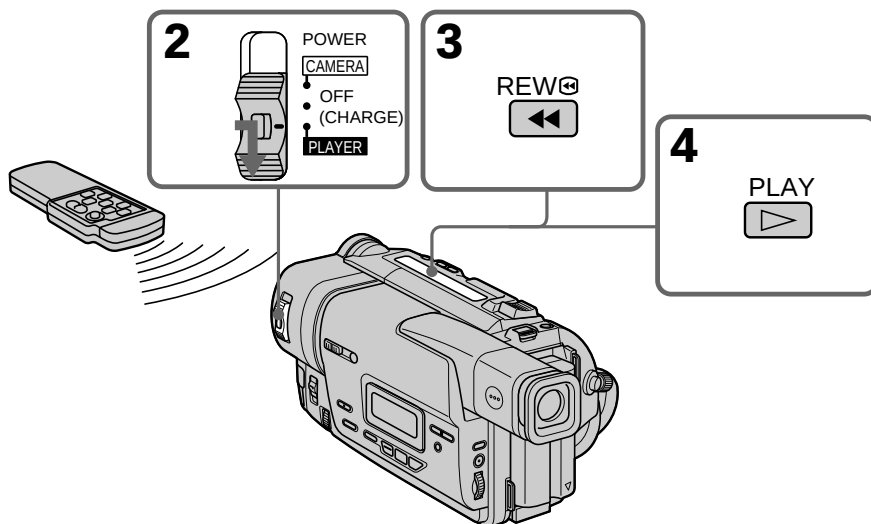
Gdy połączenie super laserowe działa (przycisk S.LASER LINK świeci się), kamkorder zużywa prąd. Jeżeli funkcja połączenia super laserowego nie jest potrzebna, należy nacisnąć S.LASER LINK i ją wyłączyć.

Uppspelning av videoband

Efter anslutning av denna videokamera till en tv/video kan du se videofilmen på den anslutna tv:n eller granska filmen i sökaren.

Du kan använda den medföljande fjärrkontrollen för att fjärrstyra videokameran (gäller CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E).

- (1) Montera / anslut strömkällan och sätt in videokassetten.
- (2) Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut POWER till läget PLAYER.
- (3) Tryck på REW ◀◀ för att snabbspola bandet bakåt.
- (4) Tryck på PLAY ▶ för att spela upp bandet.



Hur uppspelningen avbryts

Tryck på STOP ■.

Aby zakończyć odtwarzanie

Nacisnąć ■.

Odtwarzanie taśmy

Po podłączeniu kamkordera do odbiornika TV lub magnetowidu możliwe jest oglądanie odtwarzanego obrazu. Można również oglądać obraz w wizjerze kamkordera.

Odtwarzanie można regulować pilotem zdalnego sterowania dostarczonym razem z kamkorderem. (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)

- (1) Podłączyć źródło zasilania i włożyć nagrałą taśmę.
- (2) Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (3) Nacisnąć ◀◀ aby przewinąć taśmę do tyłu.
- (4) Nacisnąć ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.

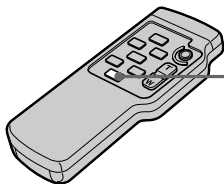
Uppspelning av videoband

Visning av sökarindikeringar på tv

– gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Tryck på DISPLAY på den medföljande fjärrkontrollen.

Indikeringarna visas på tv:n. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla ur visning av indikeringarna tv:n.



Odtwarzanie taśmy

Aby sprawdzić wyświetlenie wskaźników na ekranie

– tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Nacisnąć DISPLAY na pilocie zdalnego sterowania, dostarczonym razem z kamkorderem.

Wskaźniki pojawiają się na ekranie TV.

Aby usunąć wskaźniki z ekranu, należy ponownie nacisnąć DISPLAY.

DISPLAY

Olika sätt att spela upp bandet

Tryck på knapparna för styrning av bandgång när POWER står i läget PLAYER.

Stillbildsgranskning (paus vid uppspelning)

Tryck på PAUSE **||** under uppspelning. Tryck en gång till på PAUSE **||** eller på PLAY **▶** för att spela upp bandet på vanligt sätt.

Snabbspolning framåt

Tryck på FF **▶▶** i stoppläge. Tryck på PLAY **▶** för att spela upp bandet.

Snabbspolning bakåt

Tryck på REW **◀◀** i stoppläge. Tryck på PLAY **▶** för att spela upp bandet.

Bildsökning

Håll REW **◀◀** eller FF **▶▶** intryckt under uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Różne tryby odtwarzania

Aby operować przyciskami regulującymi obraz, ustawić przełącznik POWER na PLAYER.

Aby oglądać obraz zatrzymany (pauza w odtwarzaniu)

Nacisnąć **||** podczas odtwarzania. Aby podjąć odtwarzanie z powrotem, nacisnąć **||** lub **▶**.

Aby przewinąć taśmę do przodu

Nacisnąć **▶▶** w trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

Aby przewinąć taśmę do tyłu

Nacisnąć **◀◀** w trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

Aby odnaleźć ujęcie przeglądając obraz (przeszukiwanie obrazu)

Nacisnąć i przytrzymać **◀◀** lub **▶▶** podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, zwolnić przycisk.

Uppspelning av videoband

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt

Håll REW ◀◀ intryckt under snabbspolning bakåt eller FF ▶▶ under snabbspolning framåt. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till snabbspolning bakåt eller framåt.

Tidsfördröjd uppspelning – slow motion

– gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
Tryck på SLOW ▶▶ på fjärrkontrollen under uppspelning. Tryck på PLAY ▶ för att återgå till vanligt sätt att spela upp bandet.

Att observera angående uppspelning

Ljudet återges endast vid vanligt sätt att spela upp bandet.

När pausen varat i fem minuter, kopplas kameran automatiskt om till stoppläge. Tryck på PLAY ▶ för att fortsätta med uppspelningen.

När tidsfördröjd uppspelning pågått i en minut (gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E), kopplas kameran automatiskt om till uppspelning med normalfart.

Under uppspelning av ett band (gäller CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E) kan det uppstå störningar under paus, tidsfördröjd uppspelning (gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E) eller bildsökning.

Under uppspelning bakåt

kan det uppstå horisontella ränder på mitten, högst uppe och / eller längst ned på bilden. Det är vanligt och orsakas inte av ett fel på videokamera.

Band som spelats in i Hi8-format (gäller CCD-TR417E/TR427E/TR617E)

kan spelas upp på denna videokamera.

Odtwarzanie taśmy

Aby przeglądać obraz z dużą prędkością podczas przewijania taśmy do przodu lub do tyłu (skip scan)

Podczas przewijania taśmy do tyłu nacisnąć i przytrzymać ◀◀, a podczas przewijania taśmy do przodu nacisnąć i przytrzymać ▶▶. Aby powrócić do przewijania, zwolnić przycisk.

Aby oglądać obraz przy zwolnionej prędkości (zwolnione odtwarzanie)

– tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E
Nacisnąć ▶▶ na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć ▶.

W różnych trybach odtwarzania

Dźwięk nie jest słyszalny.

Gdy tryb pauzy w odtwarzaniu trwa przez 5 minut

Kamkorder automatycznie przechodzi do trybu stop. Aby podjąć odtwarzanie z powrotem, nacisnąć ▶.

Jeżeli zwolnione odtwarzanie trwa przez około 1 minutę (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)

Kamkorder automatycznie powróci do normalnej prędkości.

Podczas odtwarzania nagranej taśmy (tylko CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E)

Podczas pauzy w odtwarzaniu, zwolnionego odtwarzania (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E) lub przeszukiwania obrazu mogą wystąpić zakłócenia obrazu.

Odtwarzanie taśmy do tyłu

Poziome zakłócenia pojawiają się na środku lub na górze i na dole ekranu. Jest to zjawisko normalne.

Taśmy nagrane w formacie Hi8 (tylko CCD-TR417E/TR427E/TR617E)

Można odtwarzać na tym kamkorderze taśmy nagrane w systemie video Hi8.

Inspelning av stillbilder - Inspelning av fotolika bilder

- gäller CCD-TR918E

På denna videokamera är det möjligt att spela in fotolika bilder. Läget PHOTO är ett praktiskt läge för inspelning av en scen som ett foto eller när bilderna skall skrivas ut på en färgskrivare (tillval).

NORMAL PHOTO

Inspelning av en stillbild under sju sekunder./

Tryb ten nagrywa nieruchomy obraz przez około siedem sekund

FADE PHOTO

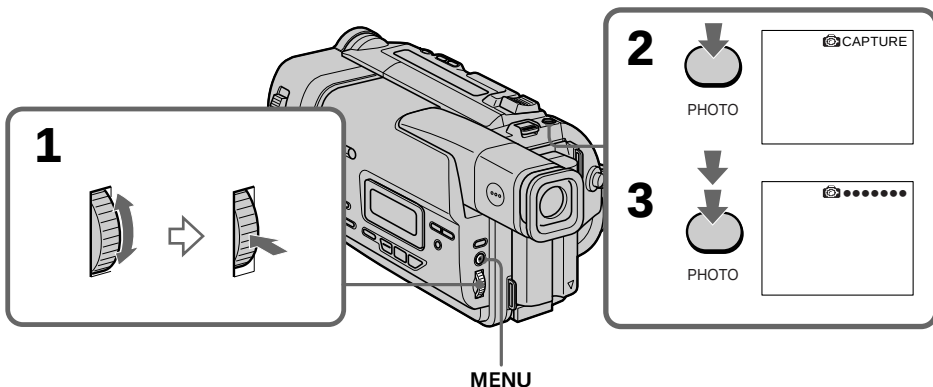


SHUTTER PHOTO



- (1) Koppla om kameran till beredskap för inspelningsstart och välj önskat läge på raden PHOTO på menyn (sid. 66).
- (2) Tryck lätt på PHOTO så att en stillbild och CAPTURE visas i sökaren. Inspelningen börjar ännu inte. Övergång till en annan stillbild: släpp upp PHOTO och välj en annan stillbild. Tryck igen på PHOTO och håll den lätt intryckt.
- (3) Tryck PHOTO djupare in. Stillbilden i sökaren spelas in under sju sekunder. Ljudet spelas också in. Under inspelning visas den valda stillbilden i sökaren.

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, wybrać tryb fotografii z ustawień menu (str. 66).
- (2) Lekko nacisnąć i przytrzymać przycisk PHOTO aż do ukazania się nieruchomego obrazu. Pojawi się wskaźnik CAPTURE. Nagrywanie jeszcze się nie rozpoczyna. Aby zmienić nieruchomy obraz, zwolnić należy przycisk PHOTO, wybrać nieruchomy obraz ponownie i lekko nacisnąć i przytrzymać przycisk PHOTO.
- (3) Nacisnąć głębiej przycisk PHOTO. Nieruchomy obraz w wizjerze jest nagrywany przez około siedem sekund. Dźwięk podczas tych siedmiu sekund jest również nagrywany. Nieruchomy obraz jest wyświetlany w wizjerze dopóki nagrywanie nie zostanie zakończone.



Inspelning av stillbilder – Inspelning av fotolika bilder

OBS!

- Under inspelning av fotolika bilder kan de nedanstående funktionerna inte användas:
 - digital bildbehandling,
 - bildtoning in / ut,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE,
 - trickbildslägen (PICTURE EFFECT),
 - fininställning av exponering,
 - bildformatet kan inte ändras till wide,
 - motljuskompensering,
 - läget Super NightShot kan inte väljas till NightShot.
- Knappen PHOTO fungerar inte:
 - under inställning / användning av digital bildbehandling,
 - under bildtoning in / ut.
- Håll videokameran absolut stilla under inspelning av fotolika bilder, så att det inte uppstår störningar på stillbilden.

Inspelning av en stillbild under vanlig inspelning

Tryck PHOTO djupare in. Stillbilden spelas in under sju sekunder. Efter det kopplas kameran om till beredskap för inspelningsstart. Du kan inte välja en annan stillbild under detta sätt att spela in stillbilder.

Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmę

Uwagi

- Podczas nagrywania fotografii na taśmę zmiana trybów i nastawień następujących funkcji nie jest możliwa:
 - Efekt cyfrowy
 - Fader
 - PROGRAM AE
 - Efekt obrazowy
 - Ekspozycja
 - Tryb szerokokątny
 - Przeciwoświecenie
 - Super NightShot
- Przycisk PHOTO nie działa:
 - gdy jest nastawiona lub używana funkcja efektu cyfrowego.
 - gdy jest używana funkcja fader.
- Podczas nagrywania nieruchomego obrazu nie należy poruszać kamkorderem. Obraz może falować.

Aby używać funkcji nagrywania fotografii na taśmę podczas normalnego nagrywania w trybie CAMERA

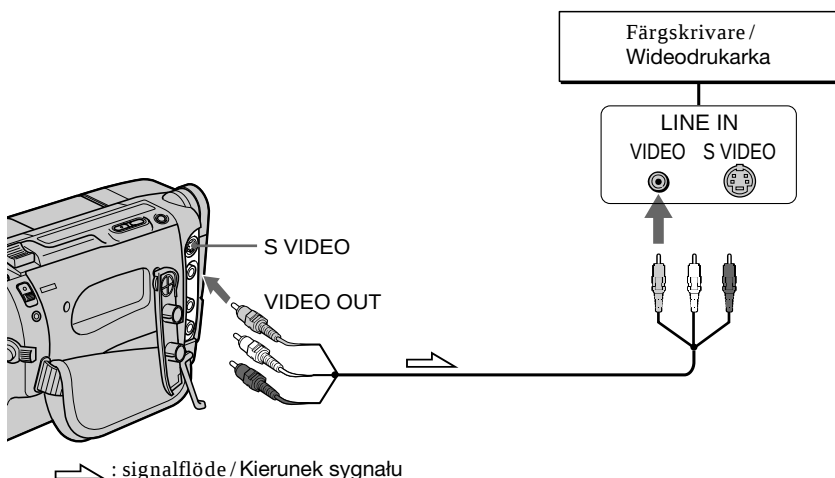
Nacisnąć PHOTO głębiej. Nieruchomy obraz będzie nagrywany przez około siedem sekund, a następnie kamkorder powróci do trybu gotowości. Nie jest możliwe nastawienie na następny obraz nieruchomy.

Inspelning av stillbilder – Inspelning av fotolika bilder

Utskrift av stillbilder

Använd en färgskrivare (tillval) för utskrift av stillbilder. Använd den medföljande ljud / videokabeln för att ansluta videokameran till färgskrivaren.

Anslut de gula kontaktarna från VIDEO OUT på kameran till videoingången på skrivaren. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med skrivaren angående detaljer.



När färgskrivaren har en S-videoingång

Använd en S-videokabel (tillval). Anslut den från utgången S VIDEO på kameran till S-videoingången på skrivaren.

Nagrywanie nieruchomego obrazu na taśmę – Nagrywanie fotografii na taśmie

Drukowanie nieruchomego obrazu

Możliwe jest drukowanie nieruchomego obrazu za pomocą wideodrukarki (nie ma w wyposażeniu). Wideodrukarkę należy podłączyć kablem połączeniowym A/V, dostarczonym wraz z kamkorderem.

Podłączyć żółtą wtyczkę kabla do gniazda video na kamkorderze i na wideodrukarce. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi wideodrukarki.

Jeżeli wideodrukarka wyposażona jest w wejście S video

Należy użyć kabla połączeniowego S video (nie ma w wyposażeniu). Podłączyć go do gniazda S VIDEO oraz do wejścia S video na wideodrukarce.

Inspelning i wide-format (16:9)

På denna videokamera är det möjligt att spela in i bioduksformatet (läget CINEMA) eller i wide-formatet 16:9 (läget 16:9FULL) för bildåtergivning på en wide-tv. Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med tv:n.

Läget CINEMA (bioduksformat)

Ett svart band visas på bildens nedre respektive övre kant under inspelning i CINEMA-format, ill. [a], och vid uppspelning på en tv i standardformat, ill. [b], eller på en tv i wide-format, ill. [c]. Efter val av läget Zoom på en wide-tv, ill. [d], visas inte de svarta banden.

Läget 16:9FULL (wide-format)

Bilden under inspelning i läget 16:9FULL, ill. [e], eller vid uppspelning på en tv i standardformat, ill. [f], eller på en wide-tv, ill. [g]. Bilden komprimeras i sidled. Efter val av läget WIDE (16:9) på en wide-tv, ill. [h], ser bilderna helt naturliga ut.

Korzystanie z trybu szerokokątnego

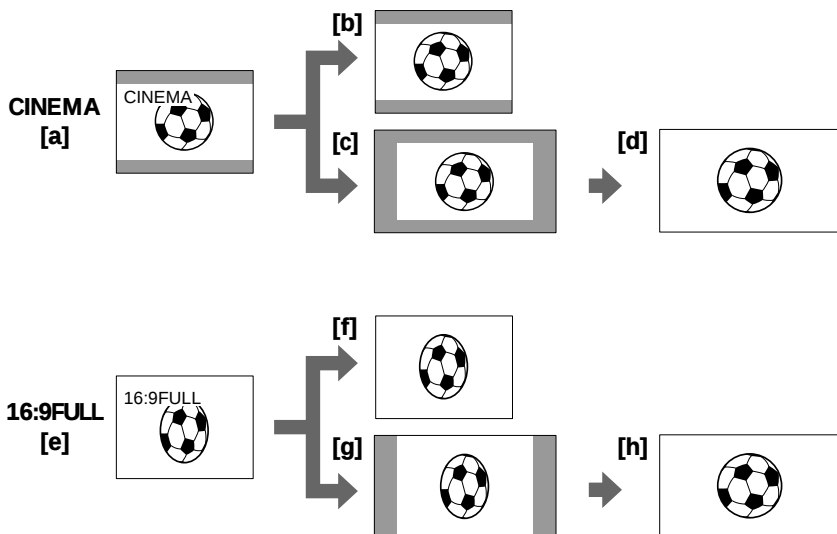
Możliwe jest nagrywanie obrazu podobnego do kinowego (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, nadającego się do oglądania na szerokoekranowym 16:9 odbiorniku TV (16:9FULL). Należy zapoznać się z odpowiednim fragmentem instrukcji obsługi odbiornika TV.

CINEMA

Podczas nagrywania w trybie CINEMA [a], odtwarzania na normalnym ekranie TV [b] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [c], na ekranie pojawiają się czarne pasy. Przy nastawieniu trybu ekranu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb zoom, obraz nie będzie posiadał czarnych pasów [d].

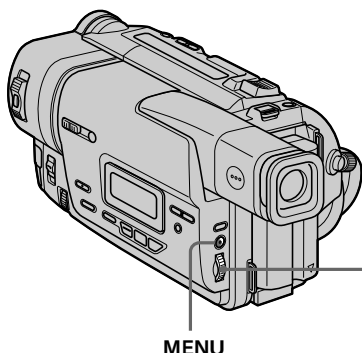
16:9FULL

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL [e], odtwarzania na normalnym ekranie TV [f] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [g], obraz będzie poziomo skompresowany. Przy nastawieniu trybu ekranu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb pełny (full), można oglądać obraz normalnego kształtu [h].



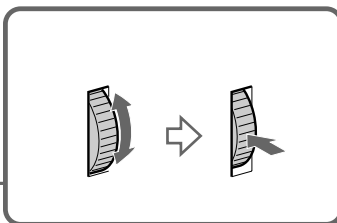
Inspelning i wide-format (16:9)

Valet av önskat läge (CINEMA eller 16:9FULL) görs på raden 16:9WIDE på menyn (sid. 66).



Korzystanie z trybu szerokokątnego

W trybie gotowości, nastawić 16:9WIDE na CINEMA lub 16:9FULL za pomocą ustawień menu (str. 66).



Återgång till normalt bildformat

Välj OFF på raden 16:9WIDE på menyn.

Efter val av läget 16:9FULL

(gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

kan inte bildstabilisatorn Steady Shot kopplas in. Om du väljer läget 16:9FULL när bildstabilisatorn arbetar, börjar  blinka och bildstabilisatorn kopplas ur.

Efter övergång till wide-format

kan du inte välja läget OLD MOVIE (gäller CCD-TR918E) med DIGITAL EFFECT eller BOUNCE med FADER.

Att observera angående visning av datum/tid

Under bildvisning på en wide-tv av ett band som spelats in i läget 16:9FULL, sprids siffrorna i datumet och tiden ut på bildskärmen.

Under inspelning

kan inte det valda läget för wide-format ändras eller kopplas ur. Koppla först om kameran till beredskapsläge för att koppla ur det valda läget för wide-format. Välj därefter läget OFF på raden 16:9WIDE på menyn.

Aby skasować tryb szerokokątny

Nastawić 16:9WIDE na OFF w ustawieniach menu.

Jeżeli tryb szerokokątny jest nastawiony na 16:9FULL (tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

Funkcja SteadyShot nie działa. Jeżeli wybrane zostanie 16:9FULL w ustawieniach menu gdy działa funkcja SteadyShot, zacznie pulsować  i funkcja SteadyShot przestanie działać.

W trybie szerokokątnym

Nie jest możliwe nastawienie funkcji starego filmu w trybie DIGITAL EFFECT (tylko CCD-TR918E) oraz funkcji "bounce" w trybie FADER.

Wskaźnik daty lub godziny

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL, wskaźniki daty lub godziny zostaną rozciągnięte na szerokoe ekranowych odbiornikach TV.

Podczas nagrywania

Nie jest możliwa zmiana ani skasowanie trybu szerokokątnego.

Aby anulować tryb szerokokątny, należy nastawić kamkorder na tryb gotowości i następnie nastawić 16:9 WIDE na OFF.

Bildtoning in/ut

Bilden kan tonas in / ut för att ge videofilmen ett proffsigare intryck.

Korzystanie z funkcji fader

Możliwe jest rozjaśnianie lub ściemnianie (lub stopniowe wprowadzanie i usuwanie) obrazu, nadające nagraniu profesjonalny wygląd.

[a]

STBY

REC

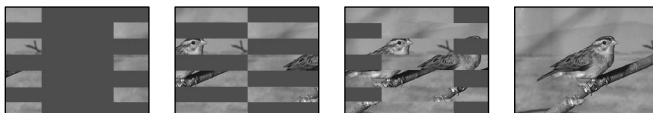
FADER



M.FADER
(mosaik)/(mozaika)



STRIPE



BOUNCE ^{*1)}
(endast bildtoning in)/
(Tylko rozjaśnianie)



OVERLAP ^{*2)}
(endast bildtoning in)/
(Tylko rozjaśnianie)



WIPE ^{*3)}
(endast bildtoning in)/
(Tylko rozjaśnianie)



[b]

STBY

REC

MONOTONE

Under bildtoning in ändras bilder gradvis från en svartvit bild till en färgbild.

Under bildtoning ut ändras bilder gradvis från en färgbild till en svartvit bild.

^{*1)}Läget BOUNCE kan endast väljas efter att OFF har valts på raden D ZOOM på meny.

^{*2)}gäller CCD-TR918E.

^{*3)}gäller CCD-TR918E: i läget WIPE tonas inte ljudet in.

MONOTONE

Podczas rozjaśniania, obraz z czarno-białego stopniowo staje się kolorowy.

Podczas ściemniania, obraz z kolorowego stopniowo staje się czarno-biały.

^{*1)}Funkcji tej można użyć jedynie gdy D ZOOM jest ustawiony na OFF.

^{*2)}Tylko CCD-TR918E.

^{*3)}Tylko CCD-TR918E. Dźwięk nie zostaje usunięty.

Bildtoning in/ut

(1) Bildtoning in [a]

Tryck gång på gång på FADER, när videokameran står i beredskap för inspelningsstart, så att indikeringen för önskat bildtoningssätt börjar blinka.

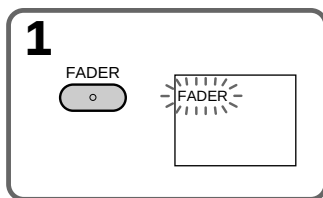
Bildtoning ut [b]

Tryck under inspelning på FADER så att indikeringen för valt bildtoningssätt börja blinka. Indikeringen ändras enligt nedanstående:

FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP (gäller CCD-TR918E) → WIPE (gäller CCD-TR918E) → kopplas ur (ingen indikering)

Indikeringen för det senast valda bildtoningssättet visas först.

(2) Tryck på START/STOP för inspelningsstart. Indikeringen slutar blinka.



Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Efter bildtoning in/ut: kameran återgår automatiskt till vanlig inspelning.

Före bildtoning in/ut: tryck gång på gång på FADER innan START/STOP trycks in, så att indikeringen för valt bildtoningssätt slocknar.

Korzystanie z funkcji fader

(1) Rozjaśnianie obrazu [a]

W trybie gotowości naciskać FADER aż zacznie pulsować żądany wskaźnik fader.

Ściemnianie obrazu [b]

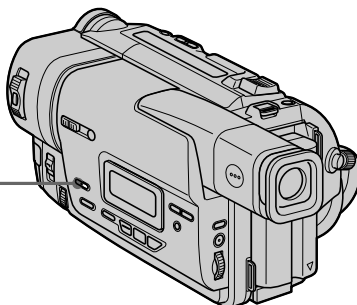
W trybie nagrywania naciskać FADER aż zacznie pulsować żądany wskaźnik fader.

Wskaźnik zmienia się następująco:

FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP (tylko CCD-TR918E) → WIPE (tylko CCD-TR918E) → brak wskaźnika

Tryb fader który został wybrany ostatnim razem, ukazuje się jako pierwszy.

(2) Nacisnąć START/STOP. Wskaźnik fader przestaje pulsować.



Aby skasować funkcję fader

Po wykonaniu rozjaśnienia/ściemnienia obrazu: kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.

Zanim rozjaśnienie/ściemnienie obrazu zostało wykonane: przed naciśnięciem START/STOP, naciskać FADER dopóki wskaźnik nie zniknie.

Bildtoning in/ut

OBS! (gäller CCD-TR918E)

De nedanstående funktionerna kan inte användas under bildtoning in / ut. Bildtoning in / ut kan inte heller väljas när någon av de nedanstående funktionerna används:

- digital bildbehandling,
- läget för tagning i dålig belysning (PROGRAM AE) kan inte användas efter val av Overlap / Wipe för bildtoningssätt,
- läget Super NightShot kan inte väljas till NightShot,
- läget PHOTO (inspelning av stillbilder).

Datumet, tiden eller rubriken som visas i sökaren tonas inte in/ut

Koppla ur visning av dem i sökaren före övergång till bildtoning när visning av dem inte är så viktigt.

Om ingenting har spelats in på bandet när Wipe eller Overlap kopplas in (gäller CCD-TR918E),

lagrar kameran stillbilden på bandet. Under den tiden blinkar WIPE eller OVERLAP snabbt i sökaren. Bilden som spelas in visas inte. Beroende på bandkvaliteten kan det hända att bilden inte blir tydlig.

Efter val av Bounce kan inte de nedanstående funktionerna användas:

- manuell inställning av bildskärpa,
- zoomning,
- en trickbild kan inte väljas med PICTURE EFFECT

Att observera angående Bounce

Indikeringen BOUNCE visas inte i nedanstående fall:

- efter val av läget OFF till D ZOOM på menyn,
- efter val av wide-format,
- efter val av ett trickbildsläge,
- efter övergång till exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

Korzystanie z funkcji fader

Uwaga (tylko CCD-TR918E)

Podczas korzystania z funkcji fader używanie następujących funkcji nie jest możliwe. Również w trakcie używania następujących funkcji korzystanie z funkcji fader nie jest możliwe.

- Efekt cyfrowy
- Tryb doświetlenia w PROGRAM AE (tylko dla funkcji "overlap" i "wipe")
- Super NightShot
- Nagrywanie fotografii na taśmie

Wskaźniki daty i godziny oraz tytuł nie podlegają rozjaśnieniu ani ściemnieniu.

Jeżeli nie są one konieczne, można je usunąć przed zastosowaniem funkcji fader.

Jeżeli przed zastosowaniem funkcji "overlap" lub "wipe" nic nie jest nagrane (tylko CCD-TR918E)

Kamkorder zachowuje obraz na taśmie. Kiedy obraz jest w trakcie zachowywania, wskaźnik WIPE lub OVERLAP szybko pulsuje, a filmowany obraz znika z wizjera.

Zależnie od stanu taśmy, obraz może być niewyraźnie nagrany.

Podczas korzystania z funkcji "bounce", nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Ogniskowanie
- Zoom
- Efekt obrazowy

Uwaga dotycząca funkcji "bounce"

Wskaźnik BOUNCE nie pojawia się w następujących trybach i funkcjach:

- D ZOOM nastawiony jest inaczej niż na OFF w ustawieniach menu
- Tryb szerokokątny
- Efekt obrazowy
- PROGRAM AE

Inspelning av trickbilder – Trickbilder

Bilderna behandlas digitalt för att få fram samma slags speciella trickbilder som används i filmer och tv-program.

- PASTEL [a] :** kontrasten förstärks. Bilden ändras till en pastellfärgad bild som liknar bilderna i en ritad film.
- NEG. ART [b] :** de skuggiga och ljusa delarna på bilden kastas om.
- SEPIA :** bilden färgas sepiabrun.
- B&W :** bilden ändras till en svartvit bild.
- SOLARIZE [c] :** ljusare bild med skarp solkontrast som ser ut som en illustration.
- MOSAIC [d] :** bilden ändras till en mosaikbild.
- SLIM [e] :** bilden expanderar vertikalt.
- STRETCH [f] :** bilden expanderar horisontellt.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



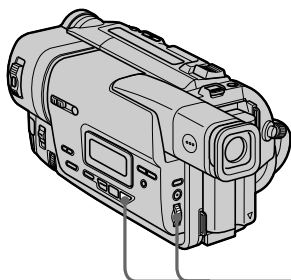
Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt obrazowy

Możliwe jest poddawanie obrazów obróbce cyfrowej w celu otrzymania specjalnych efektów, podobnych do używanych w filmach lub programach TV.

- PASTEL [a] :** Podkreślony zostaje kontrast obrazu i obraz przybiera wygląd animacji.
- NEG. ART [b] :** Kolor i jasność obrazu zostają odwrócone (negatyw).
- SEPIA :** Obraz jest w kolorze sepii.
- B&W :** Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).
- SOLARIZE [c] :** Większa jest intensywność światła i obraz przybiera wygląd ilustracji.
- MOSAIC [d] :** Obraz jest mozaiką.
- SLIM [e] :** Obraz poszerza się pionowo.
- STRETCH [f] :** Obraz poszerza się poziomo.

Inspelning av trickbilder – Trickbilder

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning.
Namnet på ett trickbildsläge visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad trickbild. Indikeringen ändras enligt nedanstående:
PASTEL ↔ NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔ STRECH.



Hur trickbildsläget kopplas ur

Tryck på PICTURE EFFECT.

Efter val av en trickbild (gäller CCD-TR918E)

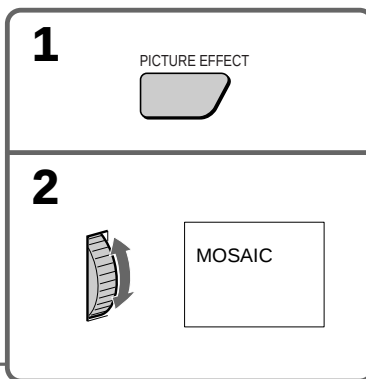
kan inte läget OLD MOVIE väljas med DIGITAL EFFECT.

När strömmen slås av

kopplas videokameran om till vanligt läge.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt obrazowy

- (1) Nacisnąć PICTURE EFFECT w trybie gotowości lub w trybie nagrywania.
Pojawia się wskaźnik efektu obrazowego.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb efektu obrazowego.
Wskaźnik zmienia się następująco:
PASTEL ↔ NEG.ART ↔ SEPIA ↔ B&W
↔ SOLARIZE ↔ MOSAIC ↔ SLIM ↔ STRETCH



Aby wyłączyć funkcję efektu obrazowego

Nacisnąć PICTURE EFFECT.

Korzystając z funkcji efektu obrazowego (tylko CCD-TR918E)

Nie jest możliwe nastawienie trybu starego filmu z efektem cyfrowym DIGITAL EFFECT.

Gdy zasilanie zostaje wyłączone

Kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.

Inspelning av trickbilder – Digital bildbehandling

– gäller CCD-TR918E

De nedanstående lägena för digital bildbehandling används för inspelning av speciella trickbilder. Ljudet spelas in som vanligt.

STILL

Pålägg av stillbild på rörlig bild under inspelning.

FLASH (FLASH MOTION)

Inspelning av stillbilder med visst intervall.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Byte av ljus stillbildsbakgrund mot en rörlig bild och gradvis övergång till den rörliga bilden.

TRAIL

Gradvis övergång från en bild till en efterbild, som t. ex. en ljussvans.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Inspelning genom att sänka slutartiden till långsam slutare. Praktiskt läge för att öka ljusstyrkan på mörka bilder.

OLD MOVIE

Detta läge ger bilden samma gammaldags känsla som gamla filmer har. Kameran väljer automatiskt CINEMA till wide-formatläget, SEPIA till trickbildsläget och en lämplig slutartid.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

– tylko CCD-TR918E

Możliwe jest dodawanie specjalnych efektów do nagranego obrazu, wykorzystując różne funkcje cyfrowe. Dźwięk jest nagrywany normalnie.

STILL

Nagrany obraz nieruchomy zostaje nałożony na obraz ruchomy.

FLASH (FLASH MOTION)

Nagrywanie nieruchomych obrazów w jednakowych odstępach.

LUMI. (LUMINANCEKEY)

Zamiana jaśniejszego fragmentu nieruchomego obrazu na obraz ruchomy.

TRAIL

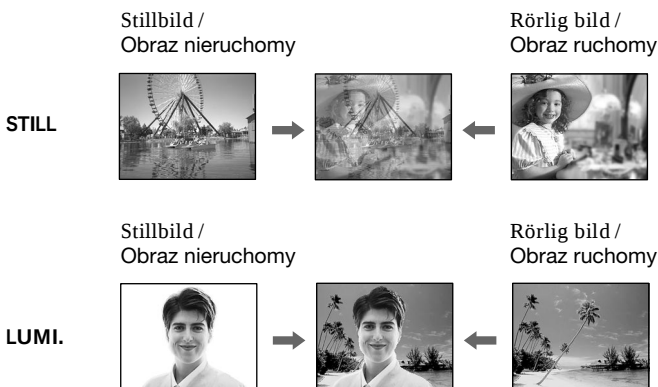
Nagranie obrazu tak, aby przypadkowy obraz pozostał jak ślad.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Zwolnienie prędkości migawki. Tryb zwolnienia prędkości migawki nadaje się do jaśniejszego nagrywania ciemnych obrazów.

OLD MOVIE

Nadanie obrazowi atmosfery starego filmu. Kamkorder automatycznie nastawia tryb szerokokątny na CINEMA, efekt obrazowy na SEPIA oraz odpowiednią prędkość migawki.



Inspektion av trickbilder – Digital bildbehandling

- (1) Tryck på DIGITAL EFFECT när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning. Namnet på ett digitalt bildbehandlingssätt visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat, digitalt bildbehandlingssätt. Indikeringen ändras enligt nedanstående:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE.
- (3) Tryck på ratten SEL / PUSH EXEC. Indikeringen lyser upp och en mätare visas. Efter val av STILL eller LUMI. lagras bilden i minnet.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för inställning enligt nedanstående:

STILL – hastighet under pålägg av stillbild på rörlig bild

FLASH – stillbildsintervall

LUMI. – färgschema på stillbildsbakgrund vid övergång till rörlig bild

TRAIL – tid för bildens gradvisa försvinnande

SLOW SHTR – slutartid. Ju högre nummer, desto långsammare slutartid

OLD MOVIE – ingen inställning alls

Ju fler staplar som visas på mätaren, desto kraftfullare bildbehandling. Stapelmätaren visas efter val av STILL, FLASH, LUMI. eller TRAIL.

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości lub w trybie nagrywania, nacisnąć DIGITAL EFFECT. Pojawi się wskaźnik efektu cyfrowego.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb efektu cyfrowego. Wskaźnik będzie zmieniał się następująco:
STILL ↔ FLASH ↔ LUMI. ↔ TRAIL ↔ SLOW SHTR ↔ OLD MOVIE
- (3) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Zapali się wskaźnik i pojawią się słupki. W trybach STILL i LUMI. nieruchomy obraz zostaje zachowany w pamięci kamkordera.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować efekt w następujący sposób:

STILL – Wielkość nieruchomego obrazu nałożonego na obraz ruchomy

FLASH – Interwał pulsującego ruchu

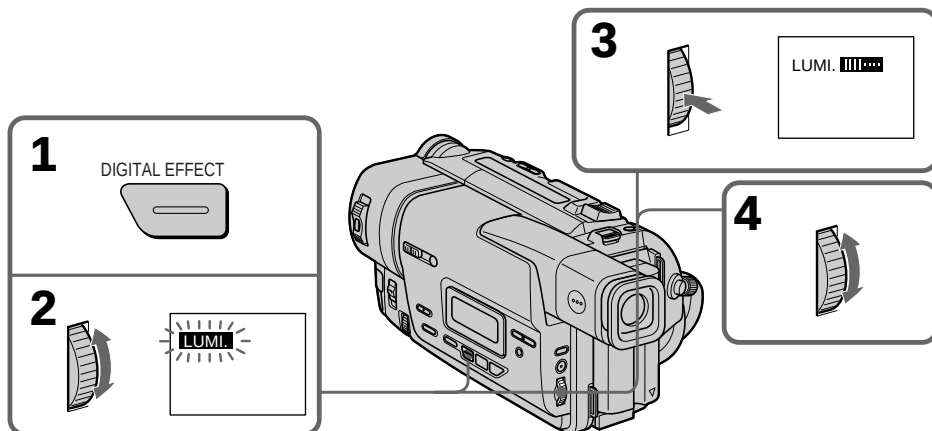
LUMI. – Schemat kolorystyczny obszaru w nieruchomym obrazie który ma zostać zastąpiony ruchomym obrazem

TRAIL – Czas zanikania przypadkowego obrazu

SLOW SHTR – Prędkość migawki. Im wyższy jest numer prędkości migawki, tym prędkość migawki jest niższa.

OLD MOVIE – Nie ma potrzeby regulacji

Im więcej słupków pojawi się na ekranie, tym efekt cyfrowy będzie silniejszy. Słupki pojawiają się w następujących trybach: STILL, FLASH, LUMI. oraz TRAIL.



Inspelning av trickbilder – Digital bildbehandling

Hur vald digital bildbehandling avbryts

Tryck på DIGITAL EFFECT. Indikeringen
slocknar.

OBS!

- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte kopplas in under digital bildbehandling:
 - bildtoning in / ut,
 - läget för tagning i dålig belysning (PROGRAM AE),
 - inspelning av fotolika bilder,
 - läget Super NightShot kan inte väljas till NightShot.
- De nedanstående funktionerna kan inte användas efter val av SLOW SHTR (långsam slutartid):
 - fininställning av exponering,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE.
- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte användas efter val av OLD MOVIE:
 - fininställning av exponering,
 - inspelning i wide-format,
 - en trickbild kan inte väljas med PICTURE EFFECT,
 - exponeringsautomatiken PROGRAM AE.

När strömmen slås av,

kopplas det valda digitala bildbehandlingssättet automatiskt ur.

Efter val av SLOW SHTR

fungerar inte autofokus på rätt sätt. Använd ett stativ och ställ in bildskärpan manuellt.

Slutartid

Numer på slutartid	Slutartid
SLOW SHTR 1	1 / 25
SLOW SHTR 2	1 / 12
SLOW SHTR 3	1 / 6
SLOW SHTR 4	1 / 3

Korzystanie z efektów specjalnych – Efekt cyfrowy

Aby skasować efekt cyfrowy

Nacisnąć DIGITAL EFFECT. Wskaźnik efektu cyfrowego znikną.

Uwagi

- Następujące funkcje nie działają podczas efektów cyfrowych:
 - Fader
 - Tryb doświetlania w PROGRAM AE
 - Nagrywanie fotografii na taśmie
 - Super NightShot
- Następujące funkcje nie działają w trybie zwolnionej migawki:
 - Ekspozycja
 - PROGRAM AE
- Następujące funkcje nie działają w trybie starego filmu:
 - Ekspozycja
 - Tryb szerokokątny
 - Efekt obrazowy
 - PROGRAM AE

Gdy zasilanie zostanie wyłączone

Efekt cyfrowy zostanie automatycznie skasowany.

Podczas nagrywania w trybie zwolnionej migawki

Automatyczne ogniskowanie może nie być efektywne. Należy zogniskować ręcznie, używając statywu.

Prędkość migawki

Numer prędkości migawki	Prędkość migawki
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Exponeringsautomatik

PROGRAM AE

Välj lämpligt läge enligt inspelningsförhållandena för automatisk inställning av exponering.

tagning i strålkastarljus

Detta läge förhindrar att ansiktena blir för ljusa under tagning i starkt ljus som skådespelare på en teaterscen.

tagning av portätt

Detta läge framhäver motivet, personerna eller blommorna, mot en mjuk bakgrund.

tagning av sportscener

Detta läge minimerar skakningarna på motiv som rör sig snabbt, som en flygande tennisboll eller ett golfsving.

tagning på en badstrand eller i snö

Detta läge förhindrar att ansiktena på personerna i klart solljus eller motiv som reflekterar ljus blir för mörka vid tagning på en badstrand omkring midsommartiden eller i ett vintrigt snölandskap i bergen.

tagning vid solnedgång och i månsken

Detta läge framhäver atmosfären under inspelning av ett motiv vid solnedgång, nattscener, ett fyrverkeri och lysande neonskyltar.

tagning av landskapsbilder

Använd detta läge under tagning av motiv på långt avstånd, som bergstoppar, och vid tagning av motiv bakom ett fönster, ett nät m. m. för att spela in tydliga bilder.

tagning i dålig belysning (gäller CCD-TR918E)

Praktiskt läge för inspelning av tydliga bilder när belysningen är otillräcklig.



Korzystanie z funkcji

PROGRAM AE

Tryb PROGRAM AE (automatyczna ekspozycja) służy filmowaniu w specyficznych warunkach.

Tryb reflektora

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym oświetleniu na scenie, nie wydają się nienaturalnie białe.

Tryb stonowanego portretu

Tryb ten wydobywa filmowany obiekt, tonując tło. Idealny do filmowania ludzi i kwiatów.

Tryb lekcji sportu

Tryb ten minimalizuje drgania podczas filmowania szybko poruszających się obiektów, np. graczy w tenisa lub golfa.

Tryb plaży lub nart

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym lub odbitym świetle, np. na plaży latem lub na ośnieżonym zboczu góry, nie wychodzą nadmiernie ciemne.

Tryb zachodu słońca i światła księżyca

Tryb ten pozwala na oddanie atmosfery nagrywanego zachodu słońca, nocy, a także fajerwerków i neonów.

Tryb krajobrazu

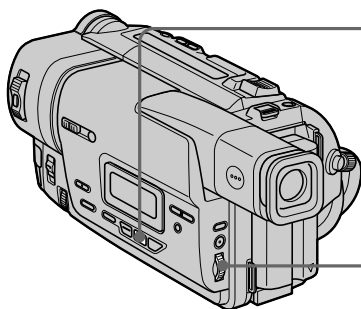
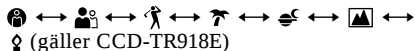
Tryb ten nadaje się do filmowania odległych obiektów, np. gór, a także zapobiega ogniskowaniu się kamkordera na szkle lub metalowej siatce, podczas filmowania obiektów znajdujących się za szybą lub na ekranie.

Tryb doświetlenia (tylko CCD-TR918E)

Tryb ten czyni obiekty jaśniejszymi w niedostatecznym oświetleniu.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE

- (1) Tryck på PROGRAM AE när kameran står i beredskap för inspelningsstart. Indikeringen för ett läge visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat för läge för exponeringsautomatiken. Indikeringen ändras enligt nedanstående:

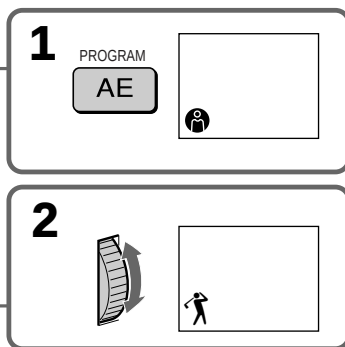
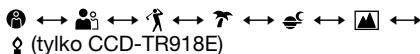


Hur exponeringsautomatiken PROGRAM AE kopplas ur

Tryck på PROGRAM AE.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) Nacisnąć PROGRAM AE w trybie gotowości. Pojawi się wskaźnik PROGRAM AE.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb PROGRAM AE. Wskaźnik zmienia się następująco:



Aby wyłączyć funkcję PROGRAM AE

Nacisnąć PROGRAM AE.

OBS!

- I lägena för tagning i strålkastarljus, av sportscener och för tagning på badstrand och i snö är det inte möjligt att ta närbilder, beroende på att kameran ställer in bildskärpan på motiv på vanligt eller längre avstånd.
- I läget för tagning vid solnedgång och i månken och i läget för tagning av landskapsbilder ställer videokameran in skärpan endast på motiv på långt avstånd.
- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte kopplas in när exponeringsautomatiken PROGRAM AE används:
 - SLOW SHTR (digital bildbehandling) (gäller CCD-TR918E),
 - läget OLD MOVIE (digital bildbehandling) (gäller CCD-TR918E),
 - BOUNCE (bildtoning).
- De nedanstående funktionerna / lägena kan inte kopplas in i läget för tagning i dålig belysning (gäller CCD-TR918E):
 - digital bildbehandling,
 - läget OVERLAP för bildtoning,
 - läget WIPE för bildtoning,
 - fininställning av exponering.
- När PROGRAM AE trycks in under tagning av nattscener i läget NightShot, blinkar indikeringen för det valda läget i sökaren. Exponeringsautomatiken kopplas inte in.

Under inspelning under en lysrörslampa, natriumlampa eller kvicksilverbåglampa

- kan det uppstå flimmer eller färgerna kan bli onaturliga i nedanstående exponeringsautomatiklägen:
- läget för tagning av porträtt,
 - läget för tagning av sportscener.

Uwagi

- W trybie reflektora, lekcji sportu oraz plaży lub nart, wykonywanie zbliżeń nie jest możliwe. Kamkorder w takich trybach ogniskuje się wyłącznie na obiektach znajdujących się na średnim lub dalekim planie.
- W trybie zachodu słońca i światła księżyca oraz w trybie krajobrazu, kamkorder ogniskuje się wyłącznie na dalekim planie.
- Następujące funkcje nie działają w trybie PROGRAM AE:
 - Zwolniona migawka (tylko CCD-TR918E)
 - Stary film (tylko CCD-TR918E)
 - Bounce
- W trybie doświetlenia nie działają następujące funkcje (tylko CCD-TR918E):
 - Efekt cyfrowy
 - Overlap
 - Wipe
 - Ekspozycja
- Naciśnięcie PROGRAM AE podczas korzystania z funkcji NightShot spowoduje pulsowanie wskaźnika PROGRAM AE, a funkcja PROGRAM AE nie będzie działać.

W czasie nagrywania przy oświetleniu lampą wyładowczą, np. fluorescencyjną, sodową lub rtęciową

- Migotanie lub zmiana koloru mogą wystąpić w następujących trybach. W takim wypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE.
- Tryb stonowanego portretu
 - Tryb lekcji sportu

Fininställning av exponering

Fininställning av exponering används för manuell inställning av exponering.

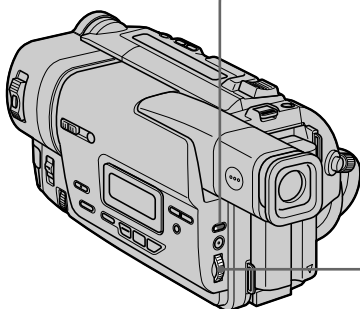
Fininställ exponeringen i nedanstående fall:

- under tagning av ett motiv i motljus,
- under tagning av ljus motiv mot mörk bakgrund,
- för att spela in mörka scener (som nattscener) verklighetstroga.

(1) Tryck på EXPOSURE när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning.

Exponeringsmätaren visas i sökaren.

(2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att fininställa ljusstyrkan.



Ręczna regulacja ekspozycji

Możliwe jest ręczna regulacja i nastawienie ekspozycji.

Ekspozycję należy ustawić ręcznie w następujących przypadkach:

- Obiekt jest oświetlony od tyłu (przeciwoświatlenie)
- Jasny obiekt i ciemne tło
- Aby wiernie nagrać ciemne ujęcia (np. w nocy)

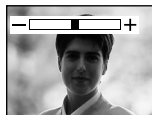
(1) Nacisnąć EXPOSURE w trybie gotowości lub nagrywania.

Pojawia się wskaźnik ekspozycji.

(2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować poziom jasności.

1

EXPOSURE



2



Återgång till automatisk inställning av exponering

Tryck igen på EXPOSURE.

OBS!

Under fininställning av exponering kan inte de nedanstående funktionerna/lägena användas:

- motljuskompensering,
- SLOW SHTR (digital bildbehandling) (gäller CCD-TR918E),
- läget OLD MOVIE (digital bildbehandling) (gäller CCD-TR918E).

Videokameran kopplas automatiskt om till automatisk exponering:

- så fort du väljer ett annat exponeringsautomatikläge,
- så fort du skjuter NIGHTSHOT till läget ON.

Aby powrócić do trybu automatycznej ekspozycji

Nacisnąć EXPOSURE ponownie.

Uwaga

Przy ręcznym nastawieniu ekspozycji nie działają następujące funkcje i tryby:

- Przeciwoświatlenie
- Zwolniona migawka (tylko CCD-TR918E)
- Stary film (tylko CCD-TR918E)

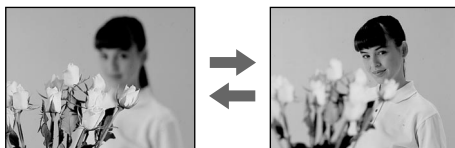
Kamkorder automatycznie powróci do trybu automatycznej ekspozycji:

- jeżeli zostanie zmieniony tryb PROGRAM AE
- jeżeli NIGHTSHOT zostanie przesunięty na ON

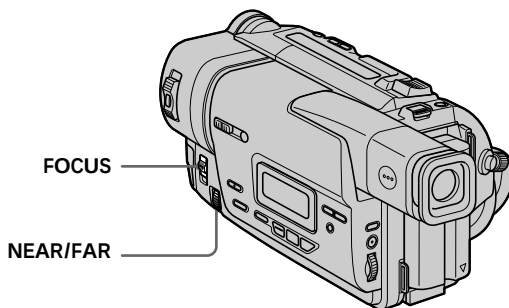
Manuell inställning av bildskärpa

Bildkvaliteten blir bättre i nedanstående fall när bildskärpan ställs in manuellt:

- När autofokus inte ställer in bildskärpan rätt under tagning av:
 - motiv bakom en glastruta täckt med vattendroppar,
 - motiv med horisontella ränder,
 - motiv med dålig kontrast, som en vägg eller himmeln.
- När skärpan skall ändras från ett motiv i förgrunden till ett motiv i bakgrunden.
- Under tagning av ett stillastående motiv med kameran på ett stativ.



- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller under inspelning.  visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten NEAR/FAR så att bildskärpan blir bästa möjliga.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.

Ręczne nastawianie ostrości

W następujących przypadkach lepsze rezultaty zostaną osiągnięte przy ręcznym nastawieniu ostrości:

- Tryb automatycznego ogniskowania nie daje dobrych rezultatów przy filmowaniu:
 - obiektów przez szybę pokrytą kroplami wody
 - poziomych pasów
 - obiektów mało skonstrastowanych z tłem, np. ściany lub niebo
- Gdy chcemy zmienić zogniskowanie z obiektu na pierwszym planie na obiekt w tle
- Filmując nieruchomy obiekt przy użyciu statywu

- (1) Nastawić FOCUS na MANUAL w trybie gotowości lub w trybie nagrywania. Pojawi się wskaźnik .
- (2) Przekręcić NEAR/FAR aby uzyskać odpowiednią ostrość.

Aby powrócić do trybu automatycznego ogniskowania

Nastawić FOCUS na AUTO.

Manuell inställning av bildskärpa

Tagning av ett motiv på långt avstånd

När FOCUS hålls nedtryckt i läget INFINITY, ställs skärpan in på oändligt avstånd. ▲ visas. Videokameran återgår till manuell inställning av bildskärpa så fort omkopplaren släpps fri. Använd läget INFINITY om kameran ställer in skärpan på motiv nära kameran när du försöker filma ett motiv på långt avstånd.

Exakt inställning av bildskärpa

Ställ först in skärpan i teleläget T, zooma sedan mot vidvinkelläget W och börja spela in i vidvinkelläget. Det gör skärpeinställningen enklare.

Inspelning av motiv nära kameran

Ställ in bildskärpan i vidvinkelläget W.

ändras enligt nedanstående:

- ▲ under inspelning av ett motiv på långt avstånd,
- 👤 under inställning av bildskärpa på ett motiv för nära kameran.

Ręczne nastawianie ostrości

Nagrywanie odległych obiektów

Przy przesunięciu FOCUS aż do INFINITY, obiektyw ogniskuje się na nieskończoności i pojawia się wskaźnik ▲. Jeżeli przełącznik FOCUS zostanie zwolniony, kamkorder powróci do ręcznego trybu nastawiania ostrości. Z trybu tego należy korzystać gdy kamkorder ogniskuje się na pobliskich obiektach, pomimo prób filmowania oddalonego obiektu.

Aby precyzyjnie zogniskować

Wyregulować zoom przez zogniskowanie najpierw na pozycji "T" (telefoto), a następnie filmowanie z pozycji "W" (szerokokątnej). Zogniskowanie będzie w ten sposób łatwiejsze.

Przy filmowaniu obiektu z bliska

Należy nastawić ostrość ze skrajnej pozycji "W" (szerokokątnej).

zmienia się na następujące wskaźniki:

- ▲ podczas nagrywania odległych obiektów.
- 👤 gdy obiekt jest za blisko aby nastawić ostrość.

Pålägg av förvalda rubriker

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne och två egna kan lagras i minnet (sid. 57). Det är också möjligt att välja önskat språk, önskad färg, önskad storlek och önskat textläge på bilden.

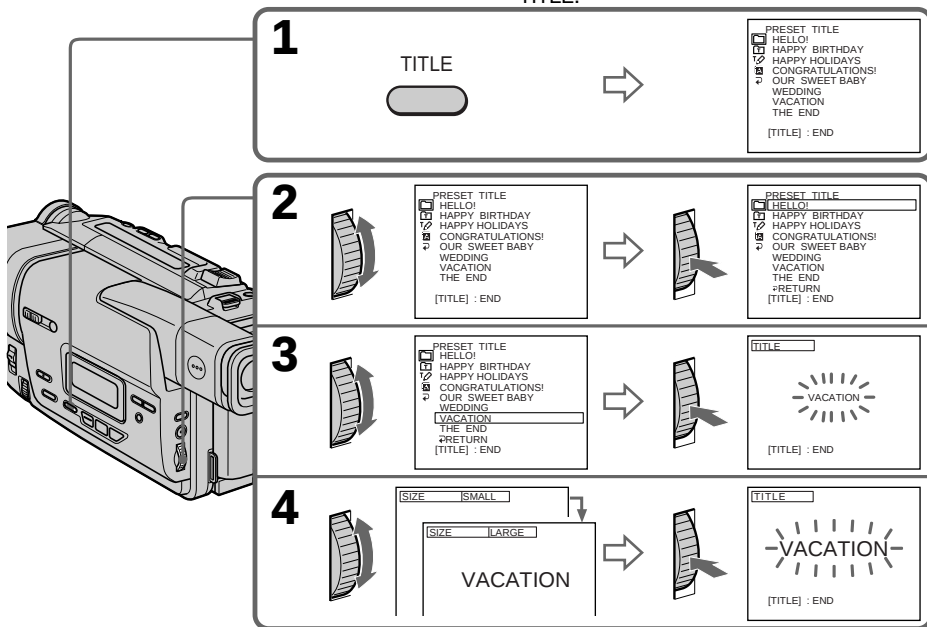


- (1) Tryck på TITLE när kameran står i beredskap för inspelningsstart.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad rubrik. Tryck på ratten. Rubriken visas på valt språk.
- (4) Ändra färgen, storleken och / eller läget.
 - ① Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja färgen, storleken eller läget. Tryck på ratten. Vald egenskap visas.
 - ② Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ändra den valda egenskapen. Tryck på ratten.
 - ③ Följ igen anvisningarna enligt punkterna ① och ② tills du är nöjd med rubriken.
- (5) Tryck på ratten SEL / PUSH EXEC för att avsluta inställningen.
- (6) Tryck på START/STOP för att börja filma.
- (7) Tryck på TITLE för att avbryta pålägg av den valda rubriken.

Nakładanie tytułu na obraz

Do wyboru jest osiem tytułów znajdujących się w pamięci kamkordera oraz dwa tytuły które można wykonać samemu i zapisać w pamięci (str. 57). Można również wybrać język, kolor, wielkość i miejsce tytułów.

- (1) Nacisnąć TITLE w trybie gotowości.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tytuł, następnie nacisnąć tarczę. Tytuły wyświetlane są w wybranym języku.
- (4) Zmienić kolor, rozmiar lub pozycję tytułu, jeśli jest to potrzebne.
 - ① Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać kolor, rozmiar lub pozycję, następnie nacisnąć tarczę. Pojawi się odpowiedni element.
 - ② Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany element, następnie nacisnąć tarczę.
 - ③ Powtarzać czynności ① i ② aż do uzyskania żadanego wyglądu tytułu.
- (5) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC ponownie, aby zakończyć nastawianie.
- (6) Nacisnąć START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
- (7) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, nacisnąć TITLE.



Pålägg av förvalda rubriker

Pålägg av rubrik under inspelning

Tryck på TITLE under inspelning och följ anvisningen från punkt 2 till punkt 5. När du trycker på ratten SEL / PUSH EXEC enligt punkt 5, filmas rubriken som pålägg på bilden.

Språkval

Välj ikonen  före övergång till punkt 2. Välj önskat språk och fortsätt enligt punkt 2.

OBS!

Det kan hända att datumet eller tiden eller varken datumet eller tiden visas beroende på storleken på rubriken eller på textläget på bilden.

Att öppna huvudmenyn eller menyn Preset

Title under pålägg av vald rubrik

Rubriken spelas inte in under tiden då menyn visas.

Pålägg av egen text

Välj ikonen  enligt punkt 2 när du vill använda en egen text som lagrats i minnet.

När ingen egen text har lagrats i minnet, visas
---- ... på menyn.

Inställning av rubrikegenskaper

- Färgen ändras enligt nedanstående:
WHITE (vit) ↔ YELLOW (gul) ↔ VIOLET (lila) ↔ RED (röd) ↔ CYAN (blågrå) ↔ GREEN (grön) ↔ BLUE (blå)
- Storleken ändras enligt nedanstående:
SMALL (liten) ↔ LARGE (stor)
Efter val av LARGE till storlek kan högst 13 tecken matas in.
- Textläget ändras enligt nedanstående:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Ju högre lägesnummer, desto längre ner placeras rubriken.
Efter val av LARGE som rubrikstorlek kan valet göras bland åtta lägen.
Efter val av LARGE till storlek och CINEMA till bildformat är det inte möjligt att välja 8 eller 9 till textläge.

Under val och inställning av rubriken

kan inte rubriken som visas filmas som bildpålägg.

Pålägg av rubrik under pågående inspelning

Pipljudet piper inte till för att ange inspelningsstart.

Nakładanie tytułu na obraz

Aby nałożyć tytuł na obraz podczas nagrywania

Nacisnąć TITLE podczas nagrywania i wykonać czynności od 2 do 5. Po naciśnięciu tarczy SEL/ PUSH EXEC w czynności 5, tytuł zostanie nałożony.

Wybieranie języka dla gotowego tytułu

Aby zmienić język, nastawić  przed czynnością 2. Następnie wybrać żądany język i powrócić do czynności 2.

Uwaga

Data i godzina, lub tylko data, albo tylko godzina mogą nie zostać wyświetlone, ze względu na rozmiar lub pozycję tytułu.

Jeżeli w czasie nakładania tytułu na obraz wyświetlane jest menu lub menu tytułów

Tytuł nie zostanie nagrany jeżeli menu lub menu tytułów jest wyświetlone na ekranie.

Aby wykonać tytuł samemu

Aby wykonać tytuł samemu, należy w czynności 2 wybrać .

Jeżeli żaden tytuł nie został własnoręcznie wykonany, na wyświetleniu pojawi się
---- ...

Ustawienia tytułów

- Kolor tytułu zmienia się następująco:
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- Wielkość tytułu zmienia się następująco:
SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)
W rozmiarze LARGE wprowadzenie więcej niż 13 znaków nie jest możliwe.
- Pozycja tytułu zmienia się następująco:
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
Im wyższy numer pozycji, tym niżej tytuł zostanie umieszczony.
Jeżeli rozmiar tytułu został nastawiony na "LARGE", wybór pozycji 9 nie jest możliwy.
Jeżeli w trybie CINEMA nastawiony zostanie rozmiar tytułu "LARGE", wybranie pozycji 8 lub 9 nie jest możliwe.

Podczas wybierania i ustawiania tytułu

Wykonanie nałożenia tytułu wyświetlanego na ekranie nie jest możliwe.

Jeżeli tytuł jest nakładany podczas nagrywania

Sygnal dźwiękowy nie działa.

Lagring av egna texter

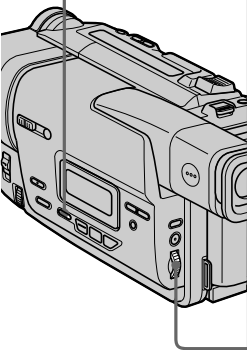
Två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Texten kan bestå av upp till 20 tecken.

- (1) Tryck på TITLE när kameran står i beredskap för inspelningsstart eller när POWER står på PLAYER.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja första raden CUSTOM1 eller den andra CUSTOM2. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad teckenkolumn. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat tecken. Tryck på ratten.
- (6) Följ igen anvisningarna enligt punkterna 4 och 5 tills hela texten har matats in.
- (7) Avsluta det hela genom att vrida på ratten SEL / PUSH EXEC och välja [SET]. Tryck på ratten. Texten har lagrats i minnet.
- (8) Tryck på TITLE så att menyen slicknar.

Wykonywanie własnych tytułów

Można wykonać dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci kamkordera. Każdy tytuł może składać się z maksimum 20 znaków.

- (1) Nacisnąć TITLE w trybie gotowości lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać pierwszą linię (CUSTOM1) lub drugą linię (CUSTOM2), następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać kolumnę w której znajduje się żądany znak, następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany znak, następnie nacisnąć tarczę.
- (6) Powtarzać czynności 4 i 5 aż do wybrania wszystkich znaków i zakończenia tytułu.
- (7) Aby zakończyć proces wykonywania własnego tytułu, przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać [SET], następnie nacisnąć tarczę. Tytuł został zapisany w pamięci.
- (8) Nacisnąć TITLE aby zniknęło menu tytułów.



1

TITLE



PRESET TITLE
HELLO!
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS!
CONGRATULATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
THE END
[TITLE] : END

2

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END



3

TITLE SET

CUSTOM1 "-----"

CUSTOM2 "-----"

[TITLE] : END



4

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FYNG

FGHIJ 67890 12345

KLMO AEIOU 12345

PQRST AEIOU 12345

UVWXY AEOE (SET)

Z& ?1 AONCB

/- AIOUA

[TITLE] : END



6

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FYNG

FGHIJ 67890 12345

KLMO AEIOU 12345

PQRST AEIOU 12345

UVWXY AEOE (SET)

Z& ?1 AONCB

/- AIOUA

[TITLE] : END



3

TITLE SET P1

ABCDE 12345 \$FYNG

FGHIJ 67890 12345

KLMO AEIOU 12345

PQRST AEIOU 12345

UVWXY AEOE (SET)

Z& ?1 AONCB

/- AIOUA

[TITLE] : END



4

TITLE SET P1

S

ABCDE 12345 \$FYNG

FGHIJ 67890 12345

KLMO AEIOU 12345

PQRST AEIOU 12345

UVWXY AEOE (SET)

Z& ?1 AONCB

/- AIOUA

[TITLE] : END



Lagring av egna texter

Redigering av lagrad text

Välj CUSTOM1 eller CUSTOM2 enligt punkt 3, beroende på den text som skall redigeras. Tryck på ratten SEL/PUSH EXEC. Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för att välja [←]. Tryck på ratten för att radera tecken. Det sista tecknet raderas. Mata in önskade tecken för att ändra texten.

När det tar över fem minuter för att mata in tecknen och en kassett ligger i kassettfacket,

slås strömmen automatiskt av. Tecknen, som har matats in, hålls kvar i minnet. Vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen. Fortsätt från och med punkt 1.

Vi rekommenderar att POWER skjuts till läget PLAYER eller att kassetten tas ur så att strömmen inte slås av under inmatning av tecken.

Efter val av [→P2]

visas menyn för val av ryska alfabetet. De ryska tecknen visas. Välj [→P1] för att återgå till föregående meny.

Radering av lagrade texter

Välj [←]. Det sista tecknet raderas.

Wykonywanie własnych tytułów

Aby zmienić zapisany w pamięci tytuł

W czynności 3 wybrać CUSTOM1 lub CUSTOM2, zależnie od tego w którym tytule ma nastąpić zmiana, następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać [←], następnie nacisnąć tarczę aby skasować tytuł. Ostatni znak zostanie usunięty. Wykonać nowy żądany tytuł.

Jeżeli wprowadzenie znaku trwa 5 minut lub dłużej w trybie gotowości, gdy kaseta znajduje się w kamkorderze

Zasilanie automatycznie się wyłączy.

Wprowadzone do tej pory znaki pozostaną w pamięci. Przesunąć STANDBY do dołu jeden raz i z powrotem do góry, następnie powrócić do czynności 1.

Aby kamkorder nie wyłączał się automatycznie podczas wprowadzania znaków tytułu, zalecane jest ustawienie przełącznika POWER na PLAYER lub wyjęcie kasyety.

Jeżeli wybrane zostało [→P2]

Pojawi się menu do wybierania alfabetu i cyrylicy. Aby powrócić do poprzedniego wyświetlenia, wybrać [→P1].

Aby skasować tytuł

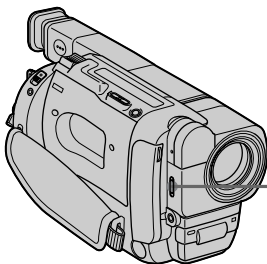
Wybrać [←]. Ostatni znak zostanie usunięty.

Inbyggd videoljus

– gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E

Det inbyggda videoljuset används för att anpassa belysningsförhållandena till inspelningssituationen. Det rekommenderade avståndet från videokameran till motivet är ca. 1,5 m.

Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och skjut omkopplaren LIGHT till läget ON. Det inbyggda videoljuset tänds. Videoljuset tänds och släcks genom att växelsvis vrida STANDBY till läget STANDBY och läget LOCK.



Hur videoljuset släcks

Skjut LIGHT till läget OFF.

Automatiskt påslag av videoljuset

Skjut LIGHT till läget AUTO.

Det inbyggda videoljuset tänds och släcks enligt belysningsförhållandena.

Videoljuset släcks automatiskt när det gått över 5 minuter sedan det tändes. Vrid i detta fall STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen.

ATT OBSERVERA

Vidrör inte videoljuset. Plastfönstret och ytorna omkring det blir heta när videoljuset lyser. Det tar en stund efter att ljuset släckts innan ytorna svalnar.

FARA!

Låt inte barnen vidröra videoljuset. Det strålar både intensiv värme och intensivt ljus.

Var försiktig för att reducera riskerna för brand och olycksfall.

Rikta inte videoljuset rakt mot en person eller material när avståndet understiger 1,22 m. Vänta tills videoljuset har svalnat.

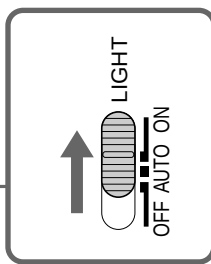
Skjut LIGHT till frånslaget läge OFF när videoljuset inte skall användas.

Korzystanie z wbudowanego oświetlenia

– tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E

Wbudowane światło należy wykorzystywać podczas filmowania. Zalecana odległość pomiędzy obiektem a kamkorderem wynosi około 1,5 m.

Przesunąć LIGHT na ON gdy kamkorder jest w trybie gotowości. Wbudowane światło włączy się. Wbudowane światło włącza się i wyłącza przez przełączanie STANDBY na STANDBY/LOCK.



Aby wyłączyć wbudowane światło

Przesunąć LIGHT na OFF.

Aby wbudowane światło włączało się automatycznie

Przesunąć LIGHT na AUTO.

Wbudowane światło będzie włączało się automatycznie zależnie od jasności otoczenia. Jednak wbudowane światło automatycznie się wyłączy jeżeli będzie włączone przez ponad 5 minut. W takim wypadku należy przesunąć STANDBY jeden raz do dołu i z powrotem do góry.

UWAGA

Należy uważać aby nie dotykać świecącej się części, ponieważ plastikowa pokrywa światła i najbliższe otoczenie mocno się rozgrzewają gdy światło jest włączone. Po wyłączeniu światła, pozostają one gorące jeszcze przez jakiś czas.

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie dopuszczać w pobliże dzieci.

Emituje intensywne ciepło i światło.

Używać z ostrożnością, aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub poparzenia.

Nie kierować światła na osoby lub przedmioty znajdujące się w odległości mniejszej niż 1,22 m podczas używania i zanim nie ulegnie ochłodzeniu.

Jeżeli nie w użyciu, przesunąć LIGHT na OFF.

Inbygggt videoljus

OBS!

- Det laddningsbara batteriet laddas snabbt ur när det inbyggda videoljuset används. Skjut LIGHT till läget OFF när videoljuset inte skall användas.
- När videokameran inte skall användas, skall LIGHT stå i frånslaget läge OFF. Ta loss det laddningsbara batteriet från kameran. Detta för att undvika att videoljuset slås på av misstag.
- Skjut LIGHT till läget ON om det uppstår flimmar på bilden när LIGHT står i läget AUTO.
- Det inbyggda videoljuset kan slås på och av om LIGHT står i läget AUTO när exponeringsautomatiken PROGRAM AE eller BACK LIGHT används.
- Det kan hända att det inbyggda videoljuset slås av när kassetten sätts in eller tas ut ur kameran.

Byte av halogenlampa

Byt ut lampan mot Sonys halogenlampa XB-3D (tillval). Den isatta lampan i kameran säljs inte. Använd Sonys halogenlampa XB-3D som utbyteslampa.

Demontera / koppla ur strömkällan före lamphyte.

- (1) Håll en metalltråd intryckt i hålet under det inbyggda videoljuset och dra ut videoljushuset.
- (2) Vrid videoljushuset moturs för att ta loss videoljuset.
- (3) Använd en torr tygbit för att hålla i lampan och byt ut lampan.
- (4) Fäst lamphuset genom att vrida det medurs. Montera videoljuset på plats.

Korzystanie z wbudowanego oświetlenia

Uwagi

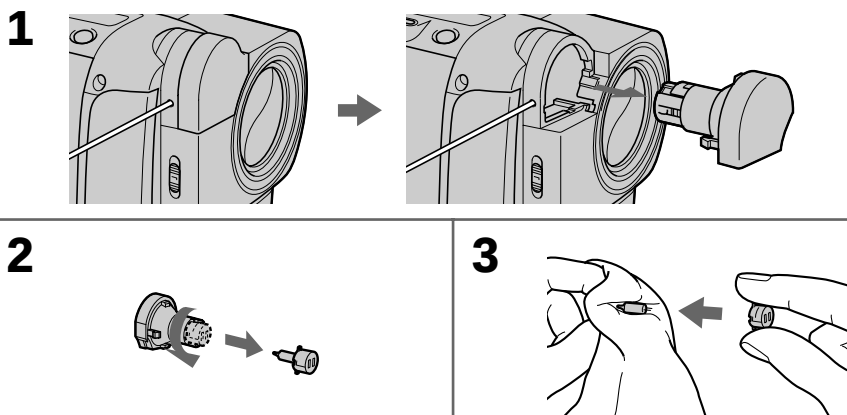
- Akumulator szybko się wyładowuje gdy wbudowane światło jest w użyciu. Gdy światło nie jest używane, przesunąć LIGHT na OFF.
- Gdy kamkorder nie jest używany, przesunąć LIGHT na OFF i odłączyć akumulator, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się światła.
- Gdy podczas filmowania w trybie automatycznym wystąpi migotanie obrazu, przesunąć LIGHT na ON.
- Wbudowane światło może się włączyć/ wyłączyć podczas używania PROGRAM AE lub funkcji przeciwoswiecenia, gdy filmowanie odbywa się w trybie automatycznym.
- Wbudowane światło może wyłączyć się podczas wkładania lub wyjmowania kasyety.

Wymiana żarówki

Należy stosować lampę halogenową Sony XB-3D (nie ma w wyposażeniu). Oryginalna lampa halogenowa nie jest dostępna na rynku. W celu wymiany należy nabyć lampę halogenową Sony XB-3D.

Przed wymianą żarówki odłączyć źródło zasilania.

- (1) Włożyć kawałek drutu do otworu znajdującego się obok wbudowanego światła i naciskając, wyjąć zespół świetlny.
- (2) Przekręcić oprawkę lampy przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odłączyć od zespołu świetlnego.
- (3) Wymienić żarówkę używając suchej ściereczki.
- (4) Umocować oprawkę lampy, przekręcając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara i umieścić zespół świetlny w kamerze.



ATT OBSERVERA

- Byt ut lampan endast mot Sonys halogenlampa XB-3D (tillval). Det reducerar brandrisken.
- Ta loss / koppla ur strömkällan före lampbyte för att reducera risken för brännskador. Vidrör inte lampan förrän den har svalnat (tar minst 30 minuter).

OBS!

Håll i lampan med en torr tygbit för att undvika fingeravtryck på lampan. Torka lampan vid behov.

OSTRZEŻENIE

- Do wymiany żarówki należy używać jedynie lampy halogenowej Sony XB-3D (nie ma w wyposażeniu), aby zmniejszyć ryzyko pożaru.
- Aby nie dopuścić do poparzeń, odłączyć źródło zasilania przed wymianą żarówki i nie dotykać żarówki dopóki nie ochłodzi się dostatecznie (co najmniej 30 minut).

Uwaga

Aby nie dopuścić do zanieczyszczenia żarówki odciskami palców, należy uchwycić żarówkę przez ściereczkę, itp. Jeżeli na żarówce są smugi, należy je dokładnie wytrzeć.

Digital bildbehandling vid uppspelning

– gäller CCD-TR918E

Vid uppspelning är det möjligt att använda de följande digitala bildbehandlingssätten: STILL, FLASH, LUMI. och TRAIL.

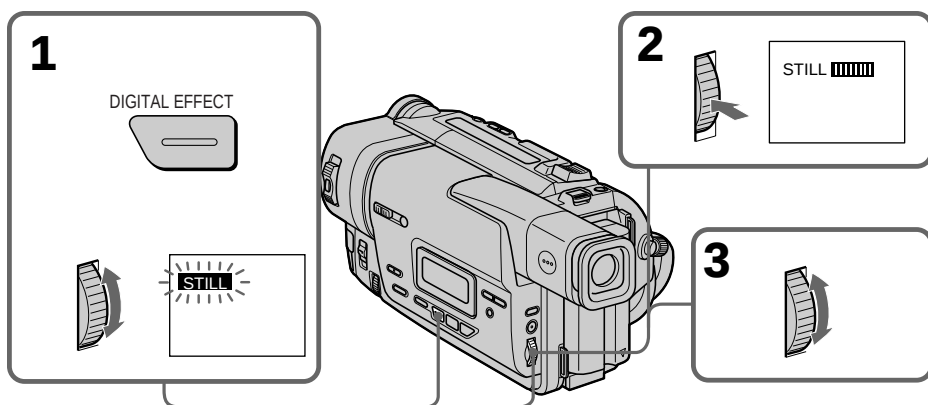
- (1) Tryck på DIGITAL EFFECT under uppspelning och vrid på ratten SEL/PUSH EXEC så att önskad indikering STILL, FLASH, LUMI. eller TRAIL börjar blinka.
- (2) Tryck på ratten SEL/PUSH EXEC. Indikeringen för det valda bildbehandlingssättet visas utan att blinka tillsammans med staplarna. Efter val av STILL eller LUMI. lagras bilden som visas när ratten trycks in som en stillbild i minnet.
- (3) Vrid på ratten SEL/PUSH EXEC för fininställning.
Vi hänvisar till sid. 46 för detaljer om digital bildbehandling.

Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi

– tylko CCD-TR918E

Podczas odtwarzania można wzbogacać obraz efektami funkcji cyfrowych: STILL, FLASH, LUMI. oraz TRAIL.

- (1) Podczas odtwarzania nacisnąć DIGITAL EFFECT oraz przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aż zacznie pulsować wskaźnik żądanego efektu cyfrowego (STILL, FLASH, LUMI. lub TRAIL).
- (2) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Wskaźnik efektu cyfrowego zacznie się świecić i pojawiają się słupki. W trybie STILL lub LUMI. obraz, w trakcie wyświetlania którego naciśnięta została tarcza SEL/PUSH EXEC, zostaje zapisany w pamięci jako obraz nieruchomy.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wyregulować efekt.
Szczegóły dotyczące każdej z funkcji efektów cyfrowych opisane są na stronie 46.



Hur digital bildbehandling kopplas ur

Tryck på DIGITAL EFFECT.

Aby skasować funkcję efektu cyfrowego

Nacisnąć DIGITAL EFFECT.

Digital bildbehandling vid uppspelning

OBS!

- De inkommande bilder, som sänds in från en ansluten videoprodukt, kan inte behandlas digitalt på denna kamera.
- Inspelning av digitalt behandlade bilder: spela in dem på ansluten videobandspelare.

Att observera angående STILL och LUMI.

- Tryck på knapparna ►► och ◄◄ under uppspelning för att söka efter önskad bild för digital bildbehandling. Bilden visas med störningar.
- En bild som lagrats i minnet kan inte raderas, inte ens efter att uppspelningen har avbrutits.

När POWER skjuts till läget OFF (CHARGE), kopplas digital bildbehandling ur.

Odtwarzanie taśmy z efektami cyfrowymi

Uwagi

- Sceny z zewnętrznego źródła nie mogą zostać poddane obróbce za pomocą funkcji efektów cyfrowych.
- Aby zarejestrować obrazy poddane obróbce za pomocą funkcji efektów cyfrowych, należy nagrać je na magnetowid.

Tryby STILL i LUMI.

- Można przeszukiwać obraz w celu zmiany jego wyglądu, naciskając ►► lub ◄◄ w trybie odtwarzania. Pojawią się jednak zakłócenia obrazu.
- Nie można usunąć obrazu zapisanego w pamięci, nawet jeśli zatrzymane będzie odtwarzanie taśmy.

Gdy przełącznik POWER zostaje nastawiony na OFF (CHARGE)

Funkcja efektu cyfrowego zostaje automatycznie skasowana.

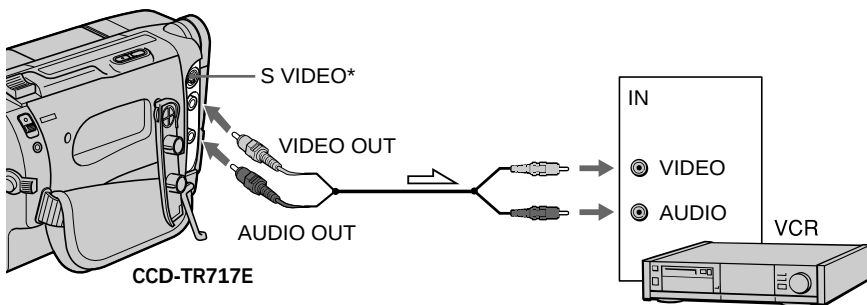
Kopiering av videoband

Genom att använda den medföljande ljud/videokabeln eller en S-videokabel (tillval)

Använd den medföljande ljud/ videokabeln för att ansluta denna kamera till en video.

- (1) Sätt in kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon för inspelning och kassetten med det ursprungliga bandet i denna kamera.
- (2) Ställ in ingångsväljaren på videon i läget LINE.
Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med videon angående detaljer.
- (3) Skjut POWER till läget PLAYER.
- (4) Spela upp bandet på kameran.
- (5) Starta inspelningen på videon.
Vi hänvisar till bruksanvisningen som levereras med videon angående detaljer.

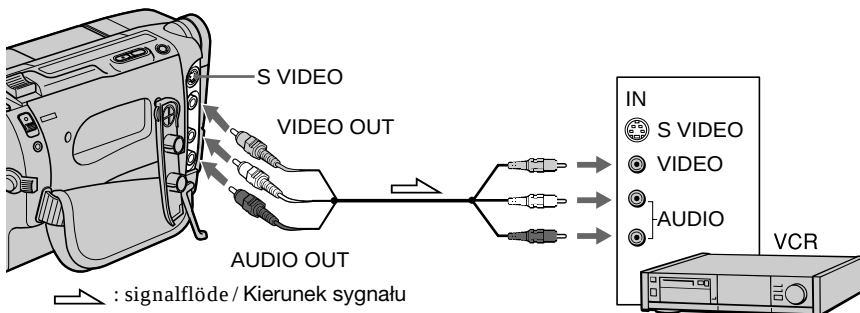
CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR717E



➞ : signalflöde / Kierunek sygnału

* gäller CCD-TR717E / tylko CCD-TR717E

CCD-TR918E



➞ : signalflöde / Kierunek sygnału

Przegrywanie taśmy

Używając kabla połączeniowego A/V lub kabla połączeniowego S video (nie ma w wyposażeniu)

Podłączyć kamkorder do magnetowidu kablem połączeniowym A/V, dostarczonym wraz z kamkorderem.

- (1) Włożyć czystą taśmę (lub taśmę na której chcemy nagrać ponownie) do magnetowidu oraz taśmę z nagraniem do kamkordera.
- (2) Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE.
Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi magnetowidu.
- (3) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (4) Rozpocząć odtwarzanie taśmy z nagraniem na kamkorderze.
- (5) Rozpocząć nagrywanie na magnetowidzie.
Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi magnetowidu.

Kopiering av videoband

Efter avslutad kopiering

Tryck på **■** på kameran och videon.

För att undvika sämre bildkvalitet på kopian,

välj ON på raden EDIT på menyn före kopieringsstart.

När indikeringarna visas på tv:n (gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E),

tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen så att indikeringarna slocknar. I annat fall spelas de in på det nya bandet.

Nedanstående typer av videobandspelare kan användas för redigering

■, **Hi■**, digital 8 **■**-, **VHS**-, **S-VHS**-, **VHS■**-, **S-VHS■**-, Beta **■**-, mini-^{Mini}**■** eller **■**-videobandspelare.

När en video med monoljud används (gäller CCD-TR918E)

Anslut de gula och vita kontakterna på ljud / videokabeln till utgångarna på kameran och ingångarna videon. Anslut inte de röda kontakterna. När anslutningen görs på detta sätt, återges ljudet i mono.

Anslutning med en S-videokabel (tillval) ger förstklassig bildkvalitet (gäller CCD-TR717E/TR918E)

När en S-videokabel används, skall inte de gula videokontakterna på ljud / videokabeln anslutas. Anslut S-videokabeln (tillval) från S-videoutgången på kameran till S-videoingången på videon.

Przegrywanie taśmy

Po zakończeniu przegrywania taśmy

Nacisnąć **■** zarówno na kamkorderze jak i na magnetowidzie.

Aby zapobiec pogorszeniu się obrazu na skutek przegrywania

Przed rozpoczęciem przegrywania nastawić EDIT na ON w ustawieniach menu.

Jeżeli wskaźniki wizjera wyświetlone są na ekranie TV (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)

Usunąć wskaźniki z ekranu, naciskając DISPLAY na pilocie, aby nie zostały nałożone na montowaną taśmę.

Możliwy jest montaż przy użyciu magnetowidów operujących w systemach

■ 8 mm, **Hi■** Hi8, **■** Digital8 **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS■** VHSC, **S-VHS■** S-VHSC, **■** Betamax, ^{Mini}**■** mini DV lub **■** DV

Jeżeli magnetofon jest monofoniczny (tylko CCD-TR918E)

Podłączyć żółtą wtyczkę dla wideo i białą wtyczkę dla audio na kamkorderze i na magnetowidzie. Nie podłączać czerwonej wtyczki. Przy takim połączeniu dźwięk będzie monofoniczny.

Połączenie kablem S video (nie ma w wyposażeniu) dla otrzymania wysokiej jakości obrazu (tylko CCD-TR717E/TR918E)

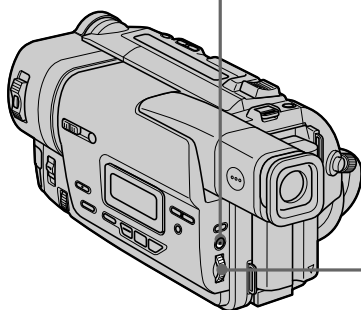
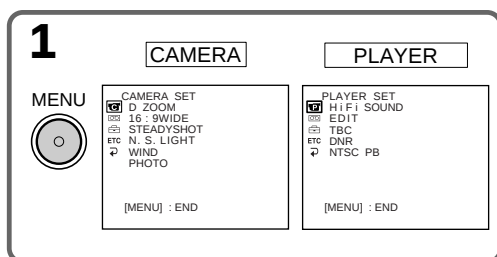
Przy takim połączeniu nie ma potrzeby podłączania żółtej (wideo) wtyczki kabla połączeniowego A/V.

Podłączyć kabel S video (nie ma w wyposażeniu) do gniazd S video na kamkorderze i na magnetowidzie.

Ändring av inställningar på menyer

Välj önskad rad på huvudmenyn med ratten SEL / PUSH EXEC för att ändra önskade inställningar på olika menyer. De förvalda normallägena kan delvis ändras. Välj först en önskad ikon, sedan önskad inställning och till sist önskat läge.

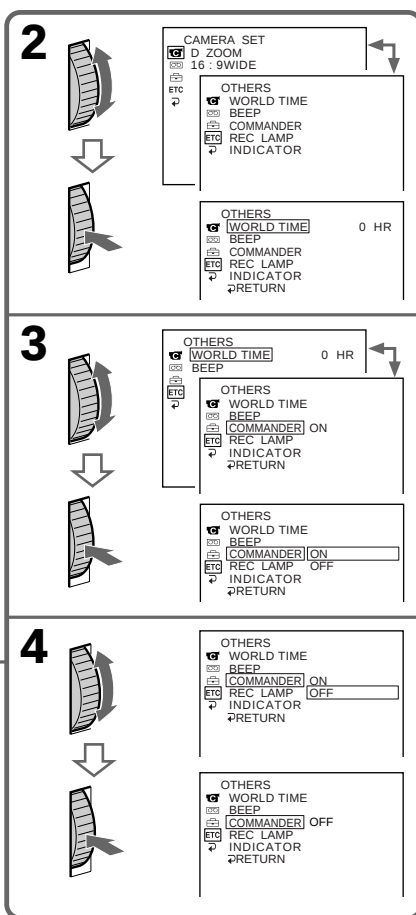
- (1) Tryck på MENU i beredskapsläge eller när POWER står på PLAYER.
 - (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad ikon. Tryck på ratten.
 - (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskad rad. Tryck på ratten.
 - (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja önskat läge. Tryck på ratten.
 - (5) Välj ↻ RETURN om du vill fortsätta med inställningarna och följ sedan anvisningarna från punkt 2 till 4.
- Se Val av önskat läge på de olika raderna på sid. 67 för detaljer.



Zmiana nastawień menu

Aby zmienić nastawienia trybów w nastawieniach menu, należy wybierać pozycje Menu tarczą SEL/PUSH EXEC. Nastawienia początkowe mogą zostać częściowo zmienione. Wybrać najpierw piktogram, następnie pozycję menu i następnie tryb.

- (1) Nacisnąć MENU w trybie gotowości lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany piktogram, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądaną pozycję, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać żądany tryb, następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (5) Aby zmienić inne pozycje, wybrać ↻ RETURN i nacisnąć tarczę, następnie powtórzyć czynności od 2 do 4. Szczegóły są opisane w "Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji" (str. 71)



Ändring av inställningar på menyer

Hur menyen stängs

Tryck på MENU.

De nedanstående ikonerna visas:

- CAMERA SET
- PLAYER SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Beroende på kameramodellen

kan menyerna som visas skilja sig från dem som visas på illustrationerna.

Svenska

Val av önskat läge på de olika raderna ● förvalt normalläge

Raderna som visas beror på om POWER står på CAMERA eller PLAYER.
Endast de rader där inställningarna kan ändras visas i sökaren.

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
D ZOOM	● OFF	Efter val av OFF slås den digitala zoomen av. Upp till 20× zoomning görs optiskt.	CAMERA
	ON*	Efter val av läget ON slås den digitala zoomen på. Över 20× zooming till upp till 40× görs digitalt (sid. 23). (gäller CCD-TR417E).	
	● OFF	Efter val av OFF slås den digitala zoomen av. Upp till 20× zoomning görs optiskt.	
16:9WIDE	40×	Efter val av 40× eller 80× slås den digitala zoomen på. Över 20× zoomning till upp till 40× eller 80× görs digitalt (sid. 23). (gäller CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E)	CAMERA
	80×**		
	—		
STEADYSHOT (gäller CCD-TR617E / TR717E / TR918E)	● OFF	Inspe­ling i läget CINEMA (sid. 39)	CAMERA
	CINEMA		
	16:9FULL	Inspe­ling i läget 16:9FULL	
N.S. LIGHT	● ON	Undertryckning av kameraskakningar	CAMERA
	OFF	Urkoppling av bildstabilisator Steady Shot. Bilderna blir naturligare när kameran står på ett stativ.	
WIND (gäller CCD-TR918E)	● ON	Påslag av N.S.-ljus för NightShot (sid. 26)	CAMERA
	OFF	Urkoppling av N.S.-ljus	
PHOTO (gäller CCD-TR918E)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Reducering av störningar som orsakas av hård blåst.	
PHOTO (gäller CCD-TR918E)	● NORMAL	Val av läget NORMAL för inspelning av fotolika bilder	CAMERA
	FADE	Val av läget FADE för inspelning av fotolika bilder	
	SHUTTER	Val av läget SHUTTER för inspelning av fotolika bilder	

* 40× / 240× på modellerna till vissa länder
** 360× på modellerna till vissa länder

Zmiana nastawień menu

Aby wyświetlenie menu zniknęło

Nacisnąć MENU.

Pozycje menu są wyświetlane w postaci następujących piktogramów:

- CAMERA SET
- PLAYER SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Zależnie od modelu kamkordera

Wyświetlenie menu może się różnić od podanego na ilustracji.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 HiFi SOUND (gäller CCD-TR918E)	● STEREO	Uppspelning av band med stereoljud eller av tvåspråkigt band	PLAYER
	1	Uppspelning av band med monoljud eller huvudspråket på tvåspråkigt band	
	2	Uppspelning andra språket på tvåspråkigt band	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Att minimera försämringen av bildkvalitet vid redigering	
TBC	● ON	Att korrigera fasjitter (tidbaskorrektion)	PLAYER
	OFF	Urkoppling av tidbaskorrektion: välj OFF före uppspelning av ett band med dubbat ljud eller före uppspelning av ett band med bilder från ett tv-spel.	
TBS är en förkortning av Time Base Corrector (tidbaskorrektion).			
DNR	● ON	Reducering av bildbrus	PLAYER
	OFF	Reducering av efterbild på bilder med motiv som rör sig snabbt.	
DNR är en förkortning av Digital Noise Reduction (digital reduktion av bildbrus).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Uppspelning av NTSC-band på en PAL-tv	PLAYER
	NTSC 4.43	Uppspelning av NTSC-band på en tv med läget NTSC 4.43	

Att observera angående bildstabilisatorn Steady Shot (gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

- Bildstabilisatorn undertrycker inte hårda kameraskakningar.
- När en försättslins (tillval) fästs på objektivet, kan det påverka bildstabilisatorn.
- Bildstabilisatorn arbetar inte efter val av 16:9FULL. Efter val av läget ON på raden STEADYSHOT på menyn, blinkar .

När bildstabilisatorn slås av (gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E),

visas . Den anger att bildstabilisatorn har kopplats ur. I detta läge kompenseras inte kameraskakningarna.

Att observera angående uppspelning av NTSC-band

På denna kamera är det möjligt att spela upp NTSC-band.

När ett NTSC-band spelas upp på en tv med möjlighet till val av olika färg-tv-system, välj det system som ger bästa bild.

Fem minuter efter att strömkällan har tagits loss/kopplats ur

återgår inställningarna på raderna WIND (gäller CCD-TR918E), COMMANDER (gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E), EDIT och HiFi SOUND (gäller CCD-TR918E) till förvalda normallägen. Inställningarna på de andra raderna hålls kvar i minnet efter att batteriet har tagits loss ända tills litiumbatteriet laddas ur.

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 REC MODE	● SP	Inspelning med normalfart	CAMERA
	LP	Höjning av inspelningstiden till det dubbla	
ORC TO SET		Automatisk inställning av optimal bildkvalitet enligt isatt band. Tryck på START/STOP för att starta inställningen. Kontroll av bandkvalitet tar ca. tio sekunder. Efter det återgår kameran till beredskap för inspelningsstart.	CAMERA
ORC är en förkortning av Optimizing the Recording Condition.			
 REMAIN	● AUTO	Visning av mätare för återstående bandlängd: • under ca. åtta sekunder efter att kameran har slagits på när kameran beräknar den återstående bandlängden, • under ca. åtta sekunder efter isättning av en kassett när kameran beräknar den återstående bandlängden, • under ca. åtta sekunder efter intryckning av ► när POWER står på PLAYER, • under ca. åtta sekunder efter intryckning av DISPLAY på fjärrkontrollen för visning av indikeringarna (gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E), • under tiden då bandet snabbspolas bakåt eller framåt och under bildsökning när POWER står på PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Mätaren för återstående bandlängd visas hela tiden.	

Att observera angående halvfart LP

- När bandet spelas in med halvfart LP på denna kamera, rekommenderar vi att det också spelas upp på denna kamera. När bandet spelas upp på en annan kamera eller en video, kan det uppstå störningar på bilderna eller i ljudet.
- Det kan uppstå störningar under uppspelning av ett band som spelats in med halvfart LP på en annan kamera eller en video.

Att observera angående inställningen på raden ORC

- När kassetten tas ur, raderas den gjorda inställningen. Ställ då in på nytt.
- Inställningen kan inte göras efter isättning av kassett med den röda tungan synlig (skyddar bandet mot inspelning).
- När inställningen på raden ORC TO SET görs, raderas ca. 0,1 sek. från bandet. Det bandavsnittet spelas över när inspelningen sätts igång från det läget.
- Kontrollera om inställningen redan har gjorts: välj ORC TO SET på menyn. ORC ON visas om inställningen har gjorts.

Skräddarsydda inställningar
Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań

Ändring av inställningar på menyer

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytare POWER
 CLOCK SET		Datum / tidsinställning (sid. 75)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Kodning av inspelningsdatum under tio sek, efter inspelningsstart	CAMERA
	OFF	Urkoppling av läget för kodning av inspelningsdatum	
LTR SIZE	● NORMAL	Visning av vald menyrad i vanlig storlek	PLAYER
	2×	Visning av vald menyrad i dubbel storlek	CAMERA
DEMO MODE	● ON	Omkoppling av kamera till demonstration	CAMERA
	OFF	Att avbryta demonstrationen	

Att observera angående demonstration

- ON kan inte väljas på raden DEMO MODE efter isättning av en kassett.
- Förvalt läge för demonstration är STBY (beredskap). Det gör att demonstrationen börjar ca. tio minuter efter att POWER har skjutits till läget CAMERA när ingen kassett ligger i kassettfacket. Urkoppling av demonstration: sätt in en kassett, skjut POWER till PLAYER eller OFF, eller välj OFF till DEMO MODE på menyn.
- När NIGHTSHOT står i läget ON, visas NIGHTSHOT i sökaren. Då kan du inte välja DEMO MODE på menyn.

Ikon/inställning	Läge	Betydelse	Strömbrytaren POWER
 WORLD TIME		Inställning av lokaltid. Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in tidsskillnaden. Tiden ändras enligt den tidsskillnad som du väljer. Efter inställning av 0 för tidsskillnad, återgår tiden till den ursprungliga tid som har ställts in.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Återgivning av en melodi när inspelningen startas / avbryts eller när något fel uppstår på kameran.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Återgivning av pipljudet istället för melodin	
	OFF	Varken pipljudet eller melodin återges.	
COMMANDER (gäller CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E)	● ON	Omkoppling av kamera till fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll	PLAYER CAMERA
	OFF	När fjärrkontrollen inte skall användas och för att förhindra felaktig fjärrstyrning med fjärrkontrollen som levereras med ansluten video.	
REC LAMP	● ON	Indikatoren för inspelning på framsidan lyser.	CAMERA
	OFF	Indikatoren för inspelning på framsidan lyser inte, t. ex. för att motivet inte skall se att kameran filmar.	
INDICATOR (gäller CCD-TR918E)	● BL OFF	Påslag av belysning i teckenfönster	PLAYER
	BL ON	Avslag av belysning i teckenfönster	CAMERA

Att observera angående raden INDICATOR (gäller CCD-TR918E)

- Efter val av BL ON, förkortas batteridrifttiden med ca. 10% under inspelning.
- Läget BL ON ställs in automatiskt när kameran drivs nätansluten med nätadaptern.

Zmiana nastawień menu

Polski

Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji ● jest początkowym nastawieniem

Pozycje menu różnią się zależnie od tego, czy przełącznik POWER nastawiony jest na PLAYER czy na CAMERA.
Wizjer pokazuje jedynie te pozycje, które mogą być aktualnie używane.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 D ZOOM	● OFF	Przy nastawieniu na OFF, cyfrowy zoom zostaje wyłączony i powiększenie zostaje ograniczone do maksimum 20x.	CAMERA
	ON*	Przy nastawieniu na ON, cyfrowy zoom włączy się i pomiędzy 20x a 40x zostanie wykonane cyfrowo. (str. 23) (Tylko CCD-TR417E)	
	● OFF	Przy nastawieniu na OFF, cyfrowy zoom zostaje wyłączony i powiększenie zostaje ograniczone do maksimum 20x.	
	40x 80x**	Przy nastawieniu na 40x/80x, cyfrowy zoom włączy się i pomiędzy 20x a 40x/80x zostanie wykonane cyfrowo. (str. 23) (Tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Aby nagrać w trybie CINEMA (str. 39)	
	16:9FULL	Aby nagrać w trybie 16:9FULL	
STEADYSHOT (tylko CCD-TR617E/ TR717E/ TR918E)	● ON	Aby zrekompensować drgania kamery	CAMERA
	OFF	Aby skasować funkcję SteadyShot. Naturalne obrazy są osiągane przez filmowanie nieruchomych obiektów za pomocą statywu.	
N.S. LIGHT	● ON	Aby używać funkcję NightShot Light (str. 26)	CAMERA
	OFF	Aby skasować funkcję NightShot Light	
WIND (tylko CCD-TR918E)	● OFF	—	CAMERA
	ON	Aby zredukować odgłos wiatru podczas nagrywania w silnym wietrze	
PHOTO (tylko CCD-TR918E)	● NORMAL	Aby włączyć funkcję normalnej fotografii	CAMERA
	FADE	Aby włączyć funkcję wyblakłej fotografii	
	SHUTTER	Aby włączyć funkcję zdjęcia migawkowego	

* 40x/240x na niektórych terenach
** 360x na niektórych terenach

Skróćdarsyda instalIngar
Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań

Zmiana ustawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 HiFi SOUND (tylko CCD-TR918E)	● STEREO	Aby odtworzyć taśmę stereo lub taśmę o podwójnej ścieżce dźwiękowej	PLAYER
	1	Aby odtworzyć taśmę monofoniczną lub główny dźwięk z taśmy o podwójnej ścieżce	
	2	Aby odtworzyć drugą ścieżkę z taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej	
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Aby zminimalizować pogorszenie obrazu podczas montażu	
TBC	● ON	Aby skorygować migotanie obrazu	PLAYER
	OFF	Aby nie korygować migotania. Nastawić TBC na OFF odtwarzając taśmę na której został nagrany sygnał gry komputerowej lub z podobnego sprzętu.	
TBC oznacza "Time Base Corrector" (Korektor podstawy czasu).			
DNR	● ON	Aby zredukować zakłócenia obrazu	PLAYER
	OFF	Aby zredukować wyraźny powidok w dynamicznym obrazie	
DNR oznacza "Digital Noise Reduction" (Cyfrowa redukcja zakłóceń).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Aby odtworzyć na odbiorniku TV PAL taśmę nagraną w systemie kolorystycznym NTSC	PLAYER
	NTSC 4.43	Aby odtworzyć na odbiorniku TV w trybie NTSC 4.43 taśmę nagraną w systemie kolorystycznym NTSC	

Uwagi dotyczące funkcji SteadyShot (tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

- Funkcja SteadyShot nie skoryguje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Dołączenie obiektywu konwersyjnego (nie ma w wyposażeniu) może mieć wpływ na funkcję SteadyShot.
- SteadyShot nie działa w trybie 16:9FULL. Przy nastawieniu STEADYSHOT na ON w ustawieniach menu, wskaźnik  będzie pulsował.

Jeżeli funkcja SteadyShot zostanie anulowana (tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E)

Pojawi się wskaźnik  wyłączenia SteadyShot. Kamkorder zapobiega nadmiernej kompensacji wstrząsów kamery.

Uwaga dotycząca odtwarzania taśm NTSC

Można odtwarzać taśmy nagrane w systemie video NTSC.

Podczas odtwarzania taśmy na wielosystemowym odbiorniku TV, wybrać najlepszy tryb oglądając obraz na ekranie TV.

Po ponad 5 minutach od odłączenia źródła zasilania

Pozycje "WIND" (tylko CCD-TR918E), "COMMANDER" (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E), "EDIT" i "HiFi SOUND" (tylko CCD-TR918E) powrócą do początkowych ustawień.

Inne pozycje menu są utrzymywane w pamięci nawet po odłączeniu akumulatora, pod warunkiem że zainstalowana jest bateria litowa.

Zmiana ustawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 REC MODE	● SP	Aby nagrać w trybie SP (standardowe odtwarzanie)	CAMERA
	LP	Aby wydłużyć czas nagrywania dwukrotnie w stosunku do trybu SP.	
ORC TO SET		Aby automatycznie ustawić warunki nagrywania i otrzymać nagranie najlepsze z możliwych. Naciśnięcie START/STOP aby rozpocząć ustawianie. Kamkorder potrzebuje około 10 sekund aby sprawdzić stan taśmy, po czym powróci do trybu gotowości.	CAMERA
ORC oznacza "Optimizing the Recording Condition" (Optymalizacja warunków nagrywania).			
 REMAIN	● AUTO	Aby wyświetlić słupki obrazujące ilość pozostałej taśmy: • przez około 8 sekund po włączeniu kamkordera i obliczeniu przez niego ilości pozostałej taśmy • przez około 8 sekund po włożeniu kasety i obliczeniu przez kamkorder ilości pozostałej taśmy • przez około 8 sekund po naciśnięciu ► w trybie PLAYER • przez około 8 sekund po naciśnięciu DISPLAY na pilocie w celu wyświetlenia wskaźników wizjera (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E) • podczas przewijania taśmy do tyłu, do przodu lub podczas poszukiwania obrazu w trybie PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Aby zawsze wyświetlać słupki pozostałej taśmy	

Uwagi dotyczące trybu LP

- Po nagraniu na kamkorderze taśmy w trybie LP, zalecane jest odtwarzanie taśmy na tym samym kamkorderze. Jeśli taśma zostanie odtworzona na innym kamkorderze lub magnetowidzie, mogą wystąpić zakłócenia obrazu lub dźwięku.
- Zakłócenia mogą wystąpić również jeżeli na kamkorderze odtwarzane będą taśmy nagrane w trybie LP na innych kamkorderach lub magnetowidach.

Uwagi dotyczące ustawień ORC

- Po każdym wyjęciu kasety ustawienie ORC zostanie skasowane. Należy ponownie ustawić, jeśli to konieczne.
- Ustawienie to jest niemożliwe na taśmie, której kaseta posiada odkryte czerwone oznakowanie. (Tzn. taśma jest chroniona przed nagrywaniem)
- Przy ustawieniu ORC na SET, nie nagrany fragment trwający ok. 0,1 sek. pojawi się na taśmie. Jednakże ten nie nagrany fragment zniknie z taśmy gdy nagrywanie będzie kontynuowane od tego fragmentu.
- Aby sprawdzić, czy ustawienia ORC zostało już wykonane, wybrać ORC TO SET w ustawieniach menu. Jeżeli ORC TO SET zostało już ustawione, wyświetlone będzie "ORC ON".

Zmiana ustawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 CLOCK SET		Aby zmienić ustawienie daty lub godziny (str. 75)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Aby nagrywać datę przez 10 sek po rozpoczęciu nagrywania	CAMERA
	OFF	Aby skasować autom. funkcję daty	
LTR SIZE	● NORMAL	Aby wyświetlać wybrane pozycje menu normalnej wielkości	PLAYER CAMERA
	2×	Aby wyświetlać wybrane pozycje menu podwójnej wielkości	
DEMO MODE	● ON	Aby pojawił się tryb okazowy	CAMERA
	OFF	Aby skasować tryb okazowy	

Uwagi dotyczące DEMO MODE

- Jeżeli kaseeta jest włożona do kamkordera, wybranie trybu okazowego nie jest możliwe.
- DEMO MODE jest fabrycznie nastawiony na STBY (tryb gotowości) i zaczyna działać po około 10 minutach od chwili nastawienia przełącznika POWER na CAMERA, jeżeli w kamkorderze nie ma kasety.
Aby skasować tryb okazowy, należy włożyć kasetę, nastawić przełącznik POWER na inną pozycję niż CAMERA, lub nastawić DEMO MODE na OFF.
- Gdy NIGHTSHOT jest nastawiony na ON, w wizjerze pojawi się wskaźnik NIGHTSHOT i wybranie DEMO MODE w ustawieniach menu nie będzie możliwe.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 WORLD TIME		Aby nastawić zegar na czas lokalny. Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić różnicę czasu. Nastawienie zegara zmieni się o różnicę czasu nastawioną w ten sposób. Jeżeli różnica czasu zostanie nastawiona na 0, zegar powróci do oryginalnie nastawionego czasu.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Aby melodyjny dźwięk był słyszalny przy rozpoczynaniu/kończeniu nagrywania lub gdy kamkorder znajdzie się w odbiegającej od normy sytuacji	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Aby zamiast melodii słyszać było brzęczyk	
	OFF	Aby skasować melodię i brzęczyk	
COMMANDER (tylko CCD-TR427E/ TR617E/TR717E/ TR918E)	● ON	Aby zaktywować pilota zdalnego sterowania dostarczonego wraz z kamkorderem	PLAYER CAMERA
	OFF	Aby zdezaktywować pilota zdalnego sterowania w celu uniknięcia problemów spowodowanych przez pilota zdalnego sterowania magnetowidu	
REC LAMP	● ON	Aby zapalić lampę nagrywania kamery na przodzie kamkordera	CAMERA
	OFF	Aby wyłączyć lampę nagrywania kamery tak, aby obiekt nie zauważył że jest filmowany	
INDICATOR (tylko CCD-TR918E)	● BL OFF	Aby wyłączyć przeciwświetlenie na okienku wyświetlenia	PLAYER CAMERA
	BL ON	Aby włączyć przeciwświetlenie	

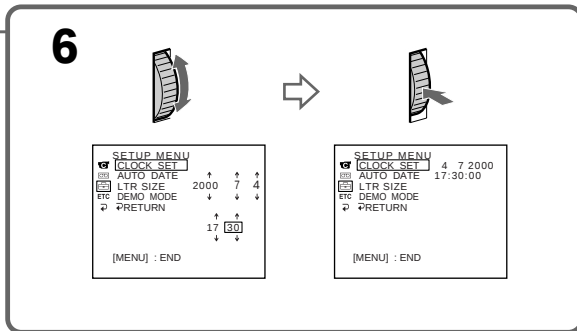
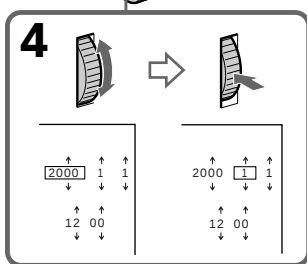
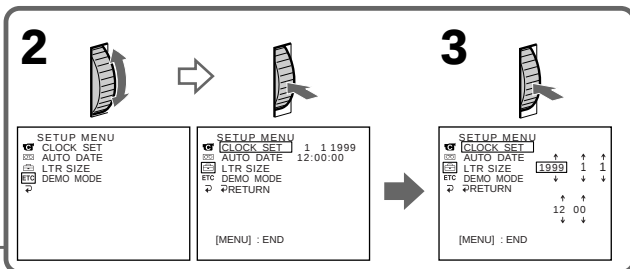
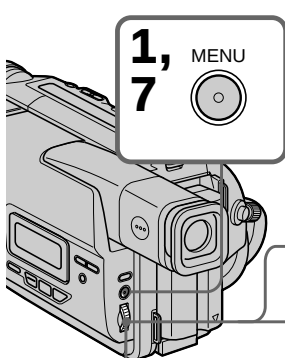
Uwagi dotyczące INDICATOR (tylko CCD-TR918E)

- Przy nastawieniu "BL ON", okres używalności akumulatora zostanie skrócony o około 10 procent podczas nagrywania.
- Jeżeli wykorzystywane jest inne źródło zasilania niż akumulator, "BL ON" zostanie nastawione automatycznie.

Datum/tidsinställning

Tiden på modellen till Storbritannien har ställts in enligt Londontiden och på modellerna till övriga europeiska länder enligt Paristiden. Litiumbatteriet används som stödbatteri för datumet och tiden. Inställning av datum och tid behövs inte om litiumbatteriet byts ut med det laddningsbara batteriet monterat på kameran. Datumet och tiden skall ställas in igen om litiumbatteriet laddas ur när ingen strömkälla har monterats / anslutits till kameran. Ställ in året, månaden, datumet, timtalet och minuterna i den ordningen.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU. Menyn visas.
- (2) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja ikonen . Tryck på ratten.
- (3) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att välja raden CLOCK SET. Tryck på ratten.
- (4) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in året. Tryck på ratten.
- (5) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in månaden, datumet och timtalet. Tryck på ratten.
- (6) Vrid på ratten SEL / PUSH EXEC för att ställa in minuterna. Lyssna på tidsangivelsen t. ex. över telefon och tryck på ratten. Klockan börjar gå.
- (7) Tryck på MENU. Menyn sloknar. Tiden visas.



Zmiana nastawienia daty i godziny

Zegar jest początkowo nastawiony na czas londyński dla Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla innych krajów europejskich. Data i godzina są utrzymywane w pamięci zasilanej baterią litową. Jeżeli zamiast baterii litowej źródłem zasilania będzie akumulator lub inne źródło, ponowne nastawianie daty i godziny nie jest konieczne. Ponowne nastawienie daty i godziny będzie konieczne gdy wyczerpie się bateria litowa i żadne inne źródło zasilania nie będzie podłączone.

Najpierw należy nastawić rok, następnie miesiąc, dzień, godzinę i na końcu minuty.

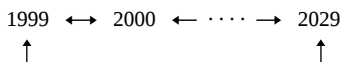
- (1) Gdy kamkorder jest w trybie gotowości, naciśnięć MENU aby wyświetlić nastawienia menu.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać , następnie naciśnięć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby wybrać CLOCK SET, następnie naciśnięć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC aby nastawić żądany rok, następnie naciśnięć tarczę.
- (5) Nastawić miesiąc, dzień i godzinę przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę.
- (6) Nastawić minuty przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę razem z sygnałem czasu. Zegar zacznie chodzić.
- (7) Naciśnięć MENU aby nastawienia menu zniknęły. Pojawi się wskaźnik czasu.

Datum/tidsinställning

Kontroll av datum/tid

Tryck DATE för att kontrollera datumet.
Tryck på TIME för att kontrollera tiden.
Tryck på DATE (eller TIME) och sedan på TIME (eller DATE) så att både datumet och tiden visas.
Tryck på DATE och / eller TIME. Datumet och tiden slocknar.

Årtalet ändras enligt nedanstående:



Automatisk kodning av inspelningsdatum

När du börjar använda kameran för första gången: slå på kameran och ställ in datumet och lokaltiden (sid. 75). Efter detta kodas datumet automatiskt på videobandet (**automatisk kodning av datum**) under de första tio sekunderna efter inspelningsstart. Datumet kodas en gång / dagligen på isatt videoband.

Att observera angående tidsangivelse

Tidsangivelsen är en 24-timmars tidsangivelse.

Att observera angående automatisk kodning av datum

Det är möjligt att välja läget ON eller OFF på raden AUTO DATE på menyn. Efter val av läget ON visas och kodas datumet en gång / dagligen på isatt videoband.

Datumet kan också visas oftare i nedanstående fall:

- efter inställning av datum / tid,
- efter att kassetten först tas ur och därefter sätts in på nytt,
- när inspelningen avbryts inom tio sekunder efter inspelningsstart,
- när lägesinställningen på raden AUTO DATE först ändras till OFF och sedan igen till ON.

Zmiana nastawienia daty i godziny

Aby sprawdzić zapisaną w pamięci datę i godzinę

Nacisnąć DATE aby wyświetlić wskaźnik daty.
Nacisnąć TIME aby wyświetlić wskaźnik godziny.
Nacisnąć DATE (lub TIME) i następnie nacisnąć TIME (lub DATE), aby jednocześnie wyświetlić wskaźniki daty i godziny.
Nacisnąć DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźniki daty i/lub czasu znikną.

Rok zmienia się następująco:

Automatyczna funkcja daty

Przed pierwszym użyciem kamkordera do nagrywania włączyć go i nastawić datę i godzinę na lokalny czas (str. 75). Data będzie automatycznie nagrywana przez 10 sekund po rozpoczęciu nagrywania (**automatyczna funkcja daty**). Funkcja ta działa tylko raz na dzień.

Uwaga dotycząca wskaźnika godziny

Wbudowany w kamkorder zegar chodzi w systemie 24-godzinny.

Uwaga dotycząca automatycznej funkcji daty

Można zmienić nastawienie AUTO DATE wybierając ON lub OFF z nastawień menu. Automatyczna funkcja daty wyświetla datę raz na dzień.

Niemniej data może się automatycznie pojawić częściej niż raz na dzień, jeżeli:

- data i godzina zostaną ponownie nastawione.
- taśma zostanie wyjęta i włożona z powrotem.
- nagrywanie zostaje zakończone przed upływem 10 sekund.
- AUTO DATE zostanie nastawiony na OFF w nastawieniach menu i następnie z powrotem na ON.

Lämpliga videokassetter och bandhastighet

Val av videokassett

– gäller CCD-TR717E/TR918E

Såväl Hi8-videoband som 8 mm band i standardformat kan användas i denna videokamera. Observera emellertid att en Hi8-kassett måste användas för att kunna spela in eller upp enligt videoformatet Hi8. När en 8 mm-standardkassett används, sker inspelningen och uppspelningen enligt 8 mm-standardformat.

Vid uppspelning på denna kamera av ett band som spelats in på en videobandspelare, väljer kameran automatiskt samma format som användes när bandet spelades in.

Hi8-formatet är en vidareutveckling av standard 8 mm-formatet och utvecklades för att garantera bättre bildkvalitet.

Om en annan video än en Hi8-video används för uppspelning av ett Hi8-band med inspelningar i Hi8-format, misslyckas uppspelningen.

Vad är Video 8 XR/video Hi8 XR?

– gäller CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR918E

Video 8 mm / Hi8 XR är en ny, inbyggd teknik som ger bättre 8 mm / Hi8-bildkvalitet. Denna teknik möjliggör inspelning och uppspelning av bilder med kristallklara detaljer.

Om ett videoband har spelats in på en XR-videokamera, blir bildkvaliteten briljant när bandet spelas upp på en XR-kamera.

Bilderna återges med vanlig 8 mm / Hi8-kvalitet vid uppspelning på en vanlig 8 mm / Hi8-kamera av ett videoband som har spelats in på denna XR-kamera. Detsamma gäller när ett band, som spelats in på en vanlig 8 mm / Hi8-kamera, spelas upp på denna XR-kamera.

* XR är en förkortning av Extended Resolution (högre upplösning).

Rodzaje stosowanych kaset i tryby odtwarzania

Wybieranie rodzaju kasy

– tylko CCD-TR717E/TR918E

Można korzystać z kaset Hi8 i ze standardowych 8 mm kaset wideo. Gdy używana jest videokaseta Hi8, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w systemie Hi8. Gdy używana jest standardowa kaseta 8 mm, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w standardowym systemie 8 mm.

Jeżeli odtwarzana na kamkorderze taśma nagrana została na innym sprzęcie wideo, tryb odtwarzania zostaje wybrany automatycznie, zależnie od formatu, w którym taśma jest nagrana.

System Hi8 jest przedłużeniem standardowego systemu 8 mm i został opracowany w celu uzyskania obrazu wyższej jakości.

Taśma nagrana w systemie Hi8 nie może zostać prawidłowo odtworzona na sprzęcie wideo o systemie innym niż Hi8.

Co to jest Video 8 XR/video Hi8 XR?

– tylko CCD-TR417E/TR427E/TR617E/TR918E

„Video 8 XR”/„video Hi8 XR” jest to funkcja która jeszcze bardziej polepsza jakość obrazu video 8/video Hi8. Funkcja ta umożliwia nagrywanie i odtwarzanie obrazów o wyraźniej widocznych szczegółach.

Taśmy wideo nagrane na kamkorderach posiadających funkcję „XR” posiadają doskonałą jakość obrazu gdy są odtwarzane na kamkorderze „XR”.

Jakość odtwarzania będzie normalną jakością kamkordera standardu 8 mm/Hi8, jeżeli taśmy wideo nagrane na kamkorderze „XR” będą odtwarzane na zwykłym kamkorderze standardu 8 mm/Hi8, lub gdy taśmy wideo nagrane na zwykłym kamkorderze standardu 8 mm/Hi8 będą odtwarzane na kamkorderze „XR”.

* „XR” oznacza „Extended Resolution” (rozszerzona rozdzielczość).

Bandhastighet vid uppspelning

Valet av den hastighet (normalfart SP / halvfart LP) eller det videoformat (Hi8 / 8 mm gäller CCD-TR717E / TR918E) som bandet spelats in med sker helt automatiskt. Observera att bildkvaliteten vid uppspelning med halvfart LP inte blir lika bra som vid uppspelning med normalfart SP.

Att observera angående hifi-stereoljudet

– gäller CCD-TR918E

I följande fall återges ljudet i mono:

- när ett band efter dess inspelning på denna videokamera spelas upp på en videokamera / video med monoljud,
- när ett band efter dess inspelning på en video med monoljud spelas upp på denna videokamera.

8 mm videoband som köpts utomlands

8 mm videoband, som spelats in enligt något annat färg-tv-system än det som denna videokamera anpassats till, kan inte spelas upp på denna videokamera. Färg-tv-systemet varierar från land till land. Vi hänvisar till rubriken Hur videokameran används utomlands angående de färg-tv-system som gäller i olika länder.

Uppspelning av band med NTSC-inspelningar

Band som spelats in enligt färg-tv-systemet NTSC kan spelas upp med normalfart.

Om ljudet på bandet är hifi-stereoljud, återges ljudet i stereo (gäller CCD-TR918E).

Det nedanstående kan emellertid hända vid uppspelning av NTSC-band:

- Det kan hända att färgerna inte återges naturligt vid bildåtergivning på ansluten tv. När anslutningen har gjorts till en multisystem-tv, välj då önskat läge på raden NTSC PB på menyn.
- Ett svart band kan visas på nedre delen av bilden vid bildövervakning i sökaren.
- Bilderna visas inte på tv:n vid uppspelning av ett NTSC-band som spelats in med halvfart LP.
- Vid uppspelning av ett band med program, som spelats in såväl enligt PAL- som NTSC-system, visas inte rätt, återstående bandlängd på räkneverket. Detta beror på de skillnader som uppstår i räkneverkets räknevarv vid mätning av bandlängd på dessa två typer av bandavsnitt.
- Det går inte att kopiera ett NTSC-band med tv-program från denna videokamera till ett band i ansluten video.

Odtwarzanie

Tryb odtwarzania (SP/LP) oraz system Hi8 lub standardowy 8 mm (tylko CCD-TR717E/TR918E) zostają automatycznie ustawione zależnie od formatu, w jakim taśma została nagrana. Jakość obrazu nagrałego w trybie LP nie będzie jednak tak dobra, jak obrazu w trybie SP.

Uwaga dotycząca AFM HiFi stereo

– tylko CCD-TR918E

Podczas odtwarzania taśmy dźwięk będzie monofoniczny jeżeli:

- Taśma nagrana na tym kamkorderze zostaje odtworzona na monofonicznym sprzęcie wideo AFM HiFi.
- Taśma nagrana na monofonicznym sprzęcie wideo AFM HiFi zostaje odtworzona na tym kamkorderze.

Zagraniczne taśmy wideo 8 mm

Ponieważ kolorystyczne systemy TV są różne w różnych krajach, odtworzenie nagranej zagranicznej taśmy może nie być możliwe. Informacje dotyczące zagranicznych systemów kolorystycznych TV zawarte są w "Eksploracji sprzętu zagranicą".

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Możliwe jest odtwarzanie taśm nagranych w systemie NTSC przy użyciu trybu SP.

Jeżeli taśma nagrana została w systemie AFM HiFi, odtworzony będzie dźwięk AFM HiFi (tylko CCD-TR918E).

Niemniej należy pamiętać, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC wystąpią następujące zjawiska.

- Podczas odtwarzania taśmy na ekranie TV, niektóre modele odbiorników TV mogą nie odtworzyć oryginalnych kolorów. Podczas odtwarzania na wielosystemowym odbiorniku TV, należy ustawić NTSC PB na żądany tryb w ustawieniach menu.
- Podczas odtwarzania pojawi się czarny pas w dolnej części wizjera.
- Nie jest możliwe odtwarzanie na ekranie TV, taśmy nagranej w systemie NTSC przy użyciu trybu LP.
- Jeżeli taśma zawiera fragmenty nagrane w systemie PAL i w systemie NTSC, odczyt licznika nie będzie właściwy. Niezgodność ta jest wynikiem różnicy w cyklach obliczania stosowanych w tych dwóch systemach wideo.
- Nie jest możliwy montaż na magnetowidzie taśmy nagranej w systemie NTSC.

Lämpliga videokassetter och bandhastighet

Uppspelning av band med tvåspråkigt ljudspår

– gäller CCD-TR918E

Välj önskat läge på raden HiFi SOUND på menyn före uppspelning av ett band med stereoljud eller tvåspråkigt ljudspår (sid. 66).

Ljudet som återges från högtalare

Hifi-stereo	Uppspelning av stereoband	Uppspelning av band med tvåspråkigt ljudspår
STEREO	Stereo	Huvudspråk och andra språket
1	Mono	Huvudspråk
2	Onaturligt ljud	Andra språket

Tvåspråkiga program kan inte spelas in på denna kamera.

Rodzaie stosowanych kaset i tryby odtwarzania

Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej

– tylko CCD-TR918E

Podczas odtwarzania taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej, nagranej w systemie AFM HiFi stereo, nastawić "HiFi SOUND" na żądany tryb w ustawieniach menu (str. 66).

Dźwięk z głośnika

Tryb HiFi Sound	Odtwarzanie taśmy stereo	Odtwarzanie taśmy o podwójnej ścieżce dźwiękowej
STEREO	Stereofoniczny	Dźwięk główny i dodatkowy
1	Monofoniczny	Dźwięk główny
2	Nienaturalny dźwięk	Dźwięk dodatkowy

Nagrywanie programów o podwójnym dźwięku na tym kamkorderze nie jest możliwe.

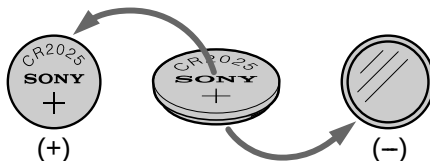
Övrigt

Dodatkowe informacje

Litiumbatteribyte

Låt batteriet sitta på kameran eller driv kameran nätansluten med nätadaptern när du byter ut litiumbatteriet. I annat fall måste datumet, tiden och inställningarna på menyerna ställas in på nytt, beroende på att litiumbatteriet används som stödbatteri för minnet.

Sätt in batteriet med plussidan + vänd utåt. 🔋 blinkar i ca. fem sekunder i sökaren när litiumbatteriet börjar bli tomt eller har laddats ur om POWER står på CAMERA. I detta fall **skall litiumbatteriet bytas ut mot Sony's litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar.** Gör dig av med de använda litiumbatterierna på lämpligt sätt.



VARNING!

Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

Att observera angående litiumbatteriet

- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn.
- Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka batteriet med en torr trasa för att garantera bra strömkontakt.

Livslängden av det isatta batteriet

kan vara under ett år.

Wymiana baterii litowej w kamkorderze

Dla wymiany baterii litowej należy podłączyć akumulator lub inne źródło zasilania. W innym wypadku zajdzie konieczność ponownego nastawienia daty, godziny oraz innych pozycji w nastawieniach menu, które są utrzymywane w pamięci dzięki zasilaniu baterią litową.

Włożyć baterię stroną z biegunem dodatnim (+) zwróconą na zewnątrz. Gdy bateria jest już słaba lub zupełnie wyczerpana, wskaźnik 🔋 pulsuje w wizjerze przez około 5 sekund po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA. **W takim wypadku należy wymienić baterię na baterię Sony CR2025. Użycie innej baterii niesie ze sobą ryzyko pożaru lub wybuchu.** Zużyte baterie należy wyrzucać stosując się do instrukcji producenta.

OSTRZEŻENIE

Niewłaściwe obchodzenie się z baterią może spowodować jej wybuch. Nie należy jej ładować ponownie, otwierać, ani wrzucać do ognia.

Bateria litowa

- Baterię litową należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- W wypadku połknięcia baterii należy natychmiast skontaktować się z lekarzem.
- Aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie, należy wytrzeć baterię suchą ściereczką.

Fabrycznie zainstalowana bateria litowa

Taka bateria może mieć trwałość poniżej 1 roku.

Litiumbatteribyte

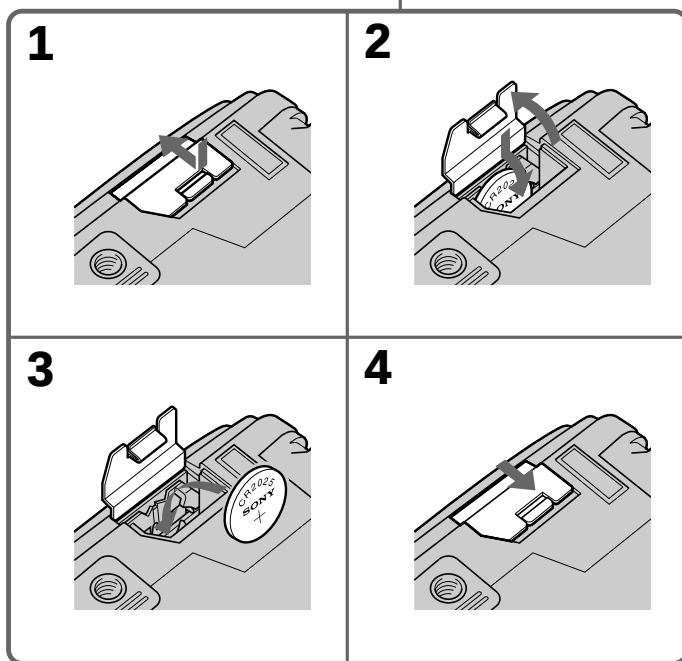
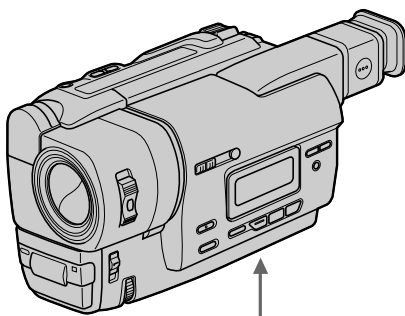
Byte av litiumbatteri

- (1) Öppna locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt in det nya litiumbatteriet, Sonys CR2025, med plussidan + vänd utåt.
- (4) Stäng locket till litiumbatterifacket.

Wymiana baterii litowej w kamkorderze

Wymiana baterii litowej

- (1) Otworzyć pokrywę pomieszczenia baterii litowej.
- (2) Nacisnąć baterię raz i wyjąć ją z uchwytu.
- (3) Włożyć baterię litową Sony CR2025 stroną z biegunem dodatnim (+) skierowaną do góry.
- (4) Zamknąć pokrywę.



Felsökning

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel på videokameran. Kontakta affären där videokameran köptes, Sonys lokala återförsäljare eller auktoriserade serviceverkstad, när felet inte går att reparera. C:□□:□□ i sökaren anger en självdiagnostisk felkod. Se sid. 85.

Angående inspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Ingenting händer när START/STOP trycks in.	• Strömbrytaren POWER står på OFF (CHARGE) eller PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 21). • STANDBY står i läget LOCK. → Vrid STANDBY till läget STANDBY (sid. 21). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 20, 33). • Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 20). • Bandet har vidhäftats på videotrumman (fuktbildning). → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 93).
Strömmen slås av.	• Kameran har stått i beredskapsläge över fem minuter när POWER står på CAMERA. → Vrid STANDBY först nedåt och sedan uppåt igen (sid. 21).
Bilden i sökaren är otydlig.	• Siktkorrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in siktkorrigeringslinsen (sid. 24).
Bildstabilisatorn arbetar inte (gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E).	• OFF har valts på raden STEADYSHOT på menyn. → Välj ON (sid. 66). • Bildstabilisatorn arbetar inte efter val av läget 16:9FULL till bildformat.
Autofokus ställer inte in skärpan rätt.	• FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 53). • Inspelningsförhållandena lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning (sid. 53).
Bildtoning in/ut misslyckas. (gäller CCD-TR918E)	• Digital bildbehandling används. → Koppla ur digital bildbehandling (sid. 48).
⊗ blinkar i sökaren.	• Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 94).
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot mörk bakgrund.	• Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inte något fel på videokameran.
Det uppstår en vertikal rand vid tagning av ett mycket ljus motiv.	• Det är inte något fel på videokameran.

Felsökning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Små, vita punkter visas i sökaren (gäller CCD-TR918E).	• Val av SLOW SHTR, läget för tagning i dålig belysning eller Super NightShot till NightShot. Det är inte något fel på kameran.
En helt främmande bild visas i sökaren.	• POWER har stått under tio minuter på CAMERA eller så har ON valts på raden DEMO MODE på menyn när kassettfacket är tomt. Det gör att kameran kopplas om till demonstration. → Sätt in en kassett. Demonstrationen avbryts. Du kan också slå av demonstrationen på menyn (sid. 70).
Färgerna är konstiga eller onaturliga.	• NIGHTSHOT står i läget ON. → Skjut till läget OFF (sid. 26).
Bilden verkar för ljus och motivet visas inte i sökaren.	• NIGHTSHOT står i läget ON i bra belysning. → Skjut till läget OFF. NightShot skall bara användas vid tagning i mörker (sid. 26).

Angående uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Bandet rör sig inte, trots att en knapp för styrning av bandgång har tryckts in.	• POWER står på CAMERA eller OFF (CHARGE). → Skjut till läget PLAYER (sid. 33). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt (sid. 33).
Otydlig bild eller bilden visas inte.	• Läget för video har inte ställts in på tv:n. → Välj videoläget på tv:n (sid. 30). • ON har valts på raden EDIT på menyn. → Välj OFF (sid. 66). • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 94).
Ljudet återges inte eller så är volymnivån mycket låg under visning av videofilm på ansluten tv (gäller CCD-TR918E).	• Uppspelning av ett band med stereoljud efter val av 2 på raden HiFi SOUND på menyn. → Välj STEREO (sid. 66).

Angående inspelning och uppspelning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	• Batteriet har inte monterats eller så har det laddats ur. → Montera ett laddat batteri på kameran (sid. 13, 14). • Nätdaptern har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätdaptern till ett nätuttag (sid. 19).
Batteriet laddas snabbt ur.	• För kallt när kameran används. • Batteriet var inte fulladdat. → Ladda batteriet igen (sid. 14). • Batteriets livslängd har gått ut. Det kan inte laddas. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 13).

(Forts. på nästa sida)

Felsökning

Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Rätt, återstående batteridrifttid visas inte.	• Det har varit mycket kallt eller varmt där kameran har använts under en längre tid. • Batteriets livslängd har gått ut. Det kan inte laddas. → Byt ut batteriet mot ett nytt, laddat batteri (sid. 13). • Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri (sid. 13, 14).
Strömmen slås av trots att den återstående batteridrifttiden är tillräcklig.	→ Ladda batteriet igen så att rätt, återstående batteridrifttid visas.
Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	• Glapp kontakt mellan kamera och strömkälla → Anslut ordentligt (sid. 13, 19). • Batteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett laddat batteri (sid. 13, 14).
 och  blinkar. Ingenting fungerar, utom EJECT för urtagning av kassett.	• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 93).

Övrigt

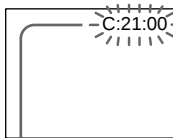
Fel, som kan uppstå	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning misslyckas (gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E).	• OFF har valts på raden COMMANDER på menyn. → Välj ON (sid. 66). • Ett hinder finns mellan fjärrkontrollen och kameran. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts in i batterifacket med polerna + och – omkastade. → Sätt in batterierna med polerna vända åt rätt håll (sid. 109). • Batterierna har laddats ut. → Byt ut mot nya (sid. 109).
--:--:-- visas istället för datumet eller tiden.	• Ställ in datumet och tiden (sid. 75).
En melodi spelas eller pipljudet piper under fem sekunder.	• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt kameran vila under minst en timme (sid. 93). • Något fel har uppstått på kameran. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd kameran.
Ingen indikering visas eller indikeringen blinkar i teckenfönstret under laddning.	• Nätadaptern har kopplats ur. → Anslut nätadaptern (sid. 14). • Något fel på batteriet → Kontakta Sonys återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad.

Visning av självdiagnostiska felkoder

Självdiagnostisk felsökning används på denna kamera.

Det gör att självdiagnostiska felkoder som består av fem tecken (en kombination av en bokstav och fyra siffror) visas i sökaren eller teckenfönstret. Gå igenom den nedanstående tabellen när en av dessa felkoder visas för att kontrollera orsaken till felet. De två sista siffrorna (som anges av □□) varierar beroende på felet som har uppstått.

I sökaren



Visning av självdiagnostiska felkoder

- C:□□:□□
Fel som du kan åtgärda själv.
- E:□□:□□
Kontakta Sonys lokala återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad.

Femteckens felkoder	Orsak och/eller åtgärd
C:04:□□	• Kameran drivs på ett batteri som inte är ett InfoLITHIUM-batteri. → Använd ett laddningsbart InfoLITHIUM-batteri (sid. 18).
C:21:□□	• Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila under minst en timme (sid. 93).
C:22:□□	• Smutsiga videohuvuden → Använd Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena (sid. 94).
C:31:□□	• Ett fel, som inte har nämnts ovan och som kan åtgärdas, har uppstått. → Ta ur kassetten och sätt in den igen. Använd kameran. → Koppla ur nätkabeln från nätadaptern eller ta loss det laddningsbara batteriet. Anslut nätkabeln på nytt eller montera batteriet på kameran. Slå på strömmen och använd kameran.
C:32:□□	
E:61:□□	• Ett fel, som du inte själv kan åtgärda, har uppstått. → Kontakta Sonys lokala återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad och informera dem om felkoden (till exempel E:61:10).
E:62:□□	

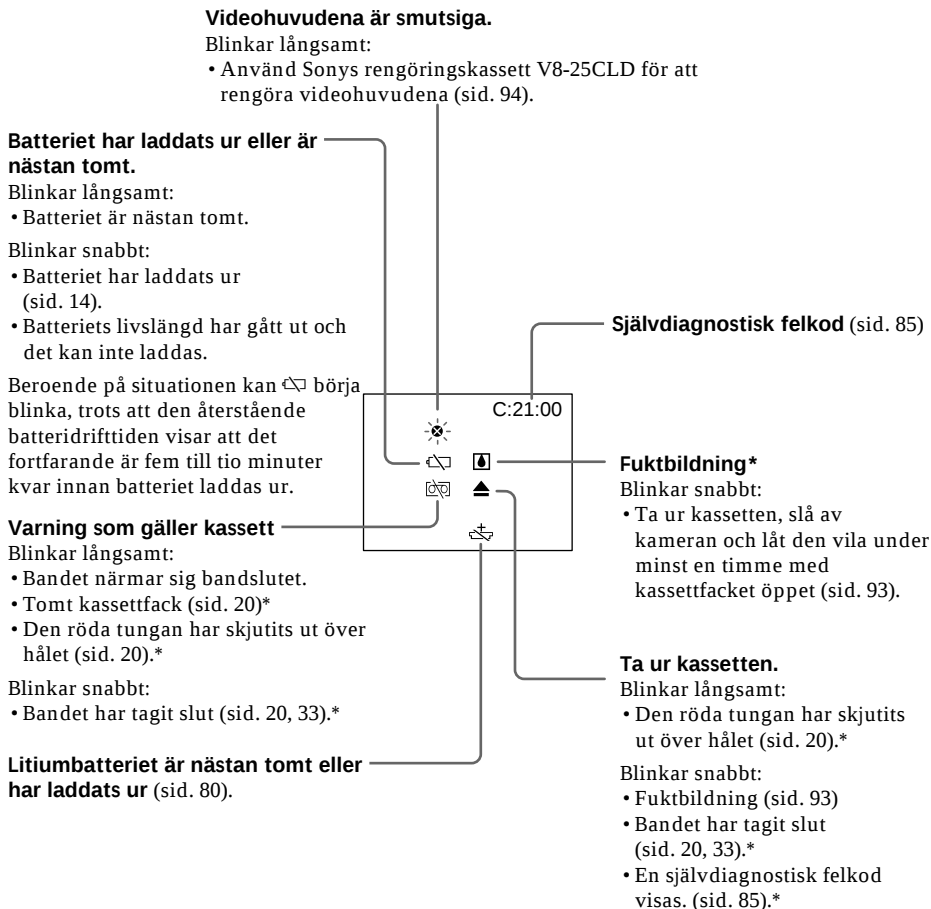
Kontakta Sonys lokala återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad om du inte själv lyckas åtgärda felet.

Varningsindikeringar och meddelanden

Kontrollera enligt nedanstående om någon varningsindikering eller ett felmeddelande visas i sökaren eller teckenfönstret.

Vi hänvisar till sidnumren inom parentestecken () angående detaljer.

Varningsindikeringarna



Varningsmeddelandena

- CLOCK SET Ställ in datumet och tiden (sid. 75).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Använd ett InfoLITHIUM-batteri (sid. 18).
- CLEANING CASSETTE Videohuvudena är smutsiga (sid. 94).
- START/STOP KEY Tryck på START/STOP för att koppla in ORC för optimal inställning av bildkvalitet enligt isatt band. Meddelandet visas i vitt (sid. 69).
- ORC ORC kontrollerar bandkvaliteten. Meddelandet visas i vitt (sid. 69).

Usuwanie usterek

Jeżeli pojawią się problemy podczas używania kamkordera, należy postąpić zgodnie ze wskazówkami w poniższej tabeli. Jeżeli problem pozostaje, należy odłączyć źródło zasilania i skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu. Jeżeli w wizjerze pojawi się "C:□□:□□", oznacza to, że działa funkcja ekranu samodiagnozy. Szczegóły na str. 90.

W trybie nagrywania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
START/STOP nie działa.	- Przełącznik POWER jest ustawiony na OFF (CHARGE) lub PLAYER. → Nastawić na CAMERA. (str. 21) - STANDBY jest ustawione na LOCK. → Nastawić STANDBY na STANDBY. (str. 21) - Taśma się skończyła. → Przewinąć taśmę z powrotem lub włożyć nową. (str. 20, 33) - Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem pokazuje czerwone oznaczenie. → Zastosować nową taśmę lub przesunąć kłapkę. (str. 20) - Taśma przywiera do bębna (kondensacja wilgoci). → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę dla aklimatyzacji. (str. 93)
Zasilanie wyłącza się.	- Podczas używania w trybie CAMERA kamkorder pozostawał w trybie gotowości przez ponad 5 minut. → Przesunąć STANDBY do dołu jeden raz i z powrotem do góry. (str. 21)
Obraz na ekranie wizjera jest niewyraźny.	- Obiektyw wizjera nie jest wyregulowany. → Wyregulować obiektyw wizjera. (str. 24)
Funkcja SteadyShot nie działa. (tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E)	- STEADYSHOT jest ustawiony na OFF w ustawieniach menu. → Nastawić na ON. (str. 66) - Funkcja SteadyShot nie działa gdy tryb szerokokątny jest ustawiony na 16:9FULL.
Funkcja automatycznego ogniskowania nie działa.	- FOCUS jest ustawiony na MANUAL. → Nastawić na AUTO. (str. 53) - Warunki filmowania nie nadają się do automatycznego ogniskowania. → Nastawić FOCUS na MANUAL aby zogniskować ręcznie. (str. 53)
Funkcja fader nie działa. (tylko CCD-TR918E)	- Działa funkcja efektu cyfrowego. → Skasować ją. (str. 48)
W wizjerze pulsuje wskaźnik  .	- Główce wideo mogą być zanieczyszczone. → Wyczyścić główce za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 94)
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania takich obiektów jak światła lub płomień świecy na ciemnym tle.	Za duży jest kontrast pomiędzy obiektem i tłem. Nie jest to usterka kamkordera.
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania bardzo jasnych obiektów.	Nie jest to usterka kamkordera.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Mikroskopijne białe punkty pojawiają się w wizjerze. (tylko CCD-TR918E)	• Działa tryb zwolnionej migawki, doświetlania lub Super NightShot. Nie jest to usterka kamkordera.
Niezwany obraz jest wyświetlany w wizjerze.	• Jeżeli po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA upłynęło 10 minut, lub jeśli DEMO MODE został nastawiony na ON w nastawieniach menu, a w kamkorderze nie ma kasety, kamkorder rozpoczął wyświetlanie trybu okazowego. → Po włożeniu kasety tryb okazowy zostaje zakończony. Można również skasować DEMO MODE. (str. 74)
Nagrywany obraz ma niewłaściwe lub nienaturalne kolory.	• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON. → Nastawić na OFF. (str. 26)
Obraz wydaje się zbyt jasny, a obiekt nie pojawia się w wizjerze.	• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON w jasno oświetlonym miejscu. → Nastawić na OFF, lub wykorzystać funkcję NightShot w ciemnym miejscu. (str. 26)

W trybie odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Taśma nie przesuwają się gdy naciskany jest przycisk regulacji wideo.	• Przełącznik POWER jest nastawiony na CAMERA lub na OFF (CHARGE). → Nastawić go na PLAYER. (str. 33) • Taśma się skończyła. → Przewinąć taśmę z powrotem. (str. 33)
Odtwarzany obraz nie jest wyraźny lub wcale się nie pojawia.	• Kanał video odbiornika TV nie jest właściwie nastawiony. → Nastawić kanał wideo. (str. 30) • EDIT jest nastawiony na ON w nastawieniach menu. → Nastawić na OFF. (str. 66) • Głowica wideo może być zanieczyszczona. → Wyczyścić głowicę za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 94)
Brak dźwięku lub bardzo cichy dźwięk podczas oglądania nagrania na ekranie TV. (tylko CCD-TR918E)	• Taśma stereofoniczna jest odtwarzana przy nastawieniu HiFi SOUND na 2 w nastawieniach menu. → Nastawić na STEREO. (str. 66)

W trybach nagrywania i odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Zasilanie nie włącza się.	• Akumulator nie jest podłączony, jest rozładowany lub prawie rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 13, 14) • Adaptor zasilania sieciowego nie jest podłączony do sieci. → Podłączyć adaptor zasilania sieciowego do sieci. (str. 19)
Akumulator szybko się rozładowuje.	• Temperatura otoczenia jest zbyt niska. • Akumulator nie jest w pełni naładowany. → Ponownie naładować akumulator. (str. 14) • Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 13)

Usuwanie usterek

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora nie pokazuje właściwego czasu.	- Akumulator był używany przez dłuższy czas w bardzo gorącym lub bardzo zimnym otoczeniu. - Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 13) - Akumulator jest rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 13, 14)
Zasilanie wyłącza się, pomimo że wskaźnik pozostałego czasu akumulatora wskazuje, że akumulator posiada dostateczną moc aby działać.	→ Naładować akumulator do pełna z powrotem tak, aby wskazanie pozostałego czasu akumulatora było właściwe.
Kaseta nie daje się wyjąć z pomieszczenia kasety.	- Odłączone jest źródło zasilania. → Podłączyć je solidnie. (str. 13, 19) - Akumulator jest rozładowany. → Zastosować naładowany akumulator. (str. 13, 14)
Pulsują wskaźniki  i  i nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety.	Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 93)

Inne

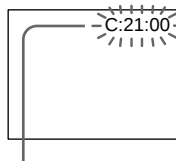
Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Nie działa pilot zdalnego sterowania dostarczony razem z kamkorderem. (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR171E/TR918E)	- COMMANDER jest ustawiony na OFF w ustawieniach menu. → Nastawić na ON. (str. 66) - Promienie podczerwone są blokowane. → Usunąć przeszkodę. - Bieguny + i – baterii nie odpowiadają oznakowaniom wewnątrz pomieszczenia baterii. → Włożyć baterie zachowując właściwą biegunowość. (str. 109) - Baterie są wyczerpane. → Włożyć nowe baterie. (str. 109)
Nie pojawia się wskaźnik daty ani czasu, natomiast pojawia się oznaczenie "--:--:--".	Nastawić ponownie datę i godzinę. (str. 75)
Melodię lub brzęczyk słyszać przez 5 sekund.	- Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 93) - Wystąpił jakiś problem w kamkorderze. → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder.
Podczas ładowania akumulatora nie pojawia się żaden wskaźnik lub wskaźnik pulsuje na wyświetleniu.	- Adaptor zasilania sieciowego jest odłączony. → Podłączyć go solidnie. (str. 14) - Nastąpiła awaria akumulatora. → Skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Ekran samodiagnozy

Kamkorder wyposażony jest w funkcję ekranu samodiagnozy.

Funkcja ta wyświetla informację o bieżącym stanie kamkordera, w postaci 5-cyfrowego kodu (kombinacja litery i liczb) w wizjerze lub na okienku wyświetlacza. Jeżeli wyświetlony zostanie 5-cyfrowy kod, należy sprawdzić poniższą tabelę kodów. Dwie ostatnie cyfry (oznaczone tutaj jako □□) będą się różnić zależnie od stanu kamkordera.

Wizjer



Ekran samodiagnozy

- C:□□:□□
Można własnoręcznie usunąć problem.
- E:□□:□□
Należy skontaktować się z dealerem Sony bądź z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Pięcio-cyfrowe wyświetlenie	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
C:04:□□	• Używany akumulator nie jest akumulatorem "InfoLITHIUM". → Zastosować akumulator "InfoLITHIUM". (str. 18)
C:21:□□	• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 93)
C:22:□□	• Głowice wideo są zanieczyszczone. → Wyczyścić głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu). (str. 94)
C:31:□□ C:32:□□	• Wystąpił problem inny niż opisane wyżej, ale poddający się korekcji. → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder. → Odłączyć przewód zasilania sieciowego od sieci lub odłączyć akumulator. Po ponownym podłączeniu źródła zasilania, zacząć używać kamkorder.
E:61:□□ E:62:□□	• Wystąpił problem nie dający się własnoręcznie usunąć. → Skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu i poinformować o pojawieniu się 5-cyfrowego kodu. (np. E:61:10)

Jeżeli problem nie ustępuje pomimo wykonania kilka razy działania korekcyjnego, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Wskaźniki ostrzegawcze i informacje

Jeżeli wskaźniki i informacje pojawiają się w wizjerze lub w okienku wyświetlacza, sprawdzić co następuje:

Zobaczyć na stronie podanej w nawiasie "()", aby uzyskać więcej informacji.

Wskaźniki ostrzegawcze

Główce wideo są zanieczyszczone

Powolne pulsowanie:

- Należy wyczyścić główce kasetą czyszczącą Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu) (str. 94).

Akumulator jest rozładowany lub prawie rozładowany

Powolne pulsowanie:

- Akumulator jest prawie rozładowany.

Szybkie pulsowanie:

- Akumulator jest rozładowany (str. 14).
- Akumulator jest kompletnie wyładowany i nie nadaje się do ponownego ładowania.

Zależnie od okoliczności, wskaźnik  może pulsować nawet jeśli pozostało 5 do 10 minut.

Wskaźnik ostrzegawczy dot. taśmy

Powolne pulsowanie:

- Taśma zbliża się do końca.
- Taśma nie jest włożona (str. 20).*
- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem na kasecie jest odsunięta (czerwona) (str. 20).*

Szybkie pulsowanie:

- Taśma się skończyła (str. 20, 33).*

Bateria litowa jest słaba lub nie jest włożona (str. 80)

Ekran samodiagnozy (str. 90)

Nastąpiła kondensacja wilgoci*

Szybkie pulsowanie:

- Wyjąć kasetę, wyłączyć kamkorder i pozostawić na około godzinę z otwartym pomieszczeniem kasety (str. 93).

Konieczne jest wyjęcie kasety

Powolne pulsowanie:

- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem na kasecie jest odsunięta (czerwona) (str. 20).*

Szybkie pulsowanie:

- Nastąpiła kondensacja wilgoci (str. 93).
- Taśma się skończyła (str. 20, 33).*
- Włączył się ekran samodiagnozy (str. 90).*

Informacje ostrzegawcze

- CLOCK SET

Nastawić ponownie datę i czas (str. 75).

- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY

Użyć akumulatora "InfoLITHIUM" (str. 18).

-  CLEANING CASSETTE

Główce wideo są zanieczyszczone (str. 94).

- START/STOP KEY

Nacisnąć przycisk START/STOP aby włączyć nastawienie ORC. Ta informacja jest wyświetlona w białym kolorze. (str. 73).

- ORC

Nastawienie ORC działa. Ta informacja jest wyświetlona w białym kolorze (str. 73).

* Słychać melodię lub brzęczyk.

Hur videokameran används utomlands

Hur videokameran används utomlands

Med hjälp av medföljande nätadapter kan videokameran användas i vilket land som helst där nätspänningen varierar från 100 till 240 V, 50/60 Hz.

Denna videokamera har anpassats till färg-tv-systemet PAL. För bildåtergivning på en tv behöver du en PAL-tv som har ingångarna VIDEO / AUDIO. Den nedanstående listan i alfabetisk ordning listar de olika system som används i olika länder.

Länder med PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hong Kong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nya Zeeland, Nederländerna, Norge, Portugal, Republiken Slovakien, Republiken Tjeken, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike m. m.

Länder med PAL-M

Brasilien

Länder med PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

Länder med NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinamn, Taiwan, Venezuela m. m.

Länder med SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Ukraina, Ungern m. m.

Enkel tidsinställning genom att ställa in tidsskillnaden

Det är enkelt att ställa in lokaltiden på en viss plats genom att ställa in tidsskillnaden. Välj raden WORLD TIME på menyn. Se sid. 66 för detaljerad information.

Eksploatacja kamkordera zagranicą

Eksploatacja kamkordera zagranicą

Możliwe jest używanie kamkordera w każdym kraju lub okolicy przy pomocy dostarczonego wraz z kamkorderem adaptora zasilania sieciowego, w granicach od 100 V do 240 V prądu zmiennego, 50/60 Hz.

Kamkorder ten pracuje w systemie PAL. Dla obejrzenia obrazu odtwarzanego na ekranie TV, konieczny jest odbiornik TV systemu PAL, z gniazdem wejścia VIDEO/AUDIO. Poniżej podany jest spis krajów stosujących różne systemy kolorystyczne TV.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Czechy, Dania, Finlandia, Niemcy, Wielka Brytania, Holandia, Hongkong, Włochy, Kuwejt, Malezja, Nowa Zelandia, Norwegia, Portugalia, Singapur, Słowacja, Hiszpania, Szwecja, Szwajcaria, Tajlandia, itd.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Wyspy Bahama, Boliwia, Kanada, Ameryka Centralna, Chile, Kolumbia, Ekwador, Jamajka, Japonia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Taiwan, Filipiny, U.S.A., Venezuela, itd.

System SECAM

Bulgaria, Francja, Gujana, Węgry, Iran, Irak, Monako, Polska, Rosja, Ukraina, itd.

Proste nastawienie zegara za pomocą różnicy czasu

Można z łatwością nastawić zegar na czas lokalny, nastawiając różnicę czasu. Wybrać WORLD TIME w nastawieniach menu. Dodatkowe informacje na str. 66.

Underhåll/Att observera

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran, på bandet och imma på objektivet när videokameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman. Det skadar både bandet och / eller videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. När det har uppstått fuktbildning, piper pipljudet till samtidigt som  visas. Om  också börjar blinka anger det att en kassett ligger i kameran. Ingen indikering visas när objektivet har blivit immigt.

Fuktbildning i videokameran

I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren EJECT, tryckas in. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet under minst en timme. Videokameran kan användas igen om  inte visas när strömmen slås på igen.

Att observera angående fuktbildning

I nedanstående fall kan det bildas fukt i videokameran när kameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum (eller vice versa) eller om kameran används när det är mycket varmt:

- när kameran förs från skidbacken in i ett varmt rum,
- när kameran vid mycket varm väderlek förs utomhus från en sval bil/ svalt rum med luftkonditioneringen på,
- när kameran används utomhus efter att det har stormat eller regnat,
- Om det är mycket varmt och fuktigt när kameran används.

Hur fuktbildning undviks

Sätt in kameran i en plastpåse när den förs utifrån in i ett varmt rum. Förslut ordentligt plastpåsen. Ta ut videokameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Konserwacja i środki ostrożności

Kondensacja wilgoci

Jeżeli kamkorder zostaje nagle przeniesiony z zimnego miejsca do ciepłego, może dojść do skroplenia się wilgoci wewnątrz kamkordera, na powierzchni taśmy lub obiektywu. W takim wypadku taśma może przylgnąć do bębna głowicy i ulec uszkodzeniu, również kamkorder może nie działać właściwie. Jeżeli wilgoć zgromadziła się wewnątrz kamkordera, odzywa się brzęczyk i pulsuje wskaźnik . Jeżeli jednocześnie pulsuje wskaźnik , oznacza to, że kaseta znajduje się w kamkorderze. Jeżeli nastąpi kondensacja wilgoci na obiektywie, wskaźnik nie pojawi się.

Jeżeli nastąpiła kondensacja wilgoci

Nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety. Należy wyjąć kasetę, wyłączyć kamkorder i pozostawić go na około godzinę z otwartym pomieszczeniem kasety. Kamkorder może być z powrotem używany jeżeli po włączeniu zasilania wskaźnik  nie pojawi się.

Uwagi dotyczące kondensacji wilgoci

Kondensacja wilgoci może wystąpić gdy kamkorder zostaje przeniesiony z zimnego miejsca w ciepłe (lub odwrotnie), lub jeśli kamkorder jest używany w gorących miejscach w następujących okolicznościach:

- Kamkorder zostaje przeniesiony z trasy narciarskiej do ogrzewanego pomieszczenia.
- Kamkorder zostaje przeniesiony z klimatyzowanego samochodu w upalne miejsce.
- Kamkorder jest używany bezpośrednio po krótkotrwałym, ulewnym deszczu lub szkwałe.
- Kamkorder używany jest w gorącym miejscu o wysokiej wilgotności.

Jak zapobiec kondensacji wilgoci

Przy przenoszeniu z zimnego miejsca w ciepłe należy włożyć kamkorder do plastikowej torby i szczelnie ją zamknąć. Kamkorder można wyjąć z torby gdy temperatura wewnątrz torby wyrówna się z temperaturą otoczenia (po upływie około godziny).

Underhåll/Att observera

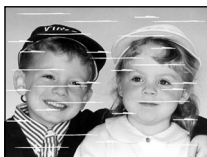
Underhåll

Rengöring av videohuvudena

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera bra bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga:

- när  och  CLEANING CASSETTE visas växelvis eller när  blinkar i sökaren,
- när det är brusstreck på bilden,
- när bilden är mycket otydlig,
- när bilden inte visas.

Använd då Sonys rengöringskassett V8-25CLD (tillval) för att rengöra videohuvudena.



[a]



[b]

[a] Något smutsiga

[b] Alldeles för smutsiga

Att observera angående videohuvudena

Videohuvudena kan vara slitna om det fortfarande uppstår störningar på bilden efter att de har rengjorts med en rengöringskassett. Då skall videohuvudena bytas ut. Kontakta Sonys återförsäljare / auktoriserade serviceverkstad.

Konservacja i środki ostrożności

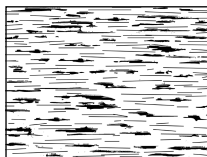
Zasady konserwacji

Czyszczenie głowic wideo

Aby nagrywanie przebiegało normalnie i aby otrzymać wyraźny obraz, należy czyścić głowice wideo. Głowica wideo może być zanieczyszczona gdy:

- Wskaźnik  oraz informacja  CLEANING CASSETTE pojawiają się kolejno, lub wskaźnik  pulsuje w wizjerze.
- Odtwarzany obraz zawiera zniekształcenia.
- Odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
- Odtwarzany obraz nie pojawia się.

Jeżeli wystąpią powyższe objawy, należy wyczyścić głowice wideo kasetą czyszczącą Sony V8-25CLD (nie ma w wyposażeniu).



[a] Lekko zanieczyszczone

[b] Bardzo zanieczyszczone

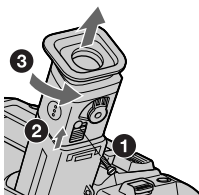
Uwaga dotycząca głowic wideo

Gdy pomimo czyszczenia odtwarzany obraz jest dalej zniekształcony, głowice wideo mogły ulec zużyciu na skutek długiego używania. W takim wypadku należy je wymienić. Aby wymienić głowice, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Underhåll/Att observera

Hur sökaren dammas

- (1) Använd en skruvmejsel (tillval) för att skruva ur skruven. (2) Skjut RELEASE uppåt, håll i det läget, (3) vrid okularet moturs och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör sökarlinsen med en linsrengörare (tillval).
- (3) Fäst okularet genom att vrida det medurs och skruva in skruven.



Att observera

Skruva inte ur andra skruvar. Skruva ur bara skruven som fäster okularet.

Att observera

Angående drift och liknande

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätansluten med nätadaptren).
- Vid likströms- och nätdrift: använd de tillbehör som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i videokameran. Låt Sonys återförsäljare besiktiga videokameran innan du börjar använda den igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i frånslaget läget OFF (CHARGE) när videokameran inte skall används.
- Täck inte över videokameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska vibrationer.

Konservacj a i s r o d k i o s t r o f n o s t i

U su w a n i e k u r z u w e w n ą t r z w i z j e r a

- (1) Wykręcić śrubę śrubokrętem (nie ma w wyposażeniu). (2) Następnie, przesuwając w górę gałkę RELEASE, (3) przekręcić okular w kierunku przeciwnym do ruchu zegara i wyjąć go.
- (2) Oczyszczyć powierzchnię dostępną w handlu dmuchawką do aparatów fotograficznych.
- (3) Przekręcić okular zgodnie z ruchem zegara, i wkręcić śrubę.

Ostrzeżenie

Nie należy wykręcać innych śrub. Należy wyjąć jedynie śrubę mocującą okular.

Środki ostrożności

Operacje kamkordera

- Należy używać kamkordera przy zasilaniu 7,2 V (akumulator) lub 8,4 V (adaptor zasilania sieciowego).
- Do zasilania kamkordera prądem stałym lub zmiennym należy używać wyposażenia rekomendowanego w niniejszej instrukcji obsługi.
- Jeżeli jakikolwiek przedmiot lub płyn dostanie się do wnętrza kamkordera, należy zaprzestać używania kamkordera, odłączyć go od źródła zasilania i oddać do sprawdzenia do dealera Sony.
- Korzystając z kamkordera, należy unikać wstrząsów i uderzeń. Szczególną uwagę należy zwracać na obiektyw.
- Jeżeli kamkorder nie jest używany, przełącznik POWER powinien być ustawiony na OFF (CHARGE).
- Nie należy owijać kamkordera, np. w ręcznik, podczas używania. Może to być przyczyną wzrostu temperatury wewnątrz.
- Kamkorder należy przechowywać i używać z dala od silnych pól magnetycznych i źródeł wibracji.

Underhåll/Att observera

Angående det inbyggda videoljuset

– gäller CCD-TR617E/TR717E/TR918E

- Utsätt inte videoljuset för stötar eller skakningar när det lyser. Det kan skada halogenlampan eller förkorta lampans livslängd.
- Videoljuset måste släckas när det inte skall användas. Luta inte heller videoljuset mot någonting när det lyser. Det kan orsaka brand eller skada det inbyggda videoljuset.

Angående kassettskötsel

Sätt inte in någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om den lilla röda tungan på kassetten har skjutits in eller ut.

Angående skötsel av denna videokamera

- Ta loss batteriet när kameran inte skall användas under en längre tid (gäller CCD-TR417E/TR427E).
- Ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när videokameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband i ca. fem minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Var noga med att inte sand kommer in i videokameran. Skydda kameran mot sand och damm när den används på en sandstrand eller på en dammig plats. Sand och damm resulterar i skador och ibland till och med i oreparerbara skador.

Angående medföljande nätadapter

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran inte skall drivas nätansluten under en längre tidsperiod. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om nätadaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.

Konservacja i srodki ostrozności

Wbudowane światło

– tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E

- Nie należy uderzać wbudowanego światła ani narażać na wstrząsy podczas używania, ponieważ może to uszkodzić żarówkę lub skrócić okres jej trwałości.
- Nie należy zostawiać światła włączonego gdy kamkorder jest położony tak, że światło dotyka jakiegś powierzchni; może to być przyczyną pożaru lub uszkodzenia światła.

Używanie taśm

Nie należy wkładać żadnych przedmiotów w małe otwory z tyłu kasety. Otwory te służą jako czujniki typu i grubości taśmy oraz do sprawdzania, czy klapka ochrony przed nagraniem jest zamknięta czy otwarta.

Konservacja kamkordera

- Jeżeli kamkorder nie będzie używany przez dłuższy czas, wyjąć akumulator (tylko CCD-TR417E/TR427E).
- Wyjąć taśmę i od czasu do czasu włączyć zasilanie, uruchomić części CAMERA i PLAYER i odtworzyć taśmę przez około 5 minuty jeśli kamkorder nie będzie używany przez dłuższy czas.
- Czyścić obiektyw miękką szczoteczką aby usunąć kurz. Jeżeli na obiektywie znajdują się odciski palców, usunąć je miękką ściereczką.
- Czyścić obudowę kamkordera miękką, suchą ściereczką, lub ściereczką lekko zwilżoną łagodnym roztworem detergentu. Nie należy używać żadnych rozpuszczalników które mogłyby uszkodzić zewnętrzną powłokę obudowy.
- Nie należy dopuszczać do dostania się piasku do wnętrza kamkordera. Podczas korzystania z kamkordera na plaży lub w miejscu pełnym kurzu, należy chronić go przed piaskiem i kurzem. Piasek i kurz mogą być przyczyną uszkodzeń, które czasami są nieodwracalne.

Adaptor zasilania sieciowego

- Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci. Aby odłączyć przewód zasilania sieciowego, należy uchwycić za wtyczkę. Nigdy nie należy ciągnąć za przewód.
- Nie należy używać urządzenia gdy przewód jest uszkodzony, lub gdy urządzenie zostało upuszczone i uszkodzone.
- Nie należy silnie zginać przewodu zasilania, ani umieszczać na nim ciężkich przedmiotów. Może to być przyczyną uszkodzenia przewodu i prowadzić do pożaru lub porażenia prądem.

Underhåll/Att observera

- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på kontakten för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontakterna rena.
- Ta inte isär nätadaptern.
- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller nätadaptern.
- När nätadaptern används, speciellt under laddning, måste avståndet till en AM-mottagare / video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning / ljud / bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Utsätt inte nätadaptern för:
 - värme eller kyla,
 - damm och / eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Att observera angående laddningsbara batterier

- Använd endast den föreskrivna nätadaptern / laddaren som levereras med videokameran för att ladda batteriet.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med batteripolerna för att undvika kortslutning.
- Se till att batteriet inte utsätts för flammor eller gnistor.
- Utsätt inte batteriet för temperaturer som överstiger +60°C, som t. ex. i en bil som parkerats på en solig plats.
- Se till att batteriet är torrt.
- Utsätt inte batteriet för mekaniska stötar.
- Ta inte isär batteriet. Försök inte heller bygga om batteriet.
- Montera batteriet säkert på videokameran.
- Batteriet kan laddas innan det är helt tomt. Det påverkar inte batterikapaciteten.

Konservacj a i s r o d k i o s t r o f n o s t i

- Należy nie dopuszczać do zetknięcia się metalowych obiektów z metalowymi częściami płyty kontaktowej. Może to być przyczyną krótkiego spięcia i uszkodzenia urządzenia.
- Metalowe styki powinny być zawsze utrzymywane w czystości.
- Nie należy demontować urządzenia.
- Nie należy poddawać urządzenia wstrząsom ani upuszczać.
- Gdy urządzenie jest używane, szczególnie podczas ładowania, należy je trzymać z dala od odbiorników AM i sprzętu wideo. Odbiór AM oraz operacje wideo mogą być zakłócone.
- Urządzenie rozgrzewa się podczas używania. Nie świadczy to o usterce.
- Nie należy umieszczać urządzenia w miejscach:
 - Szczególnie gorących lub zimnych
 - Zakurzonych lub brudnych
 - Bardzo wilgotnych
 - Poddawanych wibracjom

Akumulator

- Należy używać jedynie określone urządzenie ładujące lub sprzęt wideo z funkcją ładowania.
- Aby nie dopuścić do powstania krótkiego spięcia, należy uważać, aby końcówki akumulatora nie weszły w kontakt z metalowymi przedmiotami.
- Akumulator należy utrzymywać z dala od ognia.
- Należy uważać, aby temperatura otoczenia akumulatora nie przekraczała 60°C, nie należy więc zostawiać akumulatora w samochodzie zaparkowanym na słońcu ani w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.
- Należy chronić akumulator przed zamoczeniem.
- Nie należy narażać akumulatora na wstrząsy mechaniczne.
- Akumulatora nie należy rozmontowywać ani modyfikować.
- Akumulator należy mocno i solidnie podłączyć do sprzętu wideo.
- Ładowanie gdy akumulator posiada jeszcze pewną moc nie wpływa na oryginalną pojemność akumulatora.

Underhåll/Att observera

Att observera angående torrbatterier

– gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Observera det nedanstående för att undvika skador på grund av batteriläckage eller korrosion:

- sätt in batterierna vända åt rätt håll enligt märkningarna + och – i batterifacket,
- torrbatterierna får inte laddas,
- använd inte samtidigt gamla och nya batterier,
- använd inte samtidigt olika typer av batterier,
- batterierna laddas långsamt ur också när de inte används,
- använd inte ett batteri som läcker.

När ett batteri läcker

- Torka noggrant bort all batterielektrolyt som runnit i batterifacket innan de nya batterierna sätts dit.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på dem.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen om du skulle få batterielektrolyt i ögonen. Kontakta sedan en läkare.

Koppla ur nätadaptern från vägguttaget och kontakta Sonys återförsäljare om det skulle uppstå något fel på nätadaptern eller videokameran.

Konservacja i środki ostrożności

Uwagi dotyczące suchych baterii

– tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Aby uniknąć uszkodzenia z powodu wycieku z baterii lub korozji, należy przestrzegać następujących zasad:

- Należy umieszczać baterie tak, aby bieguny + i – odpowiadały oznaczeniom + i –.
- Suche baterie nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy mieszać starych baterii z nowymi.
- Nie należy jednocześnie używać baterii różnych typów.
- Nie używane przez dłuższy czas baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka elektrolit.

Jeżeli nastąpi wyciek z baterii

- Dokładnie wytrzeć elektrolit w pomieszczeniu baterii przed wymianą baterii na nowe.
- W przypadku dotknięcia elektrolitu, należy go zmyć wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oczu, przemyć oczy dużą ilością wody i udać się do lekarza.

Gdy wystąpią problemy, odłączyć kamkorder i skontaktować się z najbliższym dealerem Sony.

Videokamera

Kretsanordning/mekanism

Inspelning, videosteg

Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)

Inspelning, ljudsteg

Roterande huvuden, frekvensmodulering (FM)

Videosignal

PAL-färg-tv-system, CCIR-standard

Lämpliga kassetter

8 mm videokassetter
CCD-TR417E / TR427E / TR617E:

8 mm standardformat
CCD-TR717E / TR918E:

Hi8-format eller 8 mm standardformat

Inspelnings/uppsspelnings-tid (med 90 min. kasset)

Med normalfart SP: 1 t. och 30 min.

Med halvfart LP: 3 timmar

Snabbspolningstid (med 90 min. kasset)

Ca. 5 min.

Sökare

Elektrisk, svartvit sökare

Bildanordning

CCD-TR417E / TR427E:

1/6 tums CCD-chip (med stegvis laddningsförflyttning i halvledare)

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

1/4 tums CCD-chip (med stegvis laddningsförflyttning i halvledare)

CCD-TR417E / TR427E:

ca. 320.000 bildpunkter (effektiva: ca. 290.000)

CCD-TR617E / 717E:

ca. 380.000 bildpunkter (effektiva: ca. 230.000)

CCD-TR918E:

ca. 570.000 bildpunkter (effektiva: ca. 360.000)

Objektiv

Kombinerat motorzoomobjektiv

Objektivgånga för filter: 37 mm

CCD-TR417E:

20× optisk zoom, 40×* digital zoom

CCD-TR427 / TR617E / TR717E / TR918E:

20× optisk zoom, 80×** digital zoom

* 240× på modellerna till vissa länder

** 360× på modellerna till vissa länder

Brännvidd

3,6 - 72 mm omvandlad till

brännvidden på en 35 mm

stillbildskamera

CCD-TR417E / TR427E:

51,8 - 1036 mm

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

41 - 820 mm

Färgtemperatur

Automatisk vitbalanskompensering

Lägsta ljusnivå

CCD-TR417E / TR427E:

1 lux (bländare 1,4)

CCD-TR617E / TR717E:

0,3 lux (bländare 1,4)

CCD-TR918E:

0,7 lux (bländare 1,4)

0 lux (i läget NightShot)***

*** Ett IR-ljus kan användas vid tagning av osynliga motiv i mörker.

In/utgångar

S-videoutgång S VIDEO

(gäller CCD-TR717E/TR918E)

4-polig DIN-minikontakt

Luminanssignal: 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Krominanssignal: 0,3 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Videoutgång

Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm,

obalanserad

Ljudutgångar

CCD-TR417E / TR427E / TR617E /

TR717E:

Mono, phonojack, 327 mV

CCD-TR918E:

Phonojack (2: stereo, vänster och

höger), 327 mV, (vid 47 kohms

utimpedans) impedans under 2,2 kohm

RFU DC OUT

Speciellt minijack, 5 volts

likströmsutspänning

Styrin/utgång LANC

Stereo-miniminijack (2,5 mm i diam.)

Mikrofoningång MIC

CCD-TR417E / TR427E / TR617E /

TR717E:

Mono, minijack (3,5 mm i diam.)

CCD-TR918E:

Stereominijack (3,5 mm i diam.)

Allmänt

Strömförsörjning

7,2 volt (via batteriets kontaktyta)

8,4 volt (via nätadapter)

Strömförbrukning (medelvärde när batteriet används)

Vid inspelning på kamera:

CCD-TR417E / TR427E / TR617E /

TR717E: 2,3 watt

CCD-TR918E: 2,4 watt

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca.)

102 × 106 × 212 mm (B × H × D)

Vikt (ca.)

CCD-TR417E / TR427E: 750 g

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

770 g

exkl. laddningsbart batteri,

litiumbatteri, kasset och axelrem

CCD-TR417E / TR427E:

890 g

CCD-TR617E / TR717E / TR918E:

910 g

inkl. laddningsbart batteri NP-F330,

litiumbatteri CR2025, kasset och

axelrem

Medföljande tillbehör

Vi hänvisar till sid. 5.

Tekniska data

Nätadapter

Strömförsörjning

100 - 240 V nätspänning, 50 / 60 Hz

Strömförbrukning

23 watt

Utspänning

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A vid nätdrift

Arbetstemperatur

Från 0°C till +40°C

Förvaringstemperatur

Från -20°C till +60°C

Dimensioner (ca)

125 × 39 × 62 mm (B × H × D) exkl.

utskjutande delar

Vikt (ca.)

280 gram

exkl. nätkabel

Laddningsbart batteri

Utspänning

7,2 volts likströmsspänning

Kapacitet

5,0 Wh

Dimensioner (ca.)

38 × 21 × 71 mm (B × H × D)

Vikt (ca.)

95 g

Batterityp

Litiumjonbatteri

Rätt till ändringar förbehålles.

Dane techniczne

Kamera wizyjna nagrywająca

System

System nagrywania wideo

2 głowice rotacyjne
Zapis ukośny w systemie FM

System nagrywania audio

2 głowice rotacyjne, system FM

Sygnal wideo

System kolorystyczny PAL,
standard CCIR

Dopuszczalne kasety

Kasety formatu wideo 8 mm
CCD-TR417E/TR427E/TR617E:
standard 8
CCD-TR717E/TR918E: Hi8 lub
standard 8

Czas nagrywania/odtwarzania (dla kasety 90 min.)

Tryb SP: 1 godzina 30 minut

Tryb LP: 3 godziny

Czas przewijania do przodu/do tyłu (dla kasety 90 min.)

W przybliż. 5 min.

Wizjer

Wizjer elektryczny
(monochromatyczny)

Przyrząd uzyskiwania obrazu

CCD-TR417E/TR427E:
CCD 1/6 cala (przyrząd o
sprężeniu ładunkowym)
CCD-TR617E/TR717E/TR918E:
CCD 1/4 cala (przyrząd o
sprężeniu ładunkowym)
CCD-TR417E/TR427E:
W przybliż. 320.000 pikseli
(Efektywne: W przybliż. 290.000
pikseli)

CCD-TR617E/TR717E:

W przybliż. 380.000 pikseli
(Efektywne: W przybliż. 230.000
pikseli)

CCD-TR918E:

W przybliż. 570.000 pikseli
(Efektywne: W przybliż. 360.000
pikseli)

Obiektyw

Obiektyw kombinowany z funkcją
zoom

Średnica filtra 37 mm

CCD-TR417E:

20× (Optyczny), 40×* (Cyfrowy)
CCD-TR427E/TR617E/TR717E/
TR918E:

20× (Optyczny), 80×** (Cyfrowy)

* 240× w niektórych okolicach

** 360× w niektórych okolicach

Długość ogniskowa

3,6 - 72 mm

Gdy używany jako 35 mm aparat
fotograficzny

CCD-TR417E/TR427E:

51,8 - 1036 mm

CCD-TR617E/ TR717E/TR918E:

41 - 820 mm

Temperatura barwowa

Auto

Minimalne oświetlenie

CCD-TR417E/TR427E:

1 luks (F 1,4)

CCD-TR617E/TR717E:

0,3 luksa (F 1,4)

CCD-TR918E:

0,7 luksa (F 1,4)

0 luksa (w trybie NightShot)***

*** Obiekty niewidoczne w
ciemności mogą być filmowane z
oświetleniem podczerwonym.

Złącza wejścia/wyjścia

Wyjście S wideo (tylko CCD-TR717E/TR918E)

4-wtykowe miniaturowe DIN

Sygnal luminancji: 1 Vp-p,

75 omów, niesymetryczny

Sygnal chrominancji: 0,3 Vp-p,

75 omów, niesymetryczny

Wyjście wideo

Gniazdo RCA, 1 Vp-p, 75 omów,
niesymetryczne

Wyjście audio

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/
TR717E:

Monofoniczne, gniazdo

telefoniczne, 327 mV

CCD-TR918E:

Gniazda RCA (2: stereo L i R)

327 mV, (przy impedancji

wyjściowej 47 kiloomów),

impedancja poniżej 2,2 kiloomów

RFU DC OUT

Specjalne gniazdo miniaturowe,

prąd stały 5 V

Gniazdo kontrolne LANC

Gniazdo stereo miniaturowe-mini

(ø 2,5 mm)

Gniazdo MIC

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/
TR717E:

Monofoniczne minigniazdko

(ø 3,5 mm)

CCD-TR918E:

Stereofoniczne minigniazdko

(ø 3,5 mm)

Ogólne

Zasilanie

7,2 V (akumulator)

8,4 V (adaptor zasilania sieciowego)

Średnie zużycie mocy

(korzystając z akumulatora)

Podczas nagrywania kamerą

CCD-TR417E/TR427E/TR617E/

TR717E: 2,3 W

CCD-TR918E: 2,4 W

Temperatura pracy

0°C do 40°C

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

Wymiary (w przybliż.)

102 × 106 × 212 mm

(szer./wys./głęb.)

Masa (w przybliż.)

CCD-TR417E/TR427E:

750 g

CCD-TR617E/TR717E/TR918E:

770 g

bez akumulatora, baterii litowej,

kasety i paska naramiennego

CCD-TR417E/TR427E:

890 g

CCD-TR617E/TR717E/TR918E:

910 g

włączając akumulator NP-F330,

baterię litową CR2025, kasety oraz

pasek na ramię

Dostarczone wyposażenie

Strona 5.

Dane techniczne

Adaptor zasilania sieciowego

Zasilanie

100 - 240 V prądu zmiennego, 50/60 Hz

Zużycie mocy

23 W

Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A w trybie pracy

Temperatura pracy

0°C do 40°C

Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

Wymiary (w przybliż.)

125 × 39 × 62 mm (szer./wys./głęb.)
bez części wystających

Masa (w przybliż.)

280 g

bez przewodu zasilania

Akumulator

Napięcie wyjściowe

DC 7,2 V

Pojemność

5,0 Wh

Wymiary (w przybliż.)

38 x 21 x 71 mm
(szer./wys./głęb.)

Masa (w przybliż.)

95 g

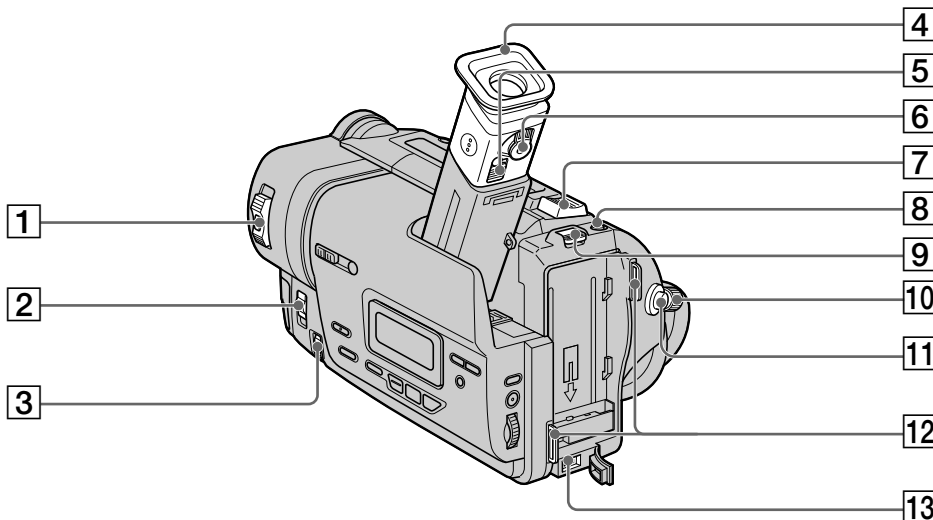
Rodzaj

Litowo-jonowy

Konstrukcja i dane techniczne
mogą się zmienić bez uprzedzenia.

Reglage och deras benämningar

På videokamera



- 1 Strömbrytaren POWER (sid. 21)
- 2 Omkopplaren FOCUS (automatisk/manuell skärpeinställning) (sid. 53)
- 3 Ratten NEAR/FAR (avstånd till motiv) (sid. 53)
- 4 Okular (sid. 95)
- 5 Spaken RELEASE för löstagnning av okular (sid. 95)
- 6 Spak för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 24)
- 7 Motorzoomspak (sid. 23)
- 8 Knappen PHOTO för övergång till fotolika bilder (på CCD-TR918E) (sid. 36)
- 9 Batterilåset BATT RELEASE (sid. 13)
- 10 Omkopplaren STANDBY (beredskapsläge) (sid. 21)
- 11 Knappen START/STOP (inspelningsstart/ stopp) (sid. 21)
- 12 Fäste för axelrem (sid. 105)
- 13 Ingången DC IN (sid. 14, 19)

Identyfikacja części i regulatorów

Kamkorder

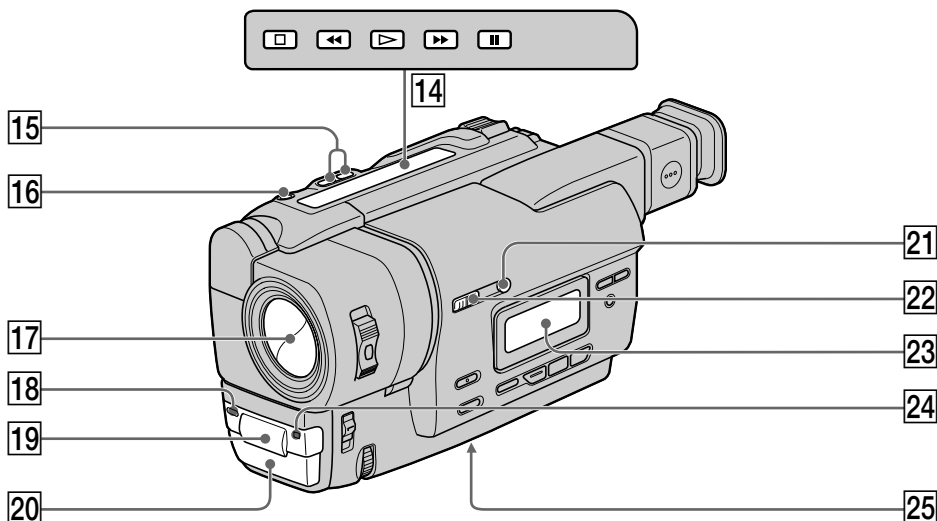
- 1 Przełącznik POWER (str. 21)
- 2 Przełącznik FOCUS (str. 53)
- 3 Tarcza NEAR/FAR (str. 53)
- 4 Okular (str. 95)
- 5 Gałka RELEASE okularu (str. 95)
- 6 Dźwignia regulacji obiektywu wizjera (str. 24)
- 7 Dźwignia mechanicznego zoom (str. 23)
- 8 Przycisk PHOTO (tylko CCD-TR918E) (str. 36)
- 9 Dźwignia BATT RELEASE (str. 13)
- 10 Przełącznik STANDBY (str. 21)
- 11 Przycisk START/STOP (str. 21)
- 12 Zaczepy paska na ramię (str. 105)
- 13 Gniazdo DC IN (str. 14, 19)



Denna märkning anger att tillbehöret är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar efter inköp av en Sony videoprodukt också inköp av tillhörande tillbehör som märkts med detta märke eller märkningen GENUINE VIDEO ACCESSORIES.



Znak ten oznacza, że niniejszy produkt jest autentycznym wyposażeniem dla sprzętu wideo produkcji Sony. Sony rekomenduje, aby nabywając sprzęt wideo produkcji Sony, zaopatrywać się w akcesoria opatrzone znakiem "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".



14 Knapparna för styrning av bandgång

(sid. 33, 34, 35)
 Stoppknapp ■ (STOP)
 Snabbspolningsknapp ◀◀ bakåt (REW)
 Knapp ▶ för uppspelningsstart (PLAY)
 Snabbspolningsknapp ▶▶ framåt (FF)
 Pausknapp || (PAUSE)

15 Knappen EDITSEARCH (snabbgranskning)

(sid. 29)

16 Knappen S.LASER LINK (överföring via laserlänk)

(på CCD-TR918E) (sid. 32)

17 Objektivskydd (sid. 21)

18 Indikator för inspelning på kamera (sid. 21)

19 IR-sändare (sid. 26, 32)

20 Mikrofon

21 Knappen SUPER NIGHTSHOT (tagning i mörker)

(på CCD-TR918E) (sid. 26)

22 NIGHTSHOT (omkopplare) (sid. 26)

23 Teckenfönster (sid. 110)

24 Fjärrstyrningsmottagare

(på CCD-TR427E / TR617E / TR717E / TR918E) (sid. 108)

25 Stativfäste

Kontrollera att längden på fästskraven i stativet är under 6,5 mm. En längre skruv gör att stativet inte kan fästas ordentligt i kameran och kan dessutom skada de inbyggda delarna i kameran.

14 Przyciski regulacji wideo (str. 33, 34, 35)

■ STOP (stop)
 ◀◀ REV (przewijanie do tyłu)
 ▶ PLAY (odtwarzanie)
 ▶▶ FF (przewijanie do przodu)
 || PAUSE (pauza)

15 Przycisk EDITSEARCH (str. 29)

16 Przycisk S.LASER LINK (tylko CCD-TR918E)

(str. 32)

17 Osłona obiektywu (str. 21)

18 Lampa nagrywania kamery (str. 21)

19 Nadajnik promieni podczerwonych

(str. 26, 32)

20 Mikrofon

21 Przycisk SUPER NIGHTSHOT (tylko CCD-TR918E) (str. 26)

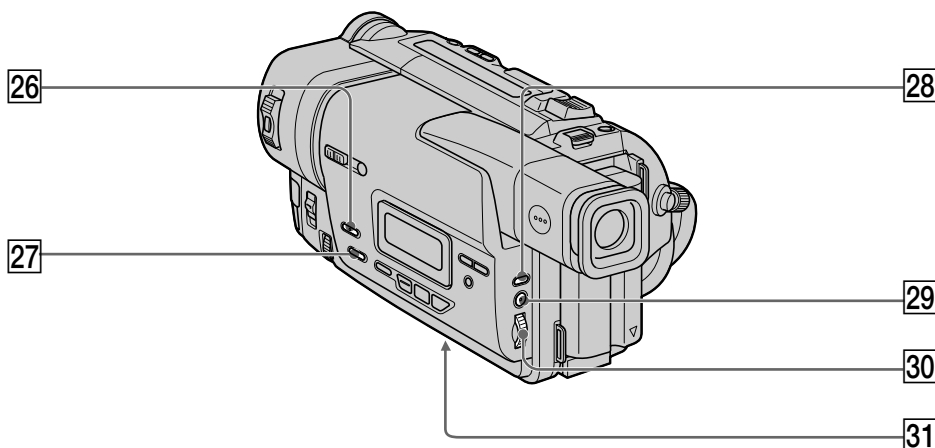
22 Przełącznik NIGHTSHOT (str. 26)

23 Okienko wyświetlenia (str. 110)

24 Czujnik zdalnego sterowania (tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E) (str. 108)

25 Zaczep statywu (podstawa)

Należy upewnić się, że długość śruby statywu wynosi mniej niż 6,5 mm. W innym wypadku bezpieczne przymocowanie statywu nie będzie możliwe, a śruba może uszkodzić kamkorder.



- 26** Knappen FADER för bildtoning in/ut (sid. 42)
- 27** Knappen BACK LIGHT (motljuskompensering) (sid. 25)
- 28** Knappen EXPOSURE (fininställning av exponering) (sid. 52)
- 29** Knappen MENU (visning av huvudmeny) (sid. 66)
- 30** Ratten SEL/PUSH EXEC (styrning av menyer) (sid. 47)
- 31** Litiumbatterifack (sid. 80)

- 26** Przycisk FADER (str. 42)
- 27** Przycisk BACK LIGHT (str. 25)
- 28** Przycisk EXPOSURE (str. 52)
- 29** Przycisk MENU (str. 66)
- 30** Tarcza SEL/PUSH EXEC (str. 47)
- 31** Pomieszczenie baterii litowej (str. 80)

Vad är SUPER LASER LINK? (gäller CCD-TR918E)

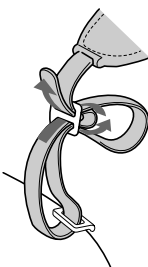
SUPER LASER LINK är en laserlänk som används för trådlös överföring av bild och ljud mellan videoprodukter som märkts med  och som använder infraröda strålar.

Co to jest SUPER LASER LINK? (tylko CCD-TR918E)

System SUPER LASER LINK przesyła i odbiera obraz i dźwięk pomiędzy sprzętem wideo posiadającym oznaczenie , wykorzystując promienie podczerwone.

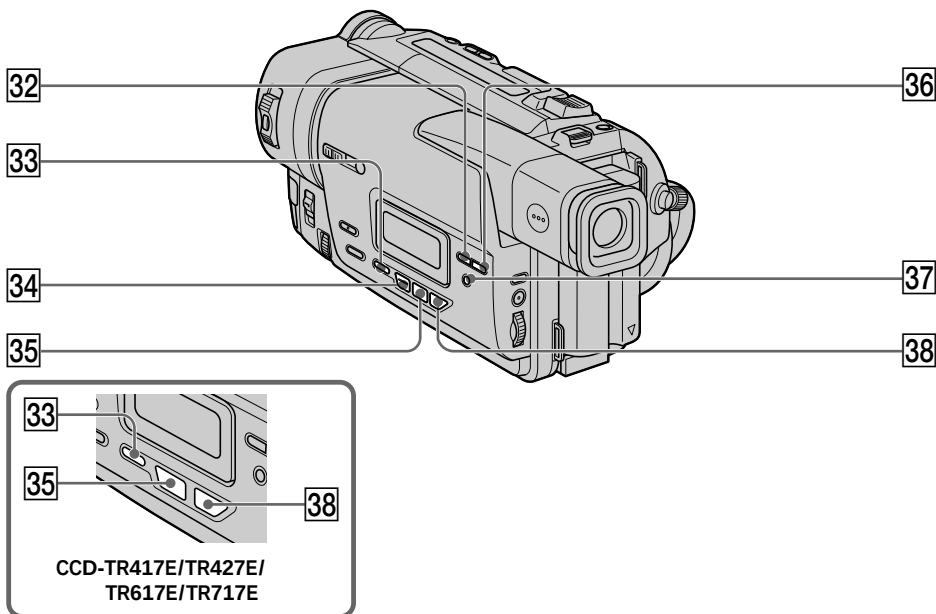
Hur axelremmen fästs

Fäst den medföljande axelremmen i fästena för axelrem på kameran.



Przymocowanie paska na ramię

Przymocować pasek na ramię dostarczony wraz z kamkorderem do zaczepów na pasek.



32 Knappen DATE (visning av datum) (sid. 28)

33 Knappen TITLE (pålägg av text) (sid. 55)

34 Knappen DIGITAL EFFECT (digital bildbehandling) (på CCD-TR918E) (sid. 47)

35 Knappen PROGRAM AE (exponeringsautomatik) (sid. 50)

36 Knappen TIME (visning av tid) (sid. 28)

37 Knappen COUNTER RESET (nollställning avräkneverk) (sid. 22)

38 Knappen PICTURE EFFECT (trickbildslägen) (sid. 45)

32 Przycisk DATE (str. 28)

33 Przycisk TITLE (str. 55)

34 Przycisk DIGITAL EFFECT (tylko CCD-TR918E) (str. 47)

35 Przycisk PROGRAM AE (str. 50)

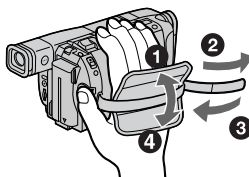
36 Przycisk TIME (str. 28)

37 Przycisk COUNTER RESET (str. 22)

38 Przycisk PICTURE EFFECT (str. 45)

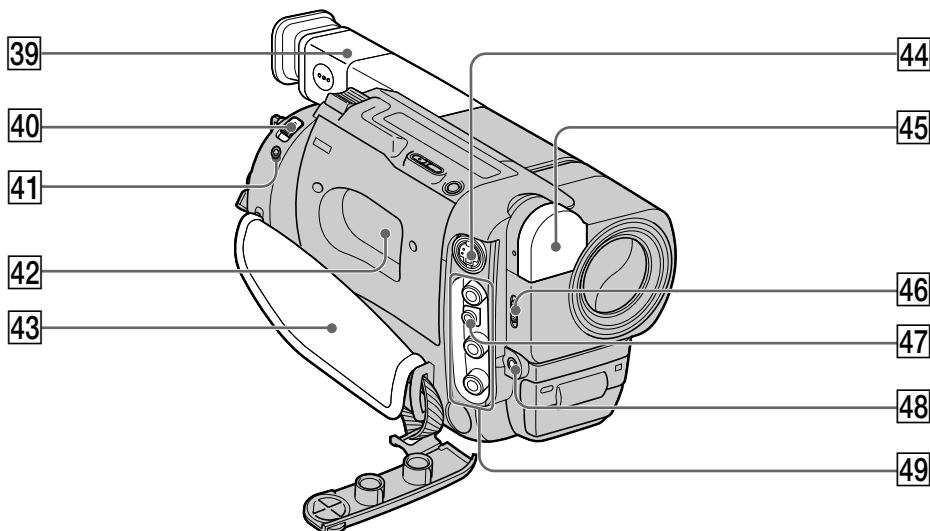
Hur stödremmen fästs

Zaciąganie paska uchwyty



Fäst stödremmen ordentligt.

Mocno zaciągnąć pasek uchwyty.



39 Sökare (sid. 24)

40 EJECT (urtagning av kassett) (sid. 20)

41 Styryn/utgång L (LANC)

L (LANC) står för Local Application Control Bus System. Styryn / utgången L används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styryn / utgång fungerar på samma sätt som in / utgångarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.

42 Kassettfack (sid. 20)

43 Stödrem (sid. 106)

44 S-videoutgång (på CCD-TR717E / TR918E) (sid. 30)

45 Inbyggt videoljus (gäller CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (sid. 59)

46 Omkopplare LIGHT (inbyggt videoljus) (på CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (sid. 59)

47 RFU DC OUT (utgång för RFU-adaptor) (sid. 31)

48 Mikrofoningång MIC PLUG IN POWER med strömintag

Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC. Efter anslutning av en tvåpolig mikrofon skall den strömförsörjas via DC OUT. I detta fall kan inte raden WIND (gäller CCD-TR918E) väljas på menyn.

49 Ljud/videoutgångarna (AUDIO/VIDEO) (sid. 30)

39 Wizjer (str. 24)

40 Przelącznik EJECT (str. 20)

41 Gniazdo kontrolne LANC L

LANC oznacza System szyny sterującej miejscowego zastosowania. Gniazdo kontrolne L jest używane do kontrolowania transportu taśmy sprzętu wideo i dodatkowych urządzeń podłączonych do sprzętu wideo. Gniazdo to posiada taką samą funkcję jak gniazdo oznaczone CONTROL L lub REMOTE.

42 Pomieszczenie kasety (str. 20)

43 Pasek uchwytu (str. 106)

44 Gniazdo S VIDEO (tylko CCD-TR717E / TR918E) (str. 30)

45 Wbudowane światło (tylko CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (str. 59)

46 Przelącznik LIGHT (tylko CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (str. 59)

47 Gniazdo RFU DC OUT (adaptor RFU wyjścia DC) (str. 31)

48 Gniazdo MIC (PLUG IN POWER)

Podłączyć mikrofon zewnętrzny (nie ma w wyposażeniu). Gniazdo to również akceptuje mikrofon "plug-in-power" (zasilania wtykowego).

Przy podłączeniu mikrofonu 2-wtykowego, należy dostarczyć zasilanie z gniazda DC OUT.

W takim wypadku WIND w ustawieniach menu nie funkcjonuje. (tylko CCD-TR918E)

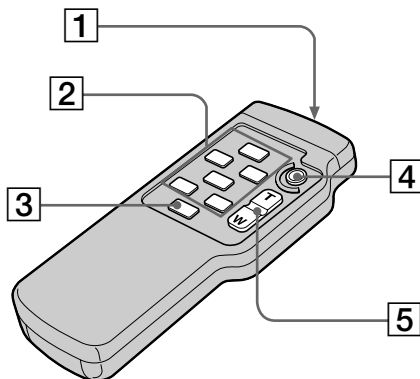
49 Gniazda AUDIO/VIDEO (str. 30)

Reglage och deras benämningar

Knapparna på fjärrkontrollen

– gäller CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Knapparna på fjärrkontrollen har samma benämningar eller märkningar som knapparna på videokameran och används på samma sätt.



1 Sändare för fjärrstyrningskommandon

Slå på videokameran och rikta fjärrkontrollen mot fjärrstyrningsmottagaren på kameran för att fjärrstyra kameran.

2 Knappar för styrning av bandgång (sid. 34)

3 Knappen DISPLAY (visning av indikeringarna på tv) (sid. 34)

4 Knappen START/STOP (sid. 21)

5 Motorzoomomkopplare (sid. 23)

Identyfikacja części i regulatorów

Pilot zdalnego sterowania

– tylko CCD-TR427E/TR617E/TR717E/TR918E

Przyciski które mają te same nazwy na pilocie zdalnego sterowania i na kamkorderze, mają te same funkcje co przyciski na kamkorderze.

1 Przekaznik

Skierować w stronę czujnika zdalnego sterowania aby kontrolować kamkorder po uprzednim włączeniu go.

2 Przyciski regulacji wideo (str. 34)

3 Przycisk DISPLAY (str. 34)

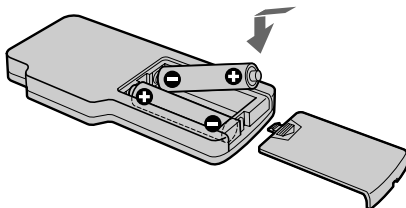
4 Przycisk START/STOP (str. 21)

5 Przycisk mechanicznego zoom (str. 23)

Reglage, och deras benämningar

Förberedelser för fjärrstyrning

Sätt in de medföljande batterierna, två st. batterier R6 (storlek AA), i fjärrkontrollen med polerna + och – vända åt rätt håll.



Att observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsmottagaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Fjärrstyrningsläget på denna videokamera är VTR 2. Fjärrstyrningslägena VTR 1, 2 och 3 används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När du använder denna kamera tillsammans med en Sony-video med samma fjärrstyrningsläge VTR 2, rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid fjärrstyrning av videon eller att fjärrstyrningsmottagaren på videon täcks över med svart papper.

Identyfikacja części i regulatorów

Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Włożyć 2 baterie R6 (rozmiaru AA) tak aby oznaczenia biegunów + i – na bateriach odpowiadały oznaczeniom + i – w pomieszczeniu na baterie.

Uwagi dotyczące pilota zdalnego sterowania

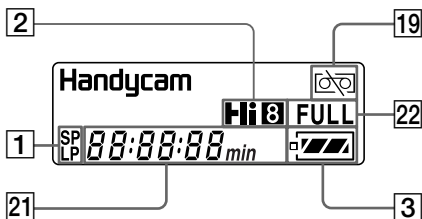
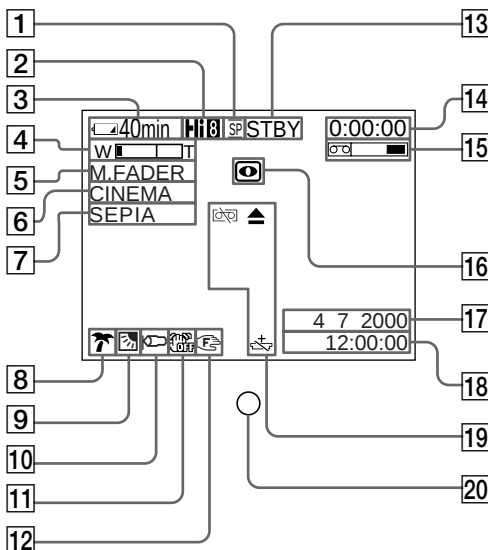
- Nie należy kierować pilota zdalnego sterowania w stronę źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednie światło słoneczne lub oświetlenie sufitowe. Może to bowiem prowadzić do zakłócenia pracy pilota.
- Niniejszy pilot zdalnego sterowania działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby sterowania 1, 2 i 3 są używane do odróżnienia tego kamkordera od innego sprzętu wideo Sony w celu uniknięcia niewłaściwej pracy pilota. Jeżeli inny magnetowid Sony używany jest w trybie sterowania VTR 2, zalecana jest zmiana trybu sterowania lub zakrycie czujnika magnetowidu czarnym papierem.

Indikeringarna

Wskaźniki operacji

I sökaren/Wizjer

I teckenfönstret/Okienko wyświetlacza



- 1 **Bandhastighet (normal/halvfart)** (sid. 69)
- 2 **Indikering för Hi8-format** (gäller CCD-TR717E / TR918E) (sid. 25, 77)
- 3 **Återstående batteridrifttid** (sid. 25)
- 4 **Exponeringsmätare** (sid. 52)/**zoommätare** (sid. 23)
- 5 **Läge för bildtoning in/ut** (sid. 42)/**digital bildbehandling** (gäller CCD-TR918E) (sid. 47)
- 6 **Läge för wide-format** (sid. 39)
- 7 **Trickbildsläge** (sid. 45)
- 8 **Läge för exponeringsautomatik PROGRAM AE** (sid. 50)
- 9 **Indikering för motljuskompensering** (sid. 25)
- 10 **Vindfilter** (gäller CCD-TR918E) (sid. 67)
- 11 **Bildstabilisator** (gäller CCD-TR617E / TR717E / TR918E) (sid. 67)
- 12 **Manuell skärpeinställning** (sid. 53)
- 13 **STBY/REC (inspelningsberedskap/inspelning)** (sid. 25)/**kamerans arbetssätt** (sid. 34)

- 1 **Wskaźnik trybu nagrywania** (str. 73)
- 2 **Wskaźnik formatu Hi8** (tylko CCD-TR717E / TR918E) (str. 25, 77)
- 3 **Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora** (str. 25)
- 4 **Wskaźnik ekspozycji** (str. 52)/**Wskaźnik zoom** (str. 23)
- 5 **Wskaźnik fader** (str. 42)/**Wskaźnik efektu cyfrowego** (tylko CCD-TR918E) (str. 47)
- 6 **Wskaźnik trybu szerokokątnego** (str. 39)
- 7 **Wskaźnik efektu obrazowego** (str. 45)
- 8 **Wskaźnik PROGRAM AE** (str. 50)
- 9 **Wskaźnik przeciwoświecenia** (str. 25)
- 10 **Wskaźnik wiatru** (tylko CCD-TR918E) (str. 71)
- 11 **Wskaźnik wyłączenia SteadyShot** (tylko CCD-TR617E/TR717E/TR918E) (str. 71)
- 12 **Wskaźnik ręcznego ogniskowania** (str. 53)
- 13 **Wskaźnik STBY/REC** (str. 25)/**Wskaźnik tryb regulacji wideo** (str. 34)

Reglage och deras benämningar

- 14** Räkneverk (sid. 25)/självdiagnostisk felkod (sid. 85)/läge för tagning av fotolika bilder (gäller CCD-TR918E) (sid. 36)
- 15** Återstående bandlängd (sid. 25)
- 16** Tagning i mörker (sid. 26)
- 17** AUTO DATE (automatisk kodning av datum) (sid. 76)/datum (sid. 28, 76)
- 18** Tid (sid. 28, 76)
- 19** Varningsindikeringar (sid. 86)
- 20** Indikering för inspelning (sid. 21)
- 21** Datum eller tid (sid. 28, 76)/räkneverk (sid. 25)/självdiagnostisk felkod (sid. 85)/återstående batteridrifttid (sid. 14)
- 22** FULL (full laddning) (sid. 14)

Identyfikacja części i regulatorów

- 14** Wskaźnik licznika taśmy (str. 25)/Wskaźnik ekranu samodiagnozy (str. 90)/Wskaźnik trybu fotografii (tylko CCD-TR918E) (str. 36)
- 15** Wskaźnik pozostałej taśmy (str. 25)
- 16** Wskaźnik NIGHTSHOT (str. 26)
- 17** Wskaźnik AUTO DATE (str. 76)/Wskaźnik daty (str. 28, 76)
- 18** Wskaźnik godziny (str. 28, 76)
- 19** Wskaźniki ostrzegawcze (str. 91)
- 20** Lampa nagrywania (str. 21)
- 21** Wskaźnik daty lub godziny (str. 28, 76)/Wskaźnik licznika taśmy (str. 25)/Wskaźnik ekranu samodiagnozy (str. 90)/Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora (str. 14)
- 22** Wskaźnik ładowania FULL (str. 14)

Snabbvägledning

Funktioner för styrning av exponering (under inspelning)

- I mörker: NIGHTSHOT (sid. 26)
- I dålig belysning: läget för tagning i dålig belysning (gäller CCD-TR918E) (sid. 49)
- När belysningen är dålig vid solnedgång, tagning av tagning vid solnedgång & i månsken (sid. 49)
- Fyrverkeri eller nattscener: BACK LIGHT (sid. 25)
- Tagning i motljus (motljuskompensering): tagning i strålkastarljus (sid. 49)
- I strålkastarljus som på en teaterscen: tagning på badstrand & i snölandskap (sid. 49)
- I solsken vid midsommartid eller i skidbacke:

Funktioner som ger bilderna slagkraft (under inspelning)

- Störningsfri bildövergång: bildtoning in / ut, FADER (sid. 41)
- Inspelning av stillbilder: fotolika bilder, PHOTO (gäller CCD-TR918E) (sid. 36)
- Digital behandling av bilder: PICTURE EFFECT (sid. 44) / DIGITAL EFFECT (gäller CCD-TR918E) (sid. 46)
- Tagning mot mjuk bakgrund: tagning av porträtt (sid. 49)
- Pålägg av rubriker: TITLE (sid. 55)

Funktioner som ger naturligare inspelningar (under inspelning)

- Att förhindra sämre bildkvalitet på grund av digital zoomning: D ZOOM (rad på meny) (sid. 66)
- Manuell inställning av bildskärpa: Manuell inställning av bildskärpa (sid. 53)
- Reducering av störningar på grund av hård blåst: WIND (rad på meny) (gäller CCD-TR918E) (sid. 66)
- Tagning av motiv på långt avstånd: tagning av landskapsbilder (sid. 49)
- Inspelning av motiv som rör sig snabbt: tagning av sportscener (sid. 49)

Funktioner som används vid redigering (under inspelning)

- Bildvisning på wide-tv: wide-format (sid. 39)
- Trådlös ljud / bildöverföring till tv: SUPER LASER LINK (gäller CCD-TR918E) (sid. 32)
- Pålägg av datum / tid under inspelning: DATE och TIME (sid. 28)
- Optimal bildkvalitet på alla band: ORC (rad på meny) (sid. 66)

Funktioner som används efter inspelning (under uppspelning)

- Återgivning av monoljud vid uppspelning: HiFi SOUND (rad på meny) (gäller CCD-TR918E) (sid. 66)
- Korrektur av fasjitter: TBC (rad på meny) (sid. 66)
- Reducering av bildbrus: DNR (rad på meny) (sid. 66)

Szybki przewodnik po funkcjach

Funkcje regulujące ekspozycję (w trybie nagrywania)

- W ciemności NIGHTSHOT (str. 26)
- W niewystarczającym oświetleniu Tryb doświetlenia (tylko CCD-TR918E) (str. 49)
- W ciemnym otoczeniu, jak zachód słońca, fajerwerki lub generalny obraz nocny Tryb zachodu słońca i światła księżyca (str. 49)
- Filmowanie obiektów oświetlonych od tyłu BACK LIGHT (str. 25)
- W oświetleniu punktowym, jak np. w teatrze lub podczas uroczystości Tryb reflektora (str. 49)
- W silnym świetle lub w odbitym świetle, np. na plaży latem lub na zboczu narciarskim zimą Tryb plaży i nart (str. 49)

Funkcje podkreślające nagrywane obiekty (w trybie nagrywania)

- Gładkie przejście pomiędzy scenami FADER (str. 41)
- Nagrywanie zdjęcia PHOTO (tylko CCD-TR918E) (str. 36)
- Cyfrowa obróbka obrazów PICTURE EFFECT (str. 44)/
DIGITAL EFFECT (tylko CCD-TR918E) (str. 46)
- Tworzenie miękkiego tła dla obiektów Tryb stonowanego portretu (str. 49)
- Nakładanie tytułu TITLE (str. 55)

Funkcje nadające nagraniu naturalny wygląd (w trybie nagrywania)

- Zapobieganie pogorszeniu się jakości obrazu przy cyfrowym zoom D ZOOM [MENU] (str. 66)
- Ręczne nastawianie ogniskowej Ręczne ogniskowanie (str. 53)
- Redukcja odgłosów wiatru WIND [MENU] (tylko CCD-TR918E) (str. 66)
- Filmowanie odległych obiektów Tryb krajobrazu (str. 49)
- Nagrywanie szybko poruszających się obiektów Tryb lekcji sportu (str. 49)

Funkcje używane w montażu (w trybie nagrywania)

- Oglądanie obrazu na szerokoekranowym odbiorniku TV Tryb szerokokątny (str. 39)
- Odtwarzanie obrazu na ekranie TV bez podłączania kabla SUPER LASER LINK (tylko CCD-TR918E) (str. 32)
- Nagrywanie razem z datą/godziną Data i godzina (str. 28)
- Wzmacnianie obrazu starych taśm ORC [MENU] (str. 66)

Funkcje używane po nagraniu (w trybie odtwarzania)

- Odtwarzanie z dźwiękiem monofonicznym lub dodatkowym HiFi SOUND [MENU] (tylko CCD-TR918E) (str. 66)
- Korekta migotania TBC [MENU] (str. 66)
- Korekta zakłóceń koloru DNR [MENU] (str. 66)

Alfabetiskt register

A, B, C

Andra språket	68
Anslutningar (för kopiering av videoband)	64
(för uppspelning på tv)	30
Axelrem	100
BACK LIGHT (motljuskompo)	25
Band med tvåspråkiga ljudspår	68
Bandhastighet vid inspelning	77
Bildsökning	33
Bildsökning under snabbspolning	33
Bildsökning med dubbelfart	33
Bildtoning in / ut	41
Bildövergång	22
BOUNCE (bildtoning)	41

D, E

Datum / tidsinställning	75
Demonstration (DEMO MODE)	70
Digital bildbehandling	46
DISPLAY (knapp)	34
DNR (digital reducering av bildbrus)	68
EDITSEARCH (granskning, nysstagna scener)	29
Exponering (fininställning)	52
Exponeringsautomatik PROGRAM AE	49

F, G, H

FADER (knapp)	41
Fjärrkontroll	108
Fjärrstyrningsmottagare	104
FLASH MOTION (digital bildbehandling)	46
FOCUS (omkopplare)	53
Format och bandhastighet	77
Fuktbildning	93
Full laddning	13
Färg-tv-system	92
Hi8-format	77
HiFi SOUND (rad på meny)	68
Hifi-stereoljud	77
Huvudspråk	66

I, J, K, L

Indikeringar för kamerans arbetsätt	105
InfoLITHIUM-batteri	18
Inspelningstid	15
Inställning av siktkorrigeringsslins	21
Inställningar på menyer	64
IR-sändare	25, 31
Kopiering av videoband	62
Laddning av batteri	13
Laddningsbart batteri	12
LANC	107
LIGHT (omkopplare, videoljus)	57
Ljud / videokabel	30, 64
LP (halvfart)	69
LUMINANCEKEY (digital bildbehandling)	46

M, N

Manuell inställning av bildskärpa	51
Mikrofon (tillval)	102
Monoljud	77
MONOTONE (bildtoningssätt)	41
Mosaik (bildtoningssätt)	41
Motorzoom	22
NIGHTSHOT (omkopplare)	26
Normal laddning	14
Nätadapter	14

O, P, Q, R

OLD MOVIE (digital bildbehandling)	46
ORC (rad på meny)	69
OVERLAP (bildtoningssätt)	41
PAL (färg-tv-system)	92
PHOTO (fotolika stillbilder)	32
Pipljud (BEEP på meny)	70
Pålägg av datum och tid	28
Pålägg av rubriker	55
Redigering (EDIT på meny)	68
RFU-adapter	31
Räkneverk	25

S

S-videoutgång	30, 64
SEL / PUSH EXEC (ratt, meny)	105
Självdiagnostiska felkoder (visning)	85
SLOW SHTR (digital bildbehandling)	46
Snabbgranskning	29
Standard 8 mm-videoformat ...	77
STEADYSHOT (rad på meny)	67
STILL (digital bildbehandling)	46
Stilbildsvisning (paus vid uppspelning)	34
STRIPE (bildtoningssätt)	41
Strömförsörjning (bilbatteridrift)	19
(laddningsbart batteri)	13
(nätdrift med nätadapter)	19
Styrin / utgång LANC	107
Stödrem	105
SUPER LASER LINK (trådlös överföring)	36
SUPER NIGHTSHOT (knapp, läge)	26

T, U, V, W, Y, Z

TBC (rad på meny)	68
Teleläge (motorzoom)	23
Tidsfördröjd uppspelning	34
TRAIL (digital bildbehandling)	46
Trickbildslägen (PICTURE EFFECT)	44
Tunga (röd) på kassett	20
Varningsindikeringar	86
Videoband med stereoljud	68
Videohuvuden	94
Vidvinkelläge (motorzoom)	23
Wide-format	39
WIPE (bildtoningssätt)	41
WORLD TIME (rad på meny)	70
Zoom	23

Å, Ä, Ö

Återstående bandlängd (visning)	25
Återstående batteridrifttid (visning)	25

A, B

Adaptor zasilania sieciowego	14
Regulacja wizjera	24
Dźwięk AFM HiFi	78
Kabel połączeniowy A/V ...	30, 64
BACK LIGHT	25
Akumulator	13
Brzęczyk	70
BOUNCE	41

C, D

Ładowanie akumulatora	14
Nastawianie zegara	75
Połączenia (oglądanie na ekranie TV)	30
(przegrywanie taśmy)	64
DEMO	70
Efekt cyfrowy	46
DISPLAY	34
DNR	72
Taśma o podwójnej ścieżce dźwiękowej	79
Przegrywanie taśmy	64

E

EDIT	72
EDITSEARCH	29
Ekspozycja	52
Mikrofon zewnętrzny (nie ma w wypożyczeniu)	107

F, G, H

FADER	41
Rozjaśnianie/ściemnianie	41
FLASH MOTION	46
FOCUS	53
Pełne ładowanie	14
Pasek uchwytu	106
Głowice	94
System Hi8	77
HiFi SOUND	72

I, J, K, L

Akumulator "InfoLITHIUM"	18
Nadajnik promieni podczerwonych	26, 32
LANC	107
Tryb LP	73
LUMINANCEKEY	46

M, N

Dźwięk główny	72
Ręczne ogniskowanie	53
Nastawienia menu	66
Kondensacja wilgoci	93
Monofoniczny	79
MONOTONE	41
Mozaikowy fader	41
NIGHTSHOT	26
Normalne ładowanie	14

O, P, Q

OLD MOVIE	46
Wskaźniki operacyjne	110
ORC	73
OVERLAP	41
System PAL	92
Efekt obrazowy	44
Poszukiwanie obrazu	34
Październik w odtwarzaniu	34
Źródła zasilania (sieć)	19
(akumulator samochodowy)	19
(akumulator)	13
Zoom mechaniczny	23
PROGRAM AE	49

R

Sprawdzanie nagrania	29
Systemy nagrywania i odtwarzania	77
Tryb nagrywania	73
Czas nagrywania	16
Wskaźnik pozostałej taśmy	25
Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora	25
Gniazdo zdalnego sterowania (LANC)	107
Pilot zdalnego sterowania	108
Czujnik zdalnego sterowania	104
Adaptor RFU	31

S

Gniazdo S wideo	30, 64
Ekran samodiagnozy	90
Tarcza SEL/PUSH EXEC	105
Pasek na ramię	105
Przeszukiwanie z pomijaniem	35
Zwolnione odtwarzanie	35
SLOW SHUTTER	46
Standardowy system 8 mm	77
STEADYSHOT	67
Taśma stereofoniczna	79
STILL	46
STRIPE	41
Dźwięk dodatkowy	72
SUPER LASER LINK	32
Super NightShot	26
Nakładanie daty i godziny	28

T, U, V

Licznik taśmy	25
Nagrywanie fotografii na taśmie	36
TBC	72
Teleobiektyw	23
Tytuł	55
TRAIL	46
Przejście	29
Systemy kolorystyczne TV	92

W, X, Y, Z

Wskaźniki ostrzegawcze	91
Szerokokątny	23
Tryb szerokokokątny	39
WIPE	41
WORLD TIME	74
Klapka ochrony przed nagraniami	20
Zoom	23

